BOLETIN

Del Grupo Internacional de Trabajo
Sobre Asuntos Indígenas (IWGIA)

Volumen 4, Nos. 1/2 Enero/Julio 1984

IWGIA

The International Secretariat of IWGIA
Fiolstræde 10
DK-1171 Copenhagen K
Denmark

INTERNATIONAL WORK GROUP FOR INDIGENOUS AFFAIRS
GRUPO INTERNATIONAL DE TRABAJO SOBRE ASUNTOS INDÍGENAS

Versión Digital 2005 - Victor Toledo LLancaqueo

JJ trykteknik a/s, København

BOLETIN IWGIA
ISSN 0107 - 556 x

IWGIA - Grupo Internacional de Trabajo Sobre Asuntos Indígenas - es una organización internacional e independiente que se dedica a investigar la opresión sufrida por los pueblos indígenas.

IWGIA publica la serie Documentos IWGIA en inglés y en castellano; el Newsletter IWGIA (en inglés) y el Boletín IWGIA (en castellano) aproximadamente tres veces al año. El Departamento de Documentación e Investigación IWGIA agradecerá toda clase de sugestiones y contribuciones a las publicaciones IWGIA.

Los precios de subscripción para 1984 son: Documentos y Newsletters (en inglés) US$ 16.00 para particulares y US$ 30.00 para instituciones; Documentos y Boletines (en castellano) US$ 16.00 para particulares y US$ 10.00 para instituciones.

Rogamos que los cheques se hagan pagaderos a:

Secretariado Internacional de IWGIA
Fiolstræde, 10
DK-1171 Copenhague K
Dinamarca
Tlf: 01 - 12 47 24

Miembros del Consejo Ejecutivo de IWGIA: Georg Henriksen (Presidente 1983-84), René Fuerst, Mark Münzel, Aud Talle y Espen Wæhle.

Jørgen Documentación e Investigación: Teresa Aparicio, Brøchner Jørgensen y Andrew Gray.

Producción: Lone Dalgaard y Lena Kristensen.

Administración: Inger Dyrhagen, Jesper Dahl Jensen y Helge Krarup.

Cubierta: Teatro Tukak' (Foto: Ole Jørgensen)

Versión Digital 2005 - Victor Toledo LLancaqueo

Volumen 4, Nos. 1/2 enero/julio 1984

En este número:

Alaska: La Comisión de Revisión Nativa en Camino 3
Australia: Nuevos Principios sobre Derechos Territoriales 7
Australia: Pasado Aborigen: Futuro de Australia 10
Belize: La lucha de los Indios Mopán y Kektchi por su Cultura 17
Brasil: Las Grabaciones de Mario Juruna en Libro 22
Brasil: Tierra de Indio, por Joao Pacheco de Oliviera 25
Brasil: La Sociedad Indígena y la Ley 34
Caledonia: Un Líder Kanak visita Europa 39
Canada: Inuit y Nunavut 43
Canada: El Pueblo Inuit necesita acuerdos razonables a sus demandas territoriales y un gobierno territorial Nunavut 58
Colombia: Asesinato de Indígenas en el Cauca 66
Costa Rica: Realidad Indígena actual y los medios de Comunicación en Costa Rica 70
Chile: El Pueblo Mapuche realiza su V Asamblea 84
Chile: Entrevista con Representantes de AD-MAPU 88
Ecuador: Conferencia de Indígenas busca alternativas Políticas propias 92
Filipinas: Primera Reunión Indígena Nacional 98
Groenlandia: Aclaración sobre la identidad del Teatro Tukak' 103
Nicaragua: Delegación Indígena y Representantes del Gobierno visitan IWGIA 122
Nicaragua: Un punto de vista contrario: Qué pasó en Kawistara? 129
Nicaragua: Una líder miskita habla sobre Misurasata 134
Panamá: La Comarca Emberá por James Aparicio 140
Papua Occidental: Veinte años después de la transferencia por Hein Inggamer 145
Perú: Por qué los Indígenas atacan en el Manú? por Thomas Moore 153
Tailandia: Granjeros de la provincia de Nakornsawan enfrentan el deshaucio del ejército 157
Indice de materias publicadas en Boletines anteriores 162
Lista de Documentos publicados 175

ALASKA: LA COMISION DE REVISION NATIVA EN CAMINO

La Comisión de Revisión de Reclamos de Alaska conduce una audiencia en Anchorage durante tres semanas a fines de febrero, para discutir el Acta de Reclamos de Tierras y las tierras de Alaska. En esta audiencia estarán presentes líderes de Alaska y de otras partes de los Estados Unidos. La Comisión, encabezada por Thomas R. Berger, fue creada por la Conferencia Circumpolar Inuit para investigar los efectos del Acta de Acuerdos por Reclamos Nativos de Alaska de 1971 (ANCSA). A pesar que se la recibió por ser audaz y con innovaciones, el acta tiene muchos puntos débiles. Solamente los Nativos de Alaska que estaban vivos todavía en 1971 recibieron beneficios bajo el ANCSA, y aquellos nacidos a partir de entonces, no tuvieron ningún interes legal en las corporaciones Nativas, o en las tierras nativas que pertenecían a las corporaciones. En 1991 las acciones en la corporación serán negociables y las tierras nativas se volverán imponibles.

La Comisión que investiga las consecuencias de este acta es independiente y tiene sus procedimientos y métodos propios. Berger ha expresado anteriormente que la información no tiene porque estar sólo en manos de expertos. De hecho, la responsabilidad del experto es la de exponer sus ideas para que sean examinadas por todos los ciudadanos. La contribución de los indígenas es por lo tanto esencial para cualquier tipo de valoración de sus circunstancias. La Comisión no deberá conducir un estudio, sino aportar los elementos que permitan a las partes interesadas presentar sus casos. Estos procedimientos permitirán a los mismos Nativos de Alaska, sin intermediario, definir sus valores y expresar sus aspiraciones. Por lo tanto se pondrá énfasis en explicar las perspectivas de las aldeas Nativas.

El trabajo de la Comisión se hará en publico. Las audiencias de carácter global, como la que tendrá lugar en Anchorage

a fines de febrero, enfocarán los temas de perspectivas más amplias, con la participación de expertos nativos y no nativos... Estas y otras audiencias formales darán antecedentes informativos en casos específicos. Habrá también posibilidad de realizar una mesa redonda.

La piedra angular de esta Comisión son las reuniones sobre las aldeas. A la Comisión llegarán las personas que día a día viven estos problemas, y que informarán, basados en su experiencia, lo que es más importante. Ni académicos, ni estudios de asesores, así como tampoco una presentación formal de organizaciones nativas y de sus líderes, pueden dar un cuadro más vívido de las verdaderas condiciones de los Nativos de Alaska, de sus fines y aspiraciones, que ellos mismos a través de su propio testimonio. El significado de un problema tiene directa relación con la forma que se lo percibe, como se lo siente en la vida cotidiana. No puede haber mejor testigo de su propia realidad que los mismos habitantes de las aldeas, expresado en su propia lengua.

Estas reuniones se realizarán de una forma informal de acuerdo con las costumbres y preferencias del lugar. La Comisión permanecerá hasta que cada uno haya expresado su sentir. Todo lo dicho en estas reuniones así como en las audiencias más formales, será transcripto verbatim, para el conocimiento público. Esta transcripción será la base para el informe final. El informe será escrito y compaginado para que sea leído no sólo por los representantes electos, líderes y representantes del gobierno, sino por toda la gente en Alaska y habitantes de otros estados y naciones. El informe será publicado en 1985.

El Juez Berger ha adoptado cuatro principios para la Comisión - minuciosidad, imparcialidad, flexibilidad y accesibilidad. La credibilidad y valor de este informe -el producto final- se basará en la aplicación invariable de estos principios, a través del proceso de reunir y analizar información.

El tiempo, elemento crítico del Acta, se está acabando, ya que 1991 se está acercando. Aplicación de impuestos, alienación del stock y pérdida de la tierra - estos problemas están en la mente de los Nativos a través de todo el estado. Si la mayoría de la comunidad no tiene éxito en la presentación de estos problemas, las consecuencias serán desvastadoras. Otros problemas como son la soberanía nativa y la autodeterminación, no presentados por ANCSA, deben ser examinados cuidadosamente. Esto sucede porque ha nacido entre los nativos de Alaska un movimiento que lucha para que sus tierras tradicionales pasen a posesión de las instituciones tribales, o sea, separar el asunto de las corporaciones nativas de la tierra, para que las corporaciones no controlen más la tierra.

Algunos dicen que es demasiado tarde, que los dados ya están tirados, que los nativos de Alaska han caído en una marea de sucesos que eventualmente los consumirán. Eso está por verse. Es verdad que las posibilidades de acción son imponentes. Debe informarse sobre las distintas posibilidades que llevarán cada uno y a la comunidad nativa en general, a través de 1991 hasta el siglo 21. Los temas van más allá de las especificaciones de 1991 y hasta el corazón de las relaciones entre los pueblos nativos, la tierra y la gran sociedad de la cual son parte.

Los movimientos de base que están detrás de estos extensos temas pueden ejemplificarse en su mayor parte por el empuje del movimiento "tribal" en Alaska, y la formación de la Unión de Tribus de Alaska (UTA). En realidad fue UTA quien en mayo de 1983 pasó una resolución solicitando a la Conferencia Circumpolar Inuit y a la Comisión de Revisión Nativa de Alaska en particular, que se encargaran de realizar un estudio sobre la soberanía de la Alaska Nativa.

Por lo tanto la importancia de la comisión no reside so-

lamente en los temas de 1911, sino también en algo más amplio - preguntas fundamentales son formuladas y, con mayor intensidad se reclaman respuestas, ya que los pueblos nativos buscan su lugar en una sociedad más amplia - un nuevo sitio en la tierra con sus raíces históricas y una medida significativa de autodeterminación en el gobierno de sus vidas.

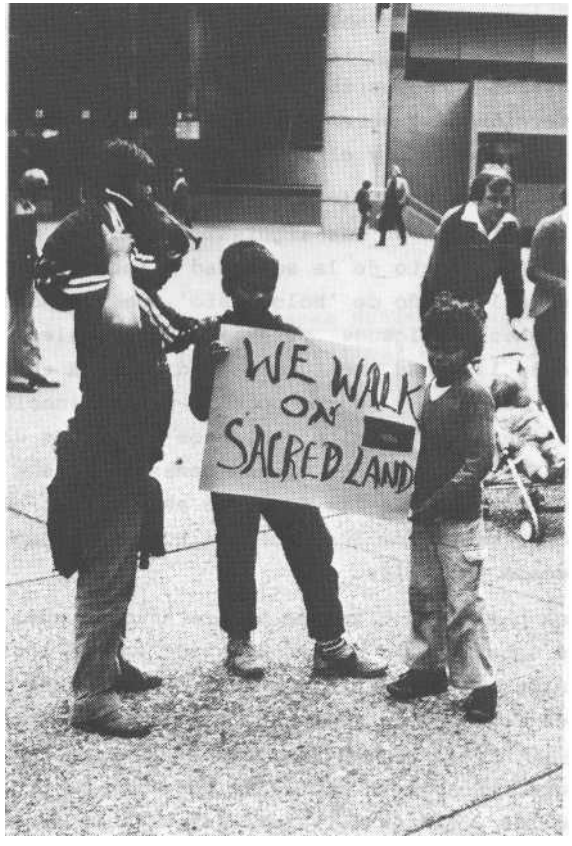
Fuente: Alaska Native Review Commission: Descripción del Proyecto General, diciembre de 1983.

AUSTRALIA: NUEVOS PRINCIPIOS SOBRE DERECHOS TERRITORIALES

En diciembre de 1983, el Ministro Federal de Asuntos Indígenas, Clyde Holding hizo una declaración sobre la actitud del gobierno hacia los derechos territoriales y protección de lugares sagrados. La declaración fue acompañada de una resolución reconociendo al pueblo aborigen como los primeros propietarios de unas tierras que les fueron usurpadas por la colonización blanca, afirmando el derecho de ese pueblo a su autodeterminación. La resolución estableció unos principios que serán presentados en la legislación territorial de este año, incluyendo derechos inalienables a la titulación de tierras, protección de lugares sagrados, control sobre la minería en tierra aborigen y el asunto de compensación.

Quizás lo más significante del discurso (extractos del cual son publicados en las siguientes páginas) es el tono que adopta. El impacto de la sociedad blanca en la sociedad aborigen es calificado de 'holocausto', se reconoce también las tradiciones aborígenes y leyes tradicionales. La cuestión sobre la libertad religiosa es discutida en relación a los lugares sagrados y se reconoce la discriminación sobre el pueblo aborigen. En conexión a ciertos gobiernos de varios Estados en Australia que no tienen demasiado buena historia en el reconocimiento de las demandas aborígenes, el discurso dice muy claramente que los derechos humanos deben preceder a los derechos estatales.

En una parte del discurso el Sr. Holding puso claro que el tema de soberanía no sería amenazado por la legislación. En su opinión, la soberanía descansa en la Corona y en los Parlamentos reuniendo a todos los pueblos de Australia en la Mancomunidad. Este es probablemente el aspecto mas controversial del discurso y está contra la posición de organizaciones tales como los Consejos Territoriales o la Conferencia Nacional Aborigen que no consideran que la soberanía aborigen es



Demostración sobre Derechos Territoriales en Sydney, junio 1981 - "Andamos en tierra sagrado". (Foto: Nanna Jørgensen)

lo mismo que la soberanía australiana.

Los objetivos establecidos en la resolución tienen como fecha final 1988 (año bicentenario) como aspiración. Su impacto en asuntos aborígenes depende de la forma que la resolución tome cuando sea finalmente pasada por los dos Casas del Parlamento, así como la forma que se dé a la legislación territorial de este año. El quid de la cuestión va a ser cómo la resolución aparece en la práctica.

Habrá sin lugar a dudas algunos problemas acerca de la política gubernamental sobre el uranio que está siendo extendida. La cuestión final será si los aborígenes podrán rehusar actividades mineras en sus tierras si eso es lo que desean.

Las relaciones entre los gobiernos Federales y de los Estados es frecuentemente problemática en asuntos aborígenes australianos.-- Es importante entender hasta qué punto los principios contenidos en la resolución va a prevenir abusos contra los derechos aborígenes a nivel del Estado. En Australia occidental, por ejemplo, el pueblo aborigen de Lockridge en el valle Swan, están ante una proposición de las Autoridades Regionales de Planificación Metropolitana para construir una carretera que atravesaría sus territorios. Cada una de las alternativas propuestas para la construcción atraviesan o cortan tierras de gran importancia parados aborígenes, ya sea por cuestiones religioso-míticas, fines comunales o bien, lugares tradicionales de reunión. Si los planes de construcción se llevaran a cabo cortarían un territorio aborigen protegido por un Acta legal cuya función es proteger a los aborígenes de invasiones similares. La cuestión aquí es si la legislación federal propuesta podrá solucionar este asunto.

Se espera que este paso hacia adelante en la actitud del gobierno australiano hacia los derechos aborígenes será una realidad.

Fuentes: Pasado Aborigen: Futuro de Australia, por Hon Clyde Holding.
Boletín del Grupo de Apoyo a los Derechos Territoriales Aborígenes, diciembre 1983.

PASADO ABORIGEN: FUTURO DE AUSTRALIA

Extractos del discurso pronunciado por el Ministro australiano sobre Asuntos Aborigenes:,, Clyde Holding.

Lo que en este país ha ocurrido entre blancos y negros ha sido con frecuencia innoble y, recientemente, hemos comenzado a admitir que la versión ampliamente aceptada sobre nuestros comienzos nacionales, de hombres blancos trayendo consigo los beneficios de una civilización, no es demasiado verdad. E, incluso, el supuesto confortable que los aborígenes aceptaron y, quizás incluso aprobaron esta 'misión civilizadora' sin luchar realmente, es una suposición anticuada del pasado.

El origen de Australia como la nación que conocemos hoy día, es interpretado por el pueblo Aborigen como el término del Sueño, y no como el nacimiento de una nación. Para la gente que había custodiado ese país durante tanto tiempo, esto fue el comienzo de desahucio, enfermedad y muerte y, en resumidas cuentas, de la destrucción de la de la sociedad Aborigen. Contamos con que el pueblo Aborigen 'se olvide del pasado y no se amargue.' No se atreve, sin embargo, olvidarse del pasado, ni tampoco permitir que se olviden de él sus hijos porque, un pueblo que ha sobrevivido un 'Holocausto' enseñará a sus hijos la dura lección de la supervivencia. La visión europea del porvenir de Australia, no abarca al pueblo Aborigen, ni tampoco sus valores y tradiciones. Les hemos permitido compartir solamente parte de la riqueza de su propio país.

Este Gobierno conseguirá el progreso del pueblo Aborigen y de los pueblos Isleños de Torres Strait a través de consultas y cierta autonomía, quiere decir: implicando al pueblo Aborigen en todo el proceso. De esta manera hemos ampliado los recursos disponibles al 'Congreso Nacional de los Aborígenes' (NAC) concediéndole así los medios de actuar como la voz nacional de intereses Aborígenes en el Gobierno. Toda nuestra política, todo programa y proyecto seguirán forjándose sobre discusiones con el pueblo Aborigen y sus organizaciones a nivel nacional y comunal. Un miembro de NAC está agregado a mi oficina privada como oficial de enlace. Espero que NAC me aconseje y que me sirvan los consejos en mis decisiones o en las que recomiendo al Gobierno.

Lo más importante de la política gubernativa es el área de los derechos territoriales, y, será dirigida como sigue:

-La tierra debe estar bajo título de feudo franco inalienable.

- Protección de localidades Aborígenes.

-Control por los Aborígenes de la minería efectuada en tierras Aborígenes.

-Acceso al equivalente a los derechos de minería.

-Compensación a negociar acerca de territorios perdidos.

Ya tengo constituido un grupo de consejeros legales que reciban sus instrucciones de NAC y de los consejos territoriales. Por el momento están preparando unos proyectos de ley para que NAC los tome en consideración. El mismo grupo está elaborando una ley de protección a los lugares y los objetos sagrados por toda Australia. Este trabajo es el más fundamental para el pueblo Aborigen.

Los fondos disponibles para los programas Aborígenes han aumentado y, estarán disponibles para los Estados previa consultas con los Aborígenes a través del Congreso Nacional de los Aborígenes y la Comisión de Desarrollo Aborigen en cuanto a la distribución de las prioridades particulares. Los Aborígenes determinarán el papel futuro de la Comisión de Arte Aborigen. Hay que observar los derechos humanos y la legislación de discriminación racial: la política de asimilación como, por ejemplo, la de separar a los niños Aborígenes de sus padres, a la que siguen temiendo los Aborígenes; hay que aliviar estas preocupaciones. Los Aborígenes necesitan trabajo y más posibilidades de educación. El Gobierno ha aumentado los programas ya empezados de dicha materia y ha promovido otros nuevos.

En Australia, cuando vivían todavía nuestros antecesores

en cuevas, arte y baile, canto y ceremonia, idioma y religión ya constituían el integrante de esta gran cultura antigua. La herencia Aborigen todavía guardada a pesar de tanto desprecio y destrucción, ahora nos puede enriquecer y reforzar. Parece aun más evidente en la herencia del arte de pintura rupestre Aborigen, del idioma y de la música que nos aportan experiencias de suma delicadeza de un pueblo en armonía con la Naturaleza. El avivamiento entre los mismos pueblos Aborígenes, la orgullosa reafirmación de su propia integridad cultural nos da motivo de gran esperanza hacia el futuro. Este renacimiento de arte y cultura Aborígenes y el reencontrado respeto nacional y mundial dan la prueba de la supervivencia de los valores Aborígenes, de los que podemos todos aprender mucho.

Los pueblos Aborígenes siempre han tenido otros conceptos de culpabilidad e inocencia, de crimen y castigo; frecuentemente han arreglado disputas por consenso mutuo reconociendo así la responsabilidad colectiva al delito menor. Tenemos que cambiar los párrafos legislativos que todavía discriminan a los Aborígenes y a los Isleños de Torres Strait y les niegan los más básicos derechos humanos. Además hay que valorar de nuevo algunas de nuestras actitudes hacia los costumbres legislativos Aborígenes y reflexionar bien todos los aspectos de la vida Aborigen, aceptar la religión Aborigen como guiador de todos conceptos familiares y sociales y como parte íntegra de la tierra, del mar, del cielo y del universo.

Nuestra propia herencia religiosa nos ha preparado algo para un entendimiento de la religión Aborigen. Ahora debemos, sin embargo, rechazar toda sensación de superioridad y adoptar un acercamiento verdaderamente ecuménico si queremos realmente adherirnos a la libertad religiosa.

Un terreno de malentendidos por parte de los australianos no-Aborígenes es la actitud Aborigen hacia los lugares sagrados. Continuamente se escucha la queja de que cada vez que se propone algún tipo de desarrollo, los Aborígenes de repente 'inventan' un nuevo lugar sagrado. Bajo circunstancias normales un lugar sagrado es secreto y, no se revelará nunca. El pueblo Aborigen ahora ha empezado descubrirlos porque se siente amenazado a hacerlo. Si no aseguramos la protección adecuada a los lugares sagrados Aborígenes en el futuro, será una burla la libertad religiosa de este país.

No sólo es posible, sino necesario restablecer unos derechos territoriales decentes por toda Australia para el pueblo Aborigen. Naturalmente es menos difícil efectuar tal restablecimiento donde las fronteras de los blancos no se han extendido todavía enteramente por los territorios Aborígenes. No es fácil, pero tampoco es imposible actuar en regiones donde las fronteras blancas les han sobrepasado. Los Aborígenes no huían meramente debido a las fronteras cada vez más cercas de los blancos, sino porque no sabían sobrevivir a la enfermedad y a la decisión firme de la sociedad blanca de imponer sus propios valores y tecnología. Se hicieron refugiados en su propio país, se los trasladó y retrasladó según la conveniencia del hombre blanco. Hasta que se haya resuelto este gran problema y se haya remediado esta herencia fatal del pasado, los australianos - todos - nunca seremos verdaderamente libres ni viviremos en armonía e igualdad.

No existen tratados de soberanía. El pueblo Aborigen determinará su propio porvenir como ciudadanos de la nación australiana. En Australia no se había negociado nunca un contrato entre los colonizadores y los colonizados. Se aplicaba la doctrina legal de 'Terra Nullius' (tierra de nadie) partiendo de la suposición que el pueblo Aborigen ni siquiera eran seres humanos, que su presencia en Australia no significaba más que la flora y la fauna. No podemos vivir, ya no, con tal ingenuo y arrogante concepto de nuestros comienzos como nación. Este Parlamento debe reconocer Australia como previa propiedad de los Aborígenes y de los Isleños de Torres Strait, lo que debemos entender todos los australianos.

Debemos acomodar las tradiciones de propiedad territorial Aborígenes con las tradiciones recientes de más familiaridad para nosotros. Asociado con dicha materia, es el problema de alojamiento. Al pueblo Aborigen le pareció más inteligente desarrollar una sociedad nómada que no construir

casas en el desierto sin tener materiales de construcción y, no desarrollarse a troche y moche sino, en armonía con las idas y venidas de las estaciones. El progreso de la vida nómada siempre era un ritual social sagrado que abarcaba los mandatos económicos e higiénicos. A mucha gente Aborigen nuestra presencia en este país le ha obligado alojarse en campamentos ciudadanos a las zonas menos sanas de la ciudad o, en caseríos grandes del campo. Donde quiera que viven los Aborígenes hoy día, la necesidad de un alojamiento decente es enorme para que vivan mejor y más sano y, otra vez, debemos acordarnos que somos nosotros los que les hemos creado la necesidad del alojamiento.

Es sumamente deshonroso, que el nivel de desocupación entre los Aborígenes es de un 60% a 90%, un nivel mucho más elevado que para el resto de la población. Unas de las causas de este nivel desastrosamente elevado se debe a la falta de educación entre los Aborígenes. La fundación educativa nunca ha sido muy democrática y, los Aborígenes no han dispuesto de suficientes recursos económicos hasta muy recientemente. En nuestros programas educativos frecuentemente hemos dejado de advertir que el inglés para gran número de los niños Aborígenes no es su lengua materna.

El mismo problema existe en cuanto a la salud del pueblo Aborigen. Rige una mortalidad alta debida a las enfermedades introducidas por los blancos, a los cambios forzosos de alimento, a la descomposición de las normas higiénicas muy eficaces de la vida tradicional, al alojamiento miserable, a la falta de agua, a la falta de tratamiento médico y a la situación marginal de los Aborígenes de esta sociedad. El Servicio de Sanidad ha cerrado los ojos ante las especiales necesidades sociales y culturales y la desventaja económica y social del pueblo Aborigen. Debemos reconocer la necesidad de autonomía Aborigen en cuanto a tratar el complicado conjunto de factores fundamentales de su mala salud. Eso requiere el poder decisivo Aborígen en la planificación y realización de los diferentes programas.

El efecto del desposeimiento, del rompimiento de la sociedad Aborigen, del miserable alojamiento y de la escasa estimación propia se manifiesta en el abuso del alcohol, muy común. Debemos encarar el alcoholismo como síntoma de los problemas más graves. Debemos confrontarnos con los problemas antes que optar por la fácil solución de culpar a la víctima.

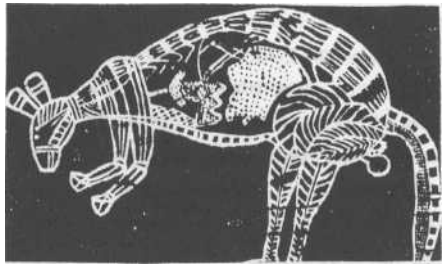
Los Aborígenes han hecho bastante para determinar su propio porvenir. El Servicio Médico Aborigen anunció en 1971 un estudio de la salud de las comunidades de Australia y, por ahora existen unos 23 Servicios de Comunidad controlados por el pueblo Aborigen. El Consejo Federal de Progreso de los Aborígenes y de los Isleños de Torres Strait, nació en los años -40 y luchó durante 19 años para conseguir un eficaz referéndum Aborigen. Aunque el Gobierno Federal ha estado implicado en los asuntos Aborígenes desde este referéndum, muchas iniciativas de reforma vienen de las organizaciones de los Aborígenes.

Esta nación debe llegar a un acuerdo con su pasado. Los Australianos Aborígenes y los no-Aborígenes debemos comprendernos. Debemos admitir y aceptar el pasado. No podemos pretender que no haya pasado nada; ni tampoco hacer caso omiso de la discriminación racial heredada; de injusticias que se convierten en profecías que se cumplen por naturaleza propia.

Aunque éste es un Gobierno de reconciliación nacional y, aunque estamos buscando armonía en nuestras relaciones con los Estados, ya no se negarán las exigencias Aborígenes de justicia. Nosotros - y ellos - no podemos aceptar el paternalismo asimilatorio que pasa por ser 'bienestar de los Aborígenes' en algunas partes de Australia. Los derechos humanos de los Aborígenes y de los Isleños Australianos deben preceder a los 'derechos estatales'.

No podemos aspirar a un liderazgo entre las nuevas naciones del Pacífico mientras que los Isleños de Torres Strait y los pueblos Aborígenes vivan bajo condiciones más caracterí-
sticas de un régimen colonial. Hasta que entreguemos lo suyo al

pueblo Aborigen, esta nación nunca podrá aspirar a grandeza. Haremos esta rehabilitación no a base de dar para otra vez tomar - sino a base de reconocer que los comienzos de esta nación se encontraban entre los más brutales y genocidas de la historia. Por último: la libertad y la justicia para con el pueblo Aborigen significará libertad y justicia para todos.



BELIZE: LA LUCHA DE LOS INDIOS MOPAN Y KEKTCHI POR SU CULTURA

Los pueblos de Mopán y Kektchi de Belize constituyen la población de Toledo, que recientemente se constituyeron en el Movimiento Cultural Indio de Toledo. En su mayoría habitan la región sudoeste de Belize (antiguamente Honduras Británica), en América Central. Este pueblo Maya es una rama de los Kektchi guatemaltecos de las montañas de Alta Verapaz: Emigraron por primera vez a esta región en 1880 como trabajadores contratados por los hacendados alemanes para la producción de cacao, café y goma. En 1914 cuando los británicos ocuparon el lugar de los alemanes, esta gente se dispersó por los alrededores creando pueblos independientes. Desde entonces ha habido mayor migración de Guatemala a causa de la represión política que allí se sufre.

Desde los tiempos de la primera migración desde Guatemala, a estos pueblos no se les ha brindado ni ayuda medica, ni en el campo de la enseñanza ni ningún tipo de ayuda administrativa. Esto fue reconocido oficialmente por el Parlamento británico el cual en 1953 estableció un puesto de contacto entre los Indios y la Secretaría Colonial. Este puesto fue abolido en 1961 cuando el actual gobierno, El Partido Unido del Pueblo, estableció un sistema representativo. Sin embargo el representante elegido nada pudo hacer frente a la oposición gubernamental, y los problemas del pueblo de Toledo aumentaron.

Como Secretario General del Movimiento Indio de Toledo, expresó Prim Coc recientemente en una entrevista, "el Movimiento Indio de Toledo es una organización de base iniciada por un grupo de granjeros. Ellos tenían conciencia de la persecución sufrida por los indios al presentar nuestros problemas. Así que decidimos fundar un comité y visitar los pueblos y establecer comités ahi." El primer intento de organi-

zación regional fracasó después de la intervención del gobierno. "Tratamos nuevamente en 1978 ubicando la organización bajo el nombre de un sindicato agrícola, pero tampoco ésta fue del agrado del gobierno." Actualmente el Movimiento Cultural Indio de Toledo está trabajando para, gradualmente, ganar el reconocimiento internacional en su lucha por la defensa de sus intereses. El fin de este movimiento es aumentar la autoestima de los Indios que viven en la sociedad de Belize Criollo (africana) e hispano dominada. Quieren que se los reconozca como indios y evitar la ideología política. Con su sistema de organizaciones comunales basadas en su cultura y tradiciones, están intentando exponer los problemas históricos y corrientes que los indígenas de Belize tienen que enfrentar.

Los pueblos indígenas fueron, en su origen, organizados por los británicos, en reservaciones. Las mismas consistían en áreas de alrededor de 3 millas cuadradas adjudicadas a cada comunidad, donde los habitantes practicaban su agricultura de quema y roza.

Actualmente hay alrededor de 15 pueblos en el distrito de Toledo. Después de la independencia de 1981 los principios de la constitución privaron a los indios de una identidad reconocida. Entonces fue legal disolver los grupos indígenas y expropiarles las tierras "reservadas". A la agricultura de quema y roza el gobierno la consideró improductiva, y éste ha abolido las reservas y parcelado la tierra en pequeños terrenos, dejando una gran extensión de tierra a disposición de los no-indios. Algunas áreas aceptaron la llegada de gente de afuera para que tomaran estas tierras, porque les habían dicho que esto los beneficiaría. Sin embargo, estas comunidades locales indias muy pronto se han vuelto dependientes de estos propietarios extranjeros, porque su propia tierra no cubre sus necesidades y tienen que buscar trabajo mal pagado de los nuevos propietarios.

Una de los razones de las dificultades económicas de los indios de Toledo es que todo su cultivo tiene que venderlo a mercados controlados por el gobierno. En 1980 se les dijo a los granjeros indígenas que produjeran lo más posible, pero en los años siguientes el gobierno les dió poco y nada por la "venta" de sus cultivos. Los granjeros no han recibido ningún tipo de ayuda del gobierno para mejorar sus equipos, y el sistema de comunicación que da acceso a los mercados es muy dificultoso. El granjero recibe su entrada una vez al año cuando vende sus productos, y con esto tiene que mantener una familia que suele ser grande. Al negarle esta entrada, se está privando a una familia de su sustento.

Otro problema que tiene relación con la agricultura es el aumento en la producción de marihuana. A pesar que la introducción, producción y comercio de la misma no está en manos de los indios, estas actividades ilegales han hecho que fuertes represalias por parte de las autoridades cayeran sobre la población india. El uso ilícito del herbicida paraquat ha resultado en la pulverización de los granos de marihuana desde aire. Este veneno también ha destruido los cultivos de frutales y, es una amenaza para todos los productos alimenticios del pueblo indígena.

Algunos de los indios de Toledo se han ganado el favor del gobierno y como resultado, están cosechando los beneficios de los buenos contactos. El resultado de esto, segun el MCIT ha sido dividir a las gentes y privarlos de su identidad como grupo. Un pequeño grupo de indios que viven acomodados no se sienten obligados con los valores tradicionales y la organización comunal. Como dice Prim Coc "estamos tratando de educara la gente, de que entiendan que todos somos iguales. Deberíamos estar orgullosos de nuestra cultura, de nuestro idioma y nuestras tradiciones. Es la herencia que llevamos".

Tradicionalmente los indios de Toledo tenían "médicos tradicionales" que los curaban de algunas de sus enfermedades.

Sin embargo las misiones católicas y protestantes han hecho todo lo posible para abolir la práctica de estos médicos, con el resultado de que muchos tienen miedo de utilizar sus curas tradicionales y rehusan enseñar sus técnicas a las generaciones mas jóvenes. El servicio médico alternativo es muy pobre. Las clínicas locales de los pueblos carecen de facilidades medicas suficientes y el personal no es indio. Las visitas que pueden hacerse al unico médico del lejano pueblo de Punta Gorda, no son muy exitosas.

La educación para la juventud india está muy limitada. La educación general está orientada para la sociedad nacional, por lo que sólo se enseña inglés en las escuelas. Las becas son pocas e irregulares, y aquéllos que consiguen recibir una educación universitaria (en los últimos 30 años lo han hecho sólo 15, de una población de 7000) vuelven desanimados a trabajar en sus comunidades.

A pesar de los intentos de los misioneros y del gobierno de hacer desaparecer la cultura de los indios de Toledo, ellos tienen toda la intención de mantener esos valores y costumbres que los ayudan para crear su identidad. Para su sobreviviencia como pueblos indígenas tienen mucha importancia su sistema comunal de producción y organización, el estilo de sus casas, su idioma y formas de adoración y rituales. Prim Coc dice que cuando los indios de Toledo miran hacia lo que ha quedado de la civilización Maya, comprenden que su cultura es parte de esa herencia que fue, tan sin sentido, destruída en el pasado.

La sobrevivencia es la mayor de sus esperanzas para el futuro, centrada en el respecto e integridad de la identidad cultural. "Nosotros podemos sobrevivir" dice Prim Coc "como Indios, como un pueblo genuino, porque nuestra tradición cultural es coherente. Y para que podamos seguir siendo lo que

somos, necesitamos algun tipo de protección. Si nuestro gobierno nos protegiera sería fantástico, pero de no ser así tendremos que buscar esa protección en otro lado, por ejemplo en otros pueblos Indios que viven en otros paises, con quienes podamos discutir nuestros problemas de como sobrevivir en el futuro. Creo que éste es el único camino".

Fuentes: "El racismo no está visible aquí, pero existe" entrevista hecha por Robin Schneider con Prim Coc, Secretario General del Movimiento Indio de Toledo, Belize, Gesellschaft für bedrohte Völker, Alemania.
Declaración hecha por el Movimiento Cultural de los Indios de Toledo, también publicada en el Informe del Consejo Mundial de Pueblos Indios, Agosto de 1983.
Helms, M, 1975: Middle America. A Cultural History of Heartland and Frontiers. New Jersey, Prentice-Hall.

BRASIL: LAS GRABACIONES DE MARIO JURUNA EN LIBRO

Por: René Fuerst
Miembro del Consejo Ejecutivo de IWGIA

Antes de presidir el Tribunal Russell que, en 1980, se reunió en Rotterdam para juzgar los crímenes contra los Indios de las Américas, y antes de convertirse, en 1982, en el primer diputado federal indígena de Brasil, el Xavante Mario Juruna, o más exactamente, Mario Dzuruna Butse, de unos cuarenta años de edad, se hizo conocer por su singular manera de comunicarse con brasileños no-indios y particularmente con los representantes de FUNAI (Fundación Nacional del Indio), la agencia gubernamental responsable de la política indigenista brasileña. De hecho, nunca discutió nada con ellos sin tener su grabadora presente para evitar que pudiesen olvidar o denegar las numerosas promesas que le hicieron a él o a su pueblo, los famosos Xavante del centro de Brasil. Como algunos tomaron en cuenta inmediatamente, este hombre considerado como un payaso por muchos, e indio por más senas, iba a convertirse en uno de los brasileños más conocidos, más escuchados y más respetados , tanto en su país como en el extranjero. Sus grabaciones, que acaban de ser publicadas en forma de libro son, sin lugar a dudas, una de las fuentes más reveladoras del lado controversial de la política indigenista brasileña.

Bajo el título "Las Grabaciones de Mario Juruna"[2], este hombre extraordinario nos es presentado por Antonio Hohlfeldt y Assis Hoffmann, dos periodistas brasileños, miembros de ANAI (Asociación Nacional de Apoyo al Indio), a quienes Mario Juruna había confiado la redacción de su libro. Porque -y ya

1. Ver el artículo de Teresa Aparicio sobre este tema publicado en el BOLETIN/IWGIA vol. 3, Nos. 3/4. Diciembre 1983.
2. O Gravador do Juruna, por Mario Juruna, Antonio Hohlfeldt y Assis Hoffmann. Porto Alegre, Ed. Mercado Alberto,1982.

en la presentación Hohlfeldt insiste sobre este punto- el libro en cuestión no es el de ellos, si no él de Juruna!. Es cierto, por otra parte, que lo que en un principio debía ser sólo una transcripción comentada de las grabaciones del Indio Xavante, iba a constituir en definitiva la documentación más completa y más seria sobre la política indigenista brasileña actual. En este sentido, Hohlfeldt no teme hacer la siguiente afirmación : " Estoy más y más seguro que el problema indígena es ante todo un problema del hombre blanco y que, en el caso de la sociedad brasileña, la igualdad del hombre indio será la posibilidad de acabar con la dictadura de una minoría que, no solamente a partir de 1964 sino desde mucho tiempo antes, nos pretende gobernar". Partiendo del Indio que se adhiere a un partido político, el libro examina las características del hombre Xavante para seguidamente profundizar en los diversos aspectos de la lucha indígena para llegar, por último, a un esbozo de la figura de Mario Juruna. No es otro que Darcy Ribeiro, el ilustre etnólogo brasileño y ardiente defensor de la causa indígena, el que en su prefacio al libro, se complace en hacer el siguiente elogio del hombre que tuvo un papel importante en el Tribunal Russell: "Habiendo silenciado a los indigenistas, los etnólogos y los misioneros que pretendían ser los intérpretes de la lucha indígena, Mario Juruna es la gran voz india de Brasil. Después de Rondón, los Indios de este país tienen por primera vez un representante indiscutible". Y, de hecho, harán falta muchos años para que otro Indio se imponga a la sociedad brasileña.

Dicho esto, el fenómeno Juruna no es único. La prueba de ello son los indios, cada día más y más numerosos, que están elevando sus voces contra la política indigenista brasileña ahora más nefasta que nunca y ante la que algunos ya han pagado con su vida en una resistencia todavía justificada. Este es por ejemplo el caso de Angelo Kreta, líder kaingang cobardemente asesinado en 1980!. Otra prueba es la creación, durante el mismo año, de UNI (Unión de las Naciones Indígenas),

la primera organización brasileña de ese tipo[1], cuyo objetivo no es otro que el coordinar mejor la lucha indígena en el país.

También, para terminar estas breves notas sobre "Las Grabaciones de Juruna", un libro de importancia tal que debería ser rápidamente traducido y leido por el mayor número posible de gente comprometida, deseo hacer mío el final tan significativo del prefacio de Darcy Ribeiro: "En este libro admirablemente compuesto por Mario Juruna, Antonio Hohlfeldt y Assis Hoffmann, tiene Ud. el Portarretrato de ese hombre extraordinario que nos enseña, a nosotros los brasileños, a ser más dignos y menos perversos. " Acaso no es éste el mejor elogio que puede hacerse al que ha pasado por ser un Indio un poco payaso?.

1. Ver el artículo de Teresa Aparicio sobre este tema publicado en el BOLETIN/IWGIA vol.3, Nos.3/4. Diciembre 1983, págs. 59-73

2. 0 Gravador do Juruna, por Mario Juruna, Antonio Hohlfeldt y Assis Hoffmann. Porto Alegre, Ed. Mercado Alberto, 1982.

BRASIL: TIERRA DE INDIO

Por: *Joao Pacheco de Oliveira**

Los recientes hechos ocurridos en el Parque Indígena de Xingu no constituyen un acontecimiento aislado. Integran un cuadro donde la resistencia indígena ha sido resumida en docenas de conflictos localizados, en actos de ocupación de oficinas regionales y de la propia sede de FUNAI, en el aprisionamiento de un avión pirata por los Kayabi y, ahora, de una balsa por los Txukaramaes. En este último caso fueron retenidos algunos rehenes, entre ellos el propio administrador del Parque Indígena de Xingu y el superintendente general de FUNAI -el segundo hombre en la jerarquía de ese órgano.

Para la opinión pública estos hechos, vistos con perplejidad, aparecen como el aspecto más saliente de algo poco conocido llamado 'la cuestión indígena'. Para el antropólogo que sigue y estudia los fenomenos sociales se trata de manifestaciones que envuelven a toda la política gubernamental en cuanto a los indios, la expresión de un conflicto frente al que el sistema ni tiene soluciones ni sabe como enfrentar. En ese panorama lo único que se puede visualizar son unas diferencias cada día más profundas, la falta de soluciones concretas y una peligrosa incomprensión sobre el conflicto.

La cuestión fundamental, sin ningún género de dudas, es la de como garantizar a los indios las tierras que necesitan y a las cuales tienen derecho de acuerdo a las propias leyes brasileñas (La Constitución Federal y el Estatuto del Indio). La respuesta legal a eso es la demarcación de tierra indíge-

* Joao Pacheco de Oliveira es antropólogo y trabaja en el Museo Nacional . Realiza desde hace años investigaciones entre los indios Tikuna del Alto Solimões y es autor de la tesis "As Façcões e a Ordem Política em uma Reserva Ticuna". Actualmente está preparando su tesis doctoral.

nas por FUNAI, utilizando la ayuda de las Fuerzas Armadas y la Policía Federal para impedir invasiones en esos territorios.

Mas, que sucede en la realidad?. Hasta el año 1981 (y muy probablemente hasta hoy) FUNAI realizó un inventario sobre todas las tierras reivindicadas por los indios, siguiendo caracterizando la situación de más de once mil de esos casos bajo el eufemismo de 'tierra a identificar'. Del total de tierras identificadas por FUNAI, el 68% espera demarcación, debido a la falta de presupuesto e incluso falta de apoyo político para efectuar las demarcaciones (enfrentando algunas veces a colonos y rancheros armados). El proceso de demarcación se encuentra concluido solamente para el 14% de la superficie total de las tierras ya identificadas, para las cuales existe un decreto del Presidente de la República homologando un área creada por FUNAI. No tiene sentido atribuir a FUNAI la exclusiva responsabilidad de la lentitud en las demarcaciones (que son -o no- hechas viables económica y políticamente a través de decisiones en órganos superiores), incluso la homologación escapa enteramente a su esfera de control. A pesar de esas limitaciones, hasta comienzos de 1983 los indios veían a FUNAI como el responsable directo de las demarcaciones, canalizando a las delegaciones regionales y principalmente a la sede en Brasilia sus reivindicaciones.

El panorama fue completamente modificado mediante el decreto 88.118, del 23-2-83, donde la función de FUNAI en el establecimiento de un área indígena pasó a ser la de promover estudios preliminares y dirigir su proposición a un Grupo de Trabajo.

Qué consecuencias tiene esa nueva formulación del proceso de demarcación?. De un lado la casi completa paralización de las actividades de regularización de la tierra indígena, FUNAI evita tomar cualquier decisión frente al problema de la tierra sin siquiera establecer reconocimientos preliminares, ni dando paso a un decreto interno para la demarcación o simplemente demarcando algunas de las tierras ya planificadas.

Por otro lado, los grupos indígenas continúan presentando sus demandas territoriales a FUNAI, teniendo ante sí a un interlocutor vacío, que no ofrece ninguna solución a los problemas y que se mantiene prudente en cuanto a prometer futuras acciones.

Durante los últimos cuatro años se ha hablado mucho sobre la demarcación de las tierras indígenas. Anunciada en carteles en diferentes lugares de Brasil donde existen grupos de apoyo a los indios, difundida en revistas, tablas de anuncios, películas, representaciones teatrales, exposiciones fotográficas, la expresión -demarcación de tierras indígenas- ha ganado una fuerza y una legitimidad indiscutibles. Recientemente, un avión que aterrizó indebidamente en el Parque de Xingu fue retenido por los indios Kayabi, que lo devolvieron todo pintado y con las siguientes frases: "Respete las tierras de los indios". Los jefes de aldea, los líderes indígenas más destacados, los antropólogos, misioneros e indigenistas - todos están de acuerdo en cuanto a la urgente necesidad y el carácter prioritario que debe darse a la demarcación, habiéndose transformado en una bandera política que unifica la acción de todos esos grupos.

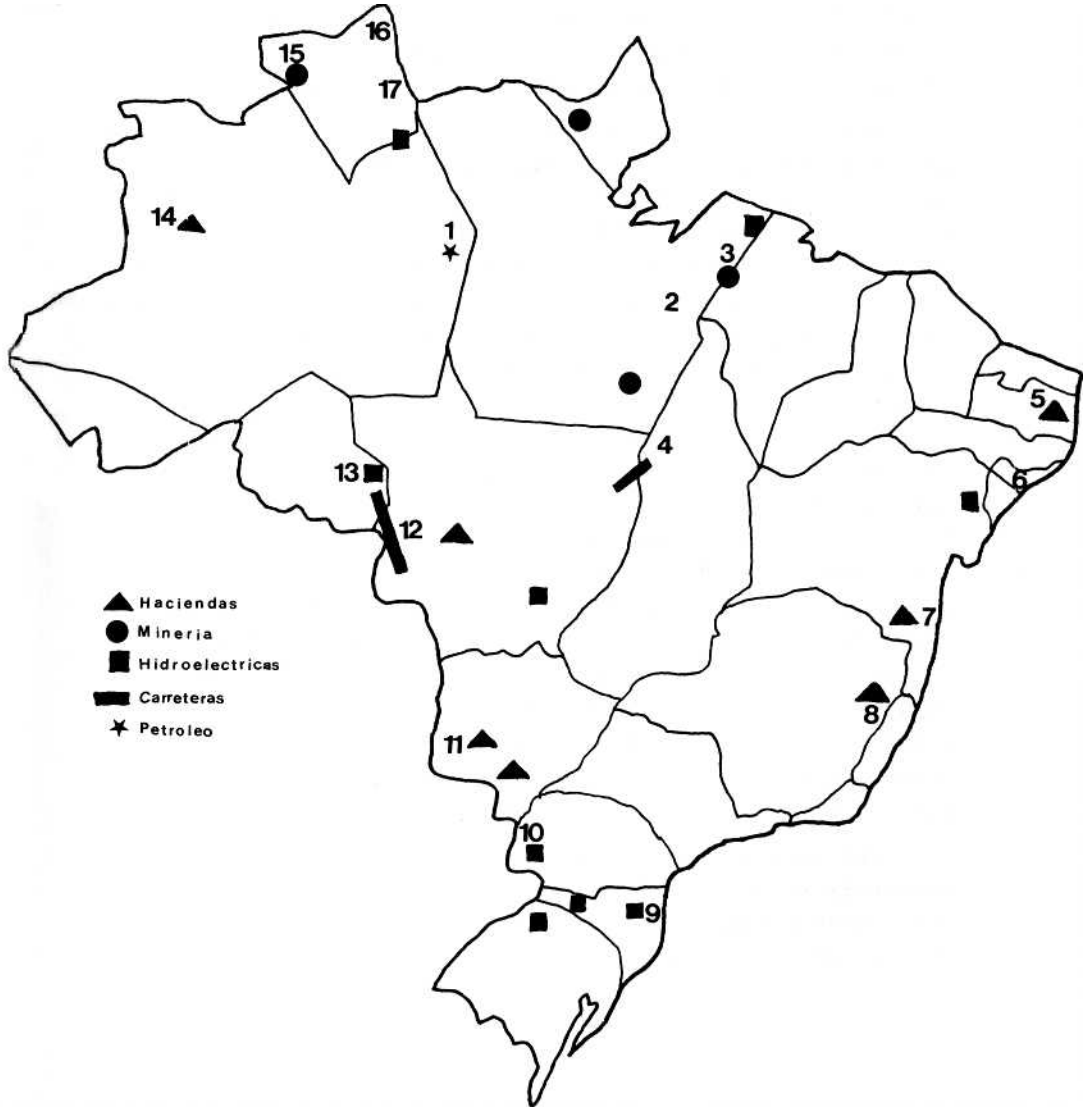
Hora es de analizar mejor el significado de esa bandera política que es la demarcación de tierras indígenas. La reivindicación de los indios y de los sectores sociales que los apoyan no es sobre el aspecto formal (o administrativo) de regularizar la situación territorial de esos pueblos, sino de garantizar el acceso a la tierra necesaria para la subsistencia y preservación cultural de los grupos indígenas. Y de ningún modo las simples demarcaciones que controlan los grupos indígenas en las áreas que habitan.

El mapa adjunto muestra la distribución de conflictos sobre tierras indígenas ocurridos en el país durante el año 1983. Es necesario aclarar que los conflictos mencionados son aquellos que hicieron noticia en la prensa general, recogidos en las publicaciones Aconteceu Semanal de la organización

Grupos señalados en el mapa:

1	*Satere*	3 indios muertos durante prospección de petroleo Elf-Aquitaine
2	*Parabaná*	Represa Tucuruí
3	*Gaviao-Xicrin-Guajá*	Proyecto Gran Carajás
4	*Karajá*	Proyecto carretera Transaraguaia cortando el parque indígena Araguaia y la aldea Boto Velho
5	*Potiguara*	Muerte de un maestro de obras y paliza a un indio
6	*Wassú*	Muerte de un indio
7	*Pataxó*	Muerte de un indio
8	*Maxacali*	Muerte de un indio
9	*Xorleng*	Hidroeléctrica Eletrosul Inundación de 817 Ha. de área indígena
10	*Guaranai*	Represa de Itaipu
11	*Kadiweu*	Muerte de dos indios
12	*NambiKuara*	La carretera BR-364 atraviesa reserva
13	*cinta-Larga*	Proyecto de una hidroeléctrica financiada por el gobierno francés
14	*Ticuna*	Amenaza de muerte de un colono a un jefe indígena
15	*Yanomami*	4.000 garimpeiros (buscadores ilegales de minerales) en el área
16	*Macuxi*	Invasión de malocas (residencias comunales tradicionales) y aprisionamento de 15 indios
17	*waimiri-Atroari*	Carretera cortando el área interdicta. Parte del área será inundada por hidroeléctrica de Balbina

Mapa señalando la distribución de conflictos sobre tierras indígenas desde 1983



CEDI. Gran parte de las tierras indígenas (demarcadas o no) están fuertemente invadidas o amenazadas por diferentes tipos de invasión (colonos, rancheros, buscadores de minerales, empresas mineras, proyectos oficiales, etc.). Fueron enumerados 50 conflictos, afectado a 45 grupos étnicos, habiendo muchos casos de prisión, intimidación y muerte de indios. La mayoría de esos conflictos ocurren con colonos (23) y rancheros (11), siguiendo las actividades mineras (9) y proyectos oficiales sobre hidroeléctricas (6) y carreteras (5).

Durante la administración del Coronel Paulo Leal -que había anunciado como meta principal de su administración la demarcación de tierras- fue elaborado un programa para el año 1983 estimado en 1,434 billones, que establecería la demarcación o reanimación de 82 áreas, totalizando una superficie de 6,3 millones de hectáreas. La iniciativa no fue concretada por falta de apoyo político y tampoco fueron otorgados les recursos necesarios. Mas, en un programa tal cuya preocupación era regularizar la situación territorial para evitar conflictos, no se dijo ni una sola palabra sobre la retirada de invasores en áreas ya demarcadas. Esa es una cuestión política delicada que FUNAI no está en condiciones de enfrentar en caso de proyectos especiales (como el proyecto del Gran Carajás o el Polonoreste) donde existen recursos externos (Banco Mundial) para pagar las indemnizaciones y los traslados de los invasores. Por otro lado, la propia FUNAI, a través de contratos de alquiler, de venta de madera, de implantación de proyectos económicos y, mas recientemente, de permisos a terceras personas o mediadores para la investigación y exploración de recursos mineros, limita de modo directo y activo el uso y control de los indios a su propio territorio.

Este cuadro institucional, que coexiste con la ocupación acelerada de espacios interiores, explica el empeoramiento de los conflictos sobre tierras indígenas. Las denuncias de los indios quedan sin respuesta o intento de solución, FUNAI ya no se presenta como un interlocutor hábil que trata sobre cualquier asunto en relación a la tierra o cualquier conflicto de mayores proporciones. Las acciones mas radicales de los indios en este último año no significan una falta de conocimiento sobre los códigos de la sociedad nacional, ni de triunfalismo por parte de los representantes del movimiento indígenas, sino de inexistencia de canales institucionales (e incluso de responsabilidades) para dar una solución a cuestiones específicas sobre los indios.

FUNAI está vacía debido a la fragmentación de sus responsabilidades entre diferentes órganos, paralizando cualquier iniciativa propia, impidiendo el establecimiento de un programa de acción más coherente y fomentando, desde el punto de vista administrativo, la inacción. En rigor no se puede ya hablar de una política indigenista del Estado Brasileño, sino de un conjunto de directivas sobrepuestas y conflictivas, procedentes de órganos que solamente rozan la cuestión indígena. Ya no aparecen proyectos ideológicos en cuanto al destino de las poblaciones tribales, ya no se discute sobre la integración, exterminio, catequización o aculturación espontánea. En el momento actual parece que la única función efectiva que puede atribuirse a FUNAI en el conjunto de organismos oficiales, es ser un blanco visible para la crítica de indios e indigenistas, preservando así la acción silenciosa y anónima de otras instituciones. Se trata, obviamente, de una situación indefendible, que trae consigo riesgos imprevisibles y una muy fuerte posibilidad de un agravamiento serio de los conflictos.

Para los indios, que se hallan con su supervivencia física y cultural amenazadas, la situación no puede continuar. Varios grupos indígenas ya han anunciado que ellos mismos realizarán la demarcación de sus áreas, siguiendo un ejemplo dado por los Potiguara en el año 1981. Diversos líderes reconocen los riesgos en ello, mas no ven otra salida para garantizar la tierra indígena. Otros grupos prometen acompañar y ayudar activamente en el proceso de demarcación.

Para el gobierno apenas existen dos caminos para salir de la situación, ya sea volviendo a formular sus últimas posiciones y admitiendo una negociación que incluya a los propios indios, o bien a través de una postura autoritaria, cuya eficacia dependerá siempre de las posibilidades reales de utilizar medios represivos. En la primera hipótesis intentar servirse de la estructura actual de FUNAI es inútil y peligroso (como el caso de los tres funcionarios que fueron a negociar con los Txucaramães y acabaron prisioneros). Antes de todo sería necesaria restaurar la credibilidad del órgano ante los indios y la opinión pública. Agitar la estructura de FUNAI promoviendo la consulta y participación de los indios y personas de su confianza en un consejo director, sería una experiencia válida para establecer canales de comunicación y crear responsabilidades en la elaboración y aplicación de soluciones administrativas. Si los centros de decisión del Estado no llevan a cabo tales modificaciones, es posible que de todas formas ocurran, dentro de la ley, por medio del proyecto presentado por el diputado Mario Juruna, que debe ser votado en el Congreso este semestre.

Mientras soluciones más valientes y esperanzadoras no fructifiquen, existe la necesidad de que surjan mediadores que proporcionen guías de soluciones que no hieran los trámites legales existentes. Con el fracaso de FUNAI en negociaciones, la capacidad del Estado de resolver la cuestión de Xingu pasó a depender de la actuación del diputado Mario Juruna en diálogo con líderes indígenas. El propio Congreso (a través de la Comisión Permanente del Indio), u otros organismos de la sociedad civil reconocidos por actitudes libres y bien fundamentadas, pueden acompañar el desarrollo de los casos de demarcación mas delicados, evitando una polarización entre blancos e indios. El Congreso puede establecer nuevas normas para la demarcación de tierras indígenas, previniendo un acompañamiento técnico adecuado y una participación de los propios interesados, abriendo la posibilidad de que se haga por iniciativa de los mayores interesados. La propia opinión

	Millones Hectáreas	Porcentaje
Tierra indígena identificada	41,01	
Tierra indígena identificada pero no demarcada	27,89	68%
Tierra indígena dada como demarcada	13,21	32%
Tierra indígena demarcada y homologada	6,14	14%

pública, a pesar de no estar muy bien informada, sigue con bastante interés y símpatía el movimiento de los indios, entendiendo la autenticidad de su desespero ante una ausencia de soluciones que aumenta las amenazas a su supervivencia. Todo parece indicar que sería mucho menos desgastador para el gobierno admitir lo específico de la cuestión indígena y airear los canales de comunicación, que tener que administrar una crisis utilizando juegos superficiales al ignorar los valores y los códigos culturales sobre los que las acciones indígenas se basan.

BRASIL: LA SOCIEDAD INDIGENA Y LA LEY

El 22, 23 y 24 de setiembre se realizó una reunión en Florianopolis, Santa Catarina, donde participaron antropólogos, abogados y otros interesados en el tema "Las sociedades indígenas y la ley". Esta reunión fue organizada por el programa de graduados en ciencias sociales de la Universidad Federal de Santa Catarina, y en ella se trataron dos problemas básicos: 1) el de tratar de articular un estado de unidad nacional en un Brasil con una sociedad pluralista y multi-étnica y 2) la formación de estrategias legales para proteger a los indios y sus culturas.

La reunión se dividió en cuatro sesiones plenarias para los asuntos específicos, con tiempo suficiente para la formación de grupos de trabajo para confeccionar documentación sobre los indios y la ley. En la primera sesión plenaria "Sociedades Indígenas y Brasil: Proyecto para una nación de sociedad pluralista y multi-étnica", los siguientes documentos fueron leídos y discutidos:

1) "A titulo de que la Unión ejerce dominio sobre las tierras de los Indios?" Alain Moreau (Pontificio Universidade Catolica, San Pablo)
2) "El problema de los grupos étnicos y representación: hacia una ley comparativa", Julio Garger (Associacao Nacional de Apoio ao Indio - ANAI, Porto Alegre)
3) "Identidad étnico-cultural y la cuestión nacional", Edgard de Assis Carvalho (PUC, San Pablo)
4) "Los Indios y el Estado: una propuesta preliminar para estudio", Roque de Barros Laraia (Univ. de Brasilia)
5) "Propuestas Epistemológicas", Dalme Marie G. Rauen (UFSC)

La segunda sesión plenaria trató la cuestión de los "Derechos Humanos y los derechos de los indios en Brasil", cluyendo los siguientes informes:

1) "El Proyecto Karajas y las áreas indígenas", Lux Vidal (Univ. de San Pablo)
2) "Los Indios y el Estado brasileño", Orlando Sampapio Sila (Univ. Fed. de Para)
3) "Los indios y su derecho a ser representados", Carlos de Araujo Moreira Neto (Divisao Pesq. Dept. de Cultura, Rio de Janeiro)
4) "El caso Xingu: la sentencia dictada por la Suprema Corte Federal en relación con las tierras del Parque Nacional Xingu", Bruna Franchetto (Associacao Brasileira de Antropología - ABA, Ordem de Advogados de Brasil - OAB, Rio de Janeiro)
5) "Culto anticargo en el alto Xingu: conciencia política y defensa legítima", Rafael de Menezes Bastos (ABA, Brasilia)
6) "Dos respuestas simples a la cuestión de los derechos de los Indios a la tierra", Dennis Werner (UFSC, Florianopolis)

En la tercera sesión plenaria "Estrategia político-legales para la protección de los Indios" se presentaron los siguientes comunicados:

1) "La Situación de los Ha-Ha-Hae Pataxo de Bahia, y la Política Actual Brasileña respecto a los Indios", Maria Hilca Paraiso (Univ. Fed. de Bahia)
2) "Protección legal en el pueblo guaraní Rio Silveira-Sao Sebastia, estado de San Pablo", Marco Antonio Barbosa (Centro de Trabajo Indígena - CTI)
3) "Las tierras indígenas y la jurisprudencia de la Corte Suprema Federal", Aurelio Wander Bastos (Fundacao Cas "Rui Barbosa", Rio de Janeiro)
4) "El derecho a la autodeterminación de las sociedades tribales", Manuela Carneiro da Cunha (Comissao Pro-Indio, San Pablo y Univ. de Campinas)
5) "La situación actual del Parque Nacional Yanomami", Claudia Andujar (Comissao pela Criacaodo Parque Yanomami, CCPY, San Pablo)
6) "Definición de "Indios" y "Comunidades Indígenas" en textos

legales", Manuela Carneiro da Cunha (Comissao Pro-Indio, San Pablo y Univ. de Campinas)

La sesión plenaria final fue dedicada a la lectura y aprobación de mociones generales, y los documentos presentados por los grupos de trabajo. Carlos Moreira Neto leyó el primer documento que trata del derecho de los Indios de mantener su colectividad política dentro de la nación brasileña, y hace un llamado a la participación de un Consejo Indio con representantes dentro de FUNAI (la Fundación Nacional Indígena.) El documento condena las siguientes violaciones de los derechos indios: a) la inminente expulsión de los Indios Pataxo de sus tierras b) la ampliación del artículo 198 de la Constitución Federal que permite la indemnización de propietarios autoproclamados de la tierra dentro del Parque Nacional Xingu c) la eliminación ilegal por parte de FUNAI de la reservación Waimiri-Atroari y d) la construcción de un camino a través del Parque Bananal Island que es una amenaza para los indios Karaja de la región.

Eunice Durham leyó el segundo documento que condena como contraria a los fines de una sociedad "pluralista" la política que considera a los indios "incompetentes" hasta que dejen de serlo. El documento hace un llamado para que se establezca un mecanismo independiente que permita a los indios tomar sus propias decisiones en asuntos internos, recomienda la participación indígena en todos los proyectos de FUNAI que tengan relación con los puestos de los indios, y aplaude el derecho de los indios de participar en asuntos legales sin la mediación de FUNAI.

El tercer documento leído por Roque de Barros Laraia, considera inconstitucional el decreto 88118 del 23 de febrero de 1983 y el reglamento 002 del Ministerio del Interior, complementario del anterior, de fecha 17 de marzo de 1983. El decreto y reglamento complementario afectan la tutoria ejercida por FUNAI, excluyen a FUNAI respecto a su poder en el proceso democrático, da poder complementario a las agencias federales y estatales para la delimitación de las tierras indias, y son inconstitucionales al permitir otro criterio que no sea el de la tenencia por los indios (como ser "interes público", "problemas sociales" y "otros") para decidir sobre los derechos territoriales de los indios.

El cuarto documento proponía que la Asociación Antropológica Brasileña promocione estudios respecto a "tierras indígenas" "territorios", y hace un llamado para una demarcación completa y adecuada de todas las tierras indias, y solicita a la Orden de Abogados de Brasil que promocionen estudios que aclaren el concepto legal respecto a la tenencia de la tierra de los Indios.

Además de aprobar estos documentos, la cuarta sesión plenaria aprobó las siguientes mociones v recomendaciones que resumimos a continuación):

1. que el congreso nacional y en especial La Comisión Indígena, tomen medidas a efectos de evitar la violencia en las confrontaciones entre los Ha-Ha-Hae Pataxo de Bahia y los ganaderos y otros de la región respecto a los derechos sobre la tierra: y que FUNAI use sus poderes para liberar la tierra para los Indios Pataxo.
2. que el Gobierno brasileño acate el pedido de la Comisión de Derechos Humanos de las Naciones Unidas a los efectos de la formación de un Parque Nacional Yanomamo; que se establezca un plan permanente de salud para los indios; que se sigan reconociendo los territorios indios delimitados en 1977 y 1978, que están fuera del área prohibida; que se consulte a la comisión que se encarga de la creación del Parque Yanomami, sobre cualquier decisión que tome el Gobierno brasileño

respecto a los Yanomamo y que se cierre inmediatamente la zona minera de Santa Rosa situada en la zona prohibida.

3. que se repudie el encarcelamiento del Jefe Potiguara, Severino Fernandea da Silva a causa de acciones destinadas a demarcar las tierras Potiguara.

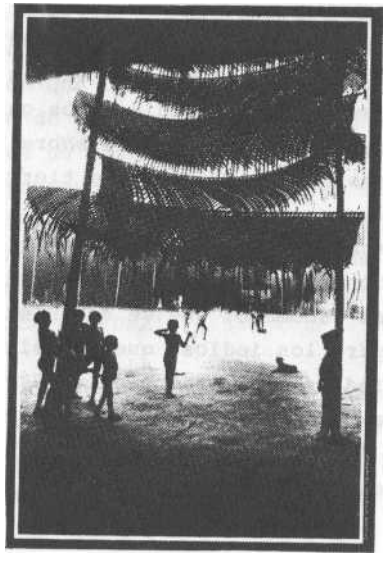
4.que tanto el gobierno francés como el brasileño consulten a los Indios Mundurucu y Satere-Mawe, respecto a las perforaciones de petroleo de la Elf Aquitaine.

5. que FUNAI garantice a los indios Chimbangue-Kaingang los derechos de Santa Catarina sobre la tierra que ocupan.

6. que FUNAI imponga la anulación de la decisión de acción civil 278-8 MT de la Corte Suprema Federal.

7. que en vista de los problemas sufridos por los indios Xokleng en Santa Catarina al recibir indemnización por sus tierras, FUNAI tenga más cuidado al considerar la forma en que se realicen estas indemnizaciones.

La reunión sobre las "Ciencias Indígenas y la Ley" fue organizada por Silvio Coelho dos Santos (UFSC).



(Foto: Claudia Andujar)

NUEVA CALEDONIA: UN LIDER KANAK VISITA EUROPA

"Uno de nuestros problemas es que no se nos toma en serio. En algunos casos ni existimos, por ejemplo, cuando el gobierno francés decide bombardearnos (pruebas nucleares) y señala nuestros pueblos y aldeas como región no-poblada". Así afirma Naissaine Nidoish, líder Kanak de Nueva Caledonia actualmente de viaje por Europa en una campana de información sobre la situación de su pueblo. El Departamento de Documentación e Investigación de IWGIA, tuvo la grata oportunidad de hablar con Naissaine a su paso por Copenhague.

Nueva Caledonia es una isla de forma alargada situada a 1.500 Km. de distancia de la costa occidental de Australia, en el Océano Pacífico. Nueva Caledonia es una posesión territorial francesa, mas, está considerada, no como una colonia francesa, sino como territorio francés situado en ultramar. Sin embargo, las relaciones entre Francia y los pueblos indígenas de Nueva Caledonia han sido siempre típicamente coloniales. En la actualidad, y a pesar de que el gobierno socialista de Mitterrand ha mostrado interés en el bienestar del país y de su población, la situación ha cambiado poco y, como veremos más adelante, continúa siendo más que problemática.

Nueva Caledonia fue 'descubierta' en 1714 -"antes, no existíamos"- nos dice riendo Naissance. El pueblo Kanak cuenta a lo largo de su historia con innumerables actos de resistencia a la invasión europea y dos grandes guerras de independencia, en 1878 y en 1917 respectivamente. La primera de ellas, la más sangrienta, causó 200 muertos en filas francesas y 2000 entre los Kanak[1]. Atai, una de las grandes figuras Kanak de esta insurrección al poder colonialista, murió durante la contienda. Anteriormente, entre 1856 y 1868 hubie-

1. Se ha calculado que, proporcionalmente, estas pérdidas entre los Kanak equivalen a las pérdidas en las filas francesas durante la Segunda Guerra Mundial (Jean Jacques Bourdinat 1982:2269).

ron. entre otras, 11 confrontaciones armadas entre los Kanak y los europeos con saldos de muertos por ambas partes. El poder colonizador comenzó entonces una política de inmigración forzada a zonas más remotas y menos hospitalarias, muchos Kanak murieron en el nuevo medio. A finales de la gran guerra de 1878, esta política de inmigración se acentuó y la población Kanak disminuyó un 50% en solamente doce años (J.J.Bourdinat,ibid). No sería sino hasta 1980 que el pueblo Kanak lograría alcanzar el mismo nível demográfico que en 1853 , de 60.000 personas. Actualmente, el pueblo Kanak representa menos del 50% de la población total de 140.000 habitantes, los colonos europeos representan un poco más de la tercera parte de la población restante y el resto provienen, la mayoría de Asia y de las antiguas colonias francesas en Indochina y Argelia.

La reducción física del pueblo Kanak de finales del siglo XIX como consecuencia de las guerras de insurrección y de la política colonizadora de inmigración forzada señaladas, ha pasado a ser durante las últimas décadas, una política, por parte del gobierno francés, de marginalización del pueblo Kanak. Principalmente, a través de la inmigración de otros grupos a Nueva Caledonia lo cual, ha convertido al pueblo Kanak en minoría en su propio país. Se trata, explica Naissance, de una inmigración de carácter político . Por ejemplo, un francés que quisiera instalarse en Nueva Caledonia, podía comprar su billete a mitad de precio en Francia -la misma ecuación a la inversa, no existía-. Además, para obtener residencia en Nueva Caledonia le bastaba ser lo que el gobierno francés definía como 'haber mostrado interés por el país', lo cual equivalía a haber adquirido bienes en el territorio. Mientras, la población Kanak vive todavía en reservados donde la tierra de labranza es escasa y de mala calidad y donde hay pocas posibilidades de ensenanza. Además, con una ley -abolida hace nada más tres semanas- de enseñar en lenguas indígenas. A eso debe añadirse que el pueblo Kanak, a pesar de representar casi el 50% de la población total, casi no participa de

la economía del país (N.C. es el tercer productor mundial de níquel) y el desempleo entre los Kanak es muchísimo más alto que entre los otros grupos.

El desequilibrio demográfico del antes mayoritario pueblo Kanak, parece ser el talón de aquiles en la actual discusión sobre si la futura independencia de Nueva Caledonia debe ser 'pluriétnica' y todos, incluidos los europeos y otros inmigrantes, deben participar en los comicios fijados por el actual gobierno de Mitterrand, para 1989, es decir, dos años después que el gobierno socialista finalice su mandato..... Una gran parte de los europeos en Nueva Caledonia, se han precipitado con entusiasmo hacia la idea de una independencia 'pluriétnica'. El partido Nacional de Caledonia (PNC) fue, de hecho, creado por la extrema derecha con el fin de obtener una independencia favorable a los europeos. Uno de los argumentos usados por los colonos europeos de extrema derecha para legitimizar sus derechos a una independencia pluriétnica, es el hacer creer que los europeos han vivido en Nueva Caledonia desde hace muchos años . De hecho, la presencia masiva europea que ha convertido a los Kanak en una minoría es de fecha reciente, fue durante el 'boom' del níquel de 1968 a 1974 (J.J.Bourdinat ibid 2270).

El pueblo Kanak por su parte, está en contra de una independencia pluriétnica y pide, de acuerdo a las resoluciones de las Naciones Unidas (artículo 1514) que solamente el pueblo colonizado, es decir los pueblos indígenas de N.C., participen en el escrutinio. El mayor partido político entre los Kanak, el Frente de Independencia de Nueva Caledonia , que cuenta con el 82% de los votos de los Kanak, propone que el derecho al voto en las elecciones de 1989, se conceda solamente a aquellas personas cuyo padre o madre hayan nacido en la isla. A lo que, europeos, colonos y simpatizantes se oponen.

La propuesta del gobierno de Mitterrand es que Nueva Caledonia, después de la votación de 1989 sobre independencia y

autodeterminación, deberá regirse por un Consejo Territorial que tendrá el poder legislativo, y una Asamblea de Nacionalidades con carácter de asesoría al Consejo Territorial. El Consejo Territorial se eligirá por mayoría de votos, mientras que la Asamblea de Nacionalidades estará formada por representantes de las diferentes tribus Kanak. El Consejo Territorial, deberá escuchar el parecer de la Asamblea de Nacionalidades y ésta última, podrá pedir explicaciones al Consejo sobre cualquier proyecto que afecte la vida nacional.

El pueblo Kanak, afirma Naissance, no está de acuerdo con este modelo europeo de política. Nuestro modelo Kanak no es ni de derecha ni de izquierda ; ni capitalista ni comunista . Nosotros defendemos un género de vida de acuerdo a nuestras tradiciones y a nuestra mitología, donde ni la tierra ni el mar es propiedad individual, sino comunal. Una independencia pluriétnica, finaliza Naissance, sería una forma refinada de legitimación a la dominación europea.

Copenhague, abril de 1984

CANADA: INUIT Y NUNAVUT

Por Dennis Patterson.

El Foro Constitucional de Nunavut es una institución única en la historia de Canadá. Reunimos a miembros electos de la Asamblea Legislativa de los Territorios del Noroeste y líderes Inuit electos de Tapirisat Inuit de Canadá, y el Comité de los Derechos Originales del Pueblo. Este cuerpo representa el consenso social y político del área conocida bajo el nombre de Nunavut: es decir el área del Artico Canadiense Oriental de Keewatin y regiones de Baffin, la costa central ártica, islas de la Bahía de Hudson y las islas del alto ártico, conjuntamente con las áreas árticas occidentales del delta del Mackenzie, y más alla de la linea forestal, que tradicionalmente comprendía al hogar Inuit.

El Foro Constitucional de Nunavut ha continuado reuniéndose desde agosto de 1982. En aquel momento adoptamos un plan de trabajo, y hoy en día estamos algo adelantados en nuestro programa. Hemos realizado numerosos encuentros en el ártico, tanto con la prensa como con el público en general, y hemos realizado un extenso programa de investigación sobre la historia de Nunavut y las relaciones entre el gobierno federal y Nunavut. Otra parte del trabajo tiene relación con la dirección de la costa ártica, con la declaración de derechos para la constitución Nunavut, la protección del idioma Inuit, la ley corriente de Inuit y la constitución Nunavut. Sin embargo, nuestra propuesta principal corresponde a los principios y forma de un acta constitucional para Nunavut - es decir un acta del parlamento federal donde se respete a Nunavut.

En esos tiempos el consenso político que vemos hoy en el norte, era un imposible. De esto no hace mucho años. Vale

la pena mencionar que todo eso hoy ha cambiado. La Asamblea Legislativa actual y las organizaciones nativas del norte han forjado nuevos acercamientos hacia un desarrollo político basados en un nuevo entendimiento. En nuestro caso, en Nunavut, estamos orgullosos de poder decir que el apoyo recibido de los blancos en nuestro proyecto político no es menor que el apoyo que recibimos de los Inuitas.

Ya estamos cansados de oir a algunos canadienses del sur especular si es que nosotros los del norte estamos tratando de separar, o crear sociedades étnicas, o como quien dice realizando acciones anti-canadienses. Esas voces son especialmente ásperas cuando vienen de esos funcionarios de Ottawa que nos niegan aquellos derechos que la mayoría de los canadienses tienen. por el solo hecho de ser canadienses.

Los territorios del Noroeste no son una region natural. Son los restos dejados por el gobierno después de haber recortado aquí y allá, de haber hecho provincias por un lado y territorios por otro. En 1898 el Yukon fue repartido a los efectos de una mejor administración de los territorios en la época de la Fiebre del Oro. Más tarde, se crearon Alberta y Saskatchewan, y se le otorgó más tierras a Manitoba. Mientras Canadá iba siendo construida, se reducían los territorios del noroeste. Lo que queda ahora son dos regiones geografícas y culturales. Al sur y al oeste se encuentran los bosques del Valle del Mackenzie, con sus grandes lagos y ríos afluyentes, poblado por los pene hace mucho miles de años. El norte y al este están las tundras áridas y las costas marinas del ártico, el hogar tradicional de las sucesivas olas de migración Inuita, que se han extendido a través del ártico norteamericano, desde el Mar de Bering hasta el estrecho del mismo nombre.

El carácter de estas dos regiones es muy diferente, a

pesar de lo cual constituyen la jurisdicción más grande del mundo occidental. El federalismo canadiense es un sistema de gobierno designado para acomodar las regiones y culturas de un país grande y diverso. Seguramente este concepto se aplica mejor que en ningún otro lado, en el norte. Al principio de los años 60, tanto los gobiernos de Diefenbaker como de Pearson si dieron cuenta de esta situación, e incluyeron en la legislación la forma de dividir los territorios de noroeste en un territorio oriental de Nunatsiaq, y un territorio occidental. Pero esta división no se concretó por la política de minoría del gobierno de ese período. También en esa época existía la preocupación por el hecho de que no estando representada la población del ártico oriental por un portavoz electo, sus puntos de vista no estaban adecuadamente representados. Actualmente, todo eso ha cambiado. En abril de 1982 la gente que habita la mitad oriental de los territorios del noroeste, votó en un plebicito patrocinado por el gobierno, 4 a 1, por la creación de un territorio oriental o un territorio Nunavut. Ottowa entendió el mensaje. El 26 de noviembre de 1983, el Ministerio de Asuntos Nórdicos e Indígenas, hablando en nombre del gobierno, anunció que Ottowa aceptaba en principio la creación de Nunavut, sujeta a varias condiciones. Estas condiciones fueron acuerdos sobre los límites del nuevo territorio; un división aceptable de poder entre Ottowa y Nunavut, y dentro de Nunavut; acuerdos de las demandas territoriales pendientes en este área; y la continuación del consenso respecto a la división de los territorios de noroeste, según lo acordado por una mayoría total en el plebicito en 1982.

La mitad oriental de los territorios del noroeste está menos poblada que la del oeste, y es en el oeste donde la población aumenta más rápidamente, ya que allí están los recursos y, como consecuencia, un rápido desarrollo de la construcción. En pocas palabras, cualquier demanda por continu-

ar el consenso, es como poner una pistola en la sien del ártico oriental. El gran aumento de la población en el oeste se atribuye a los canadienses del sur que sólo están de paso y no tienen ningún interés en reconocer qué carácter tiene la región norte. Pensamos que no es justo que al hablar de las gentes del norte se tome a la gente del ártico oriental y occidental como si fuera lo mismo, si se piensa que ni su forma de vida, idioma y cultura tiene punto de comparación.

En cuanto a las demandas territoriales, no hay lugar a dudas. Los acuerdos por las demandas territoriales son esenciales para la gente del norte. Cuando Canadá fue organizado como país, las personas que lo hicieron eran colonos venidos de Europa. Ellos hicieron las leyes a su propia imagen, de acuerdo con las costumbres traidas desde Europa, y fueron hechas para facilitar los modelos de colonización que deseaban. De una costa a la otra, lo organizaron así, sin tomarse la molestia de ver que la gente que ya vivía allí, la gente que siempre vivió en esas tierras, los Inuit aborígenes y los Indios, también tenían sus derechos. Esas leyes simplemente ignoraron a los aborígenes, y ahora, cuando ellos reclaman sus derechos, los llevamos a las cortes en las cuales, por definición, nunca podrán ganar, ya que el sistema legal en su mayor parte,no reconoce la existencia de sus colectividades o títulos. Esta increible injusticia por fin ha sido reconocida, y se han comenzado las discusiones a través de un proceso constitucional de revisión nacional y la Conferencia de Primeros Ministros. Pero, este problema es muy agudo aquí en el norte. Aquí las tierras y los recursos están en manos de Ottawa, y una muy pequeña parte alienada a otros intereses. La mayoría de la población aborigen está negociando demandas. A través de estas demandas los Inuitas y otros pueblos nativos no están tratando de enriquecerse, como creen muchos observadores; están sólo tratando de que se les reconozca una pequeña parte de lo que siempre fue suyo. Su economía, durante miles de años, estuvo basada en las tierras y aguas por

las cuales, el gobierno ahora los hace rogar. Pero la cuestión ahora es la siguiente: en las negociaciones de las demandas territoriales, Ottawa está llevando a Nunavut a aceptar sus términos. Siendo las demandas territoriales y los recursos Nunavut los dos pilares de su economía, y considerando que Ottawa controla ambos y hasta la fecha no ha hecho concesiones al respecto, se puede decir que somos un pueblo esperando que suceda un milagro económico.

De hecho, en junio de 1983, el encargado de la Oficina Federal de Reclamos de los Nativos, informó en una reunión pública por las demandas territoriales de Yellowknife, que los Inuitas simplemente no iba a llegar a un acuerdo sobre demandas territoriales que les permitiera llegar muy lejos para obtener una base económica. También dijo en esa oportunidad, que la política federal de demandas territoriales estaba siendo revisada. Cada uno de los oradores que participó en esta reunión se opuso a la política federal de Asuntos Nórdicos e Indios, en conferencias que dio en Inuvik y en la Bahía de Frobisher, urgió a los grupos nativos a que se establecieran lo antes posible, mientras el Primer Ministro, esa misma semana, decía que se tomarían todo el tiempo que fuera necesario para llegar a un buen resultado. El hecho es que el desarrollo político de Nunavut y del resto del norte está amarrado a un proceso que en sí mismo es muy poco claro, y en cuanto a su futuro, es muy confuso. A pesar del hecho de que los aborígenes son una pequeña minoría en Canadá, las tierras afectadas representan una gran parte de este país, especialmente en el oeste y norte. No podrá haber un desarrollo general equitativo en el norte hasta que las demandas se entiendan en todo su contexto económico y político, por lo importante que ellas son para los aborígenes.

Con respecto a un límite, todavía no se ha llegado a un acuerdo. Nosotros, integrantes del Foro Nunavut estamos ansio-

sos por solucionar estos asuntos con nuestros amigos del Valle del Mackenzie. Pero hasta la fecha ni nos hemos puesto de acuerdo en la serie de principios necesarios para solucionar este hecho. Sostenemos que las comunidades afectadas, las de la costa ártica occidental y del delta del Mackenzie, deben tener el derecho de elegir donde está su futuro. Estamos totalmente en contra de la idea de algunos por la cual la población del ártico occidental debe ser mantenida en carácter de rehén mientras se realizan negociaciones entre el ártico oriental y la población del Valle del Mackenzie, y luego ser abandonada en un territorio del oeste que convenga y mantenga la simetría cartográfica.

Nuestros amigos Dene, blancos y Metis y todos los demás habitantes de cualquier parte del mundo, comparten nuestra lucha común aquí, en el norte, por una ciudadanía política canadiense. Cooperaremos , porque entre nosotros comprendemos nuestra situación mejor que nadie. Estamos preparados para examinar cualquier opción de resolución referente a la cuestión de los límites, siempre que sea una opción seria. Pensamos que personas ajenas a nuestra problemática demasiado ansiosas en dividir a nuestro pueblo, deberían pensar un poco más allá. En cuanto a nosotros, pensamos que el límite natural y más lógico sería el del distrito electoral federal de Nunatsiaq que sigue la linea forestal en la mitad oeste de los territorios del noroeste, incluyendo las comunidades Inuit del ártico occidental, junto con aquellas del ártico oriental.

En cuanto a la división de poderes, nos alegró saber que el Ministro de Asuntos Nórdicos e Indígenas, el 11 de mayo de 1983, estuvo de acuerdo en que el gobierno federal aceptaría el papel para los gobiernos territoriales en algunos aspectos de dirección con relación a los recursos. De todas formas sabemos que existen poderosos intereses en Ottawa y en otros lugares que no están de acuerdo. El asunto es fundamental. Si el gobierno Nunavut no tiene poderes adecuados, todo es una farsa. Cualquiera puede dibujar una línea y pintar un área en un mapa. Si uno piensa en antiguos distritos, como Keewatin, Franklin y Mackenzie, en realidad no significan nada en la práctica; fueron sólo ficciones legales y administrativas. No correspondían a una unidad de administración. Un gobierno Nunavut tiene que tener los poderes adecuados. Si los poderes son insuficientes con relación a la organización de los recursos, desarrollo y protección ambiental, entonces Nunavut ni tendrá un incentivo para sobrellevar los muchos costos para el desarrollo de su territorio, ni un gobierno propio real. El consenso principal al que se llegó en 1983 en la conferencia realizada en Yellowknife sobre el tema de intereses nacionales versus intereses del norte fue, que los recursos y la organización del medio ambiente en el norte requieren mayor trabajo de los pueblos del norte, y el desarrollo político del norte no tiene sentido sin que exista una jurisdicción que favorezca el acceso de estos pueblos a los recursos.

Nosotros, en los territorios del norte que comprenden un 34 % de todo el territorio canadiense, y no siendo muchos, tenemos la llave que permite abrir ese área. Y lo que es más, las áreas marítimas y costeras son tan patrimonio como la tierra; las hemos utilizado a través del tiempo para viajar, cazar, para establecer nuestros asentamientos la mayor parte del año. Sin lugar a dudas, la primera economía europea en Norte América tenía como base nuestros mares árticos, siendo la pesca, especialmente la de ballenas, del ártico oriental, precedidas por las visitas esporádicas, a partir del siglo X, de los vikingos a Groenlandia, en busca de morsas, osos polares y narvales.

Nunavut es muy característico. Es tierra de costas donde la casi totalidad de las comunidades están asentadas en ellas.

Es un territorio sin caminos, donde los aviones y telecomunicaciones constituyen la más importante infraestructura para la vida moderna. Es una tierra donde las distancias son enormes, de cambios climatéricos violentos y de los mas hermosos veranos. Es la tierra Inuita, uno de los primeros pueblos norteamericanos que se han procurado su sustenso durante siglos con o sin la ayuda de la política, visión o desarrollo del norte, la cual, en todo caso, viene y va con menos predictibilidad que las nubes de parajos en el verano.

Nunavut es un enorme territorio de costas e islas, estrechos y golfos, donde la moderna sociedad industrial casi no ha penetrado hasta hoy en día. La economía tradicional de Nunavut se ha basado en los recursos que ofrece la tierra y el mar - principalmente la pesca y la caza. Esta economía no es ni curiosa ni anticuada. Ha sido la base de la estabilidad social y cultural, y la que ha mantenido a estos pueblos en este lugar todo este tiempo. Si Canadá desea tener un territorio habitado por una sociedad estable, la continuidad de esta economía es vital.

En todos los territorios alrededor del Polo Norte la situación es la misma. Hay pequeños pueblos con su idioma y cultura característica, viviendo en lugares donde el clima es inhóspito. Algunos de estos pueblos son europeos - como sucede con los de las islas Feroes, Islandia y Shetland - y algunos son pueblos aborígenes como Inuit, Dene, los Groenlandeses (que descienden de los Inuit), y los Sami. Todos ellos han construído su vida utilizando los recursos de la tierra y el mar, pero recientemente todos ellos han tenido conflictos con la mayoría de los centros políticos del sur, que se disputan la propiedad y dirección de los derechos a las tierras y mares, y que también disputan sus derechos al estatus político que reclaman.

Los pueblos del norte se han encontrado en una región de nuevos intereses para los planes de defensa, energía y navegación de los centros de poder político y económico del sur (por ej. existe la idea de renovar la linea de defensa Distant Early Warning - DEW). Es importante que se reconozcan los derechos de los pueblos del norte, considerando el hecho de que ellos juegan un papel importante en la seguridad futura del sur. Nosotros no podemos permitir que los pueblos que habitan enormes extensiones de tierra en el norte, sean considerados ciudadanos de segunda clase.

La economía del norte puede describirse de esta forma:

- hay una economía local, o sea, la economía dirigida e iniciada por el pueblo que allí vive, donde una familia de uno de los publos se encarga de la caza, un servicio de taxis local, un pequeño hotel dirigido por un negociante o la cooperativa comunal;
- hay una economía gubernamental que puede variar desde la pletora de servicios que en el norte compromete al gobierno en muchas más actividades que en sl sur, más las actividades administrativas más comunes de gobierno, como son los servicios de enseñanza y salud;
- hay una economía industrial sureña, como es la minería que está dominada por los extranjeros y determinada por decisiones y mercados cuyo control esta lo más alejado posible de los pueblos y autoridades del norte.

Por supuesto que nada es fácil. Muchas de las empresas locales fueron instaladas con ayuda del gobierno; los intereses de la minería del sur o el petróleo y gas cuentan con la ayuda del gobierno y reglamentos en cuanto a su funcionamiento; y el sector gubernamental puede dirigir sus operaciones utilizando mano de obra local, recursos y facilidades.

Resumiré brevemente la historia económica de Nunavut. Los antepasados de los Inuit cazaron a través del ártico y las islas del lejano norte ártico las cuales, en algunos casos, ya no se usan por el severo clima actual. La última ola de migración del oeste, aproximadamente 800 años A.C., vio manadas de ballenas a través de las aguas árticas, y estableció asentamientos permanentes. Sus casas típicas eran hechas con las costillas de las ballenas en forma de arco cubiertas de pieles, mientras que el suelo está hundido en la tierra. Sin embargo, con el deterioramiento del clima, las comunidades Inuit se disolvieron, formándose grupos locales y regionales que utilizaban otros recursos de la naturaleza para reemplazar a las ballenas que habían sido alejadas por el frio. Cada región tenía sus formas únicas y propias de adaptación. Fue durante esta era que los europeos hicieron su primer contacto totalmente documentado y llegaron a la conclusión que los Inuitas eran nómadas, lo cual, en algunos casos era cierto.

Los pueblos fueron esparcidos en grandes áreas, reuniéndose en determinados momentos del año Para hablar, comerciar y casarse. En algunas áreas, balleneros europeos establecieron facilidades costeras, incluso durante todo el año, y algunas comunidades en la región de la bahía de Baffin y más tarde en el mar de Beaufort, establecieron modelos de vida económica orientadas a servir a estas flotas de barcos con alimento, ropa e implementos y, sin duda, empleando gente a bordo. También el hecho de que los comerciantes fueron empujados hacia el norte y los comienzos del comercio de pieles hicieron gran impacto entonces y más adelante.

Sin embargo, el impacto principal vino con la Segunda Guerra Mundial. Repentinamente, en varios localidades a través del ártico, pistas de aterrizaje, y comunidades de trabajadores del sur, con todos los más modernos equipos y trucos, despertaron el interés de los Inuitas. Igualmente la presencia de los sureños en el ártico hizo que el sur tomara conocimiento de las condiciones en el norte. Los puestos de comercio se convirtieron en los núcleos de las comunidades, y cuando el gobierno emprendió el trabajo de proporcionar facilidades como escuelas y centros médicos, los pasos para el futuro estaban dados. Los Inuitas, que previamente habían sido dispersados a través del país, fueron trasladados a los nuevos asentamientos. A pesar de las intenciones humanitarias del gobierno, este no solo destrozó las antiguas formas de vida, sino que redujo los radios de caza de las familias, lo que condujo a que se cazara demasiado en algunas regiones, mientras que otras quedaban inutilizadas.

En las nuevas comunidades la vida de bienestar se hizo demasiado común, estimulada por el desarrollo de las artes y oficios, cooperativas comunales y algunos empleados de servicios conectados con el gobierno y otros servicios en la comunidad. Recientemente han surgido varias empresas locales generalmente con la ayuda del gobierno, y grandes empresas, y gobiernos lejanos se han llevado a los aprendices para nuevos tipos de trabajos. A pesar de la alta tasa de nacimientos, a la población muy joven no se le da trabajo de acuerdo a su capacidad. Más del 63 % de los Nunavut Inuit tiene menos de 25 años. Es poco seguro que la economía tradicional de recursos puede mantener a esta gente, aun cuando se comprometieran inversiones importantes por parte del gobierno para desarrollar la economía de recursos renovable y beneficios extra, lo que no es el caso.

Ha faltado imaginación y ayuda económica para el desarrollo económico y de puestos de trabajo, y si ha habido algo al respecto, ha sido muy poco en relación a las necesidades más corrientes. Hay un peligro considerable en el hecho de que la población joven y en aumento, no encuentre suficientes oportunidades en el norte, mientras que los del sur con sus habilidades, experiencia y educación son los que encontramos en los servicios locales y de la administración. Y la

riqueza de los recursos de Nunavut son tales, que hasta el día de hoy Ottawa no ha considerado permitir al pueblo Nunavut recibir un porcentaje de ellas. El Nunavut de hoy bien merece uno de los antiguos epítetos Inuit "la tierra de fiestas y hambre". Lo que evidentemente se necesita en Nunavut son facilidades para la educación, que estén de acuerdo con las condiciones y necesidades de la región, para que así los pueblos del norte tengan una total participación en su futuro.

Si la economía Nunavut va a extenderse, ayudando a los que se encarguen del desarrollo y a la infraestructura en general, si como con respecto a las viviendas para una población que aumenta rápidamente, entonces hay que poner mucha atención en cuanto al financiamiento de un gobierno Nunavut. Si este gobierno va a hacer elecciones inteligentes, creando las bases para la planificación, así como enfrentar el impacto del desarrollo patrocinado por la industria y el gobierno del sur, entonces deberá tener acceso a los ingresos de los recursos de su región.

Durante muchos años se supuso que la economía industrial del sur era la maquina que ponía en marcha el desarrollo del norte. Esta idea ha desaparecido ya que el mercado mundial y el alto costo del transporte del norte ha resultado muy caro. Los planificadores tuvieron que repensar la cuestión ya que los problemas de la comunidad con una sola industria se volvieron más aparentes, con la dureza de comunidades como Sudbury, la ciudad de Unarium y el Lago Elliot, o en el Yukon de hoy. Desgraciadamente esta evidencia no se ha traducido aún en una nueva política. Muchas partes del Canadá, especialmente los territorios del norte, están atrapadas en esta falta de esperanza y atención para obtener continuidad y estabilidad en las oportunidades a nivel local.

Muchos de los problemas del desarrollo ártico y del norte en relación con la industrialización, fueron descriptos

muy claramente en el informe de Berger respecto al desarrollo de gas en el valle y delta del Mackenzie, en 1977. En este informe estaba incluido el tema de la falta de oportunidades laborales estables y locales, el impacto social en las comunidades tradicionales, y los peligros que sufría la economía de recursos renovables.

Un especial desafío para Nunavut sería la creación de proyectos sobre recursos con los influjos de una población transitoria. En otros lugares del círculo polar se han hecho arreglos especiales para minimizar el impacto adverso en las condiciones locales económicas, sociales, culturales y políticas. Para que la población del norte acepte estos proyectos, es fundamental que los gobiernos de los territorios del norte participen en su planificación y decisiones. También es esencial que algunos de los ingresos y beneficios de estos proyectos vayan a los pueblos del norte.

Los pueblos Nunavut no son codiciosos. Tampoco son "anti" desarrollo. Pero tampoco son tan inocentes para creer en soluciones vastas o mágicas a problemas económicos que han tenido tanta duración. Lo que necesitamos es un marco político donde puede realizarse un desarrollo económico con la total participación de nuestro pueblo. Entonces, y sólo entonces, se podrán tomar sabias decisiones que beneficien a los canadienses, tanto a los de Nunavut como al resto. Estas decisiones deberán ser tomada considerando caso por caso, y por autoridades públicas debidamente constituidas.

Esencialmente, estamos pidiendo que para crear Nunavut se dividan los actuales territorios del Noroeste, y que dentro de este territorio se establezca un gobierno territorial, básicamente similar al de los territorios del noroeste. Queremos un gobierno con un alto grado de responsabilidad. El principio que nos gula es aquél por el cual el gobierno de

Nunavut debe ser consecuente con las normas políticas canadienses. No estamos buscando derechos políticos especiales para uno u otro grupo étnico, y por supuesto que en la constitución Nunavut se incluirá una declaración de derechos que garanticen los derechos de los miembros de todos los grupos étnicos. Queremos tener una asamblea legislativa Nunavut obtenida por medio de elecciones, con un gabinete. Esperamos poder tomar en nuestras manos las funciones que actualmente realiza el gobierno NWT. Además, buscamos una participación en la dirección e ingresos de recursos, superficie, bajo-superficie y en alta mar.

Ante todo, apoyamos y alentamos llegar a un acuerdo total y justo respecto a las demandas Inuitas, no sólo como una cuestión de justicia, sino también como sine qua non para cualquier tipo de desarrollo económico en nuestra región. Nuestro pueblo ahora está doblemente desposeído. No sólo no se han reconocido sus derechos por todo el tiempo de uso y ocupación de sus tierras y recursos económicos, como tampoco han tratado de adquirirlas excepto por medio de negociaciones esencialmente políticas que actualmente se encuentran en la oficina federal de Demandas Nativos. Y ellos no tienen ningún tipo de gobierno provincial para proteger o defender sus intereses con respecto a tierras y recursos.

Nuestro trabajo ahora es el de preparar el camino para la elección de la primera asamblea legislativa Nunavut y la administración que la apoyará. Nuestros problemas principales comienzan a alto nivel - en la esfera del desarrollo constitucional, filosofía económica y el estatus de nuestras propias tierras y mares en Canadá. Hasta poder resolver estos grandes temas, todo nuestro futuro es luchar por granos de arena, que se obtengan respecto a este proyecto, o tratar de ganar un poco más de control sobre asuntos menores.

Es como si estuviéramos reconstruyendo nuestra propia

nación, y haciéndolo con los beneficios de nuestra historia e ideales aplicados al mundo de hoy. Aquí en el norte, nosotros discutimos estas cuestiones constantemente. No tenemos duda que nunca antes en la historia de Canadá tuvo lugar un proceso político de cambio tan real y consciente. Es aquí en el norte donde estamos viviendo la lección de la historia canadiense, y con toda nuestra determinación mostrando al resto de los canadienses que razas y pueblos, diferentes puntos de vista y culturas, grupos lingüísticos y diferentes tendencias políticas, pueden vivir y trabajar juntos.

Los canadienses han demostrado con sus votos que apoyan nuestras ambiciones políticas, pero nosotros necesitamos que ese apoyo se traduzca en acción política en Ottawa.

Puede que nuestras ambiciones sean consideradas modestas. Nuestro pueblo es modesto. No tenemos ningun interés en gritar o exagerar, y tenemos nuestras grandes dudas sobre ideas grandiosas para el desarrollo del norte, porque esas historias ya las hemos oído antes. Por el otro lado, lo que nosotros queremos es poder decidir nuestra forma de vida y participar como iguales en la vida de todo Canadá. Y lo principal que pedimos es, simplemente, acuerdos razonables para las demandas territoriales Inuitas, y un gobierno territorial Nunavut.

(Fuente: extractos de un escrito del NCF a la Comisión Real de la Unión Económica y Proyectos de Desarrollo para Canadá, la Comisión MacDonald, por Dennis Patterson.)

El Pueblo Inuit necesita acuerdos razonables en sus demandas territoriales y un gobierno territorial Nunavut

Las dos metas principales para los Inuitas que viven en la región Nunavut del norte de Canadá, son acuerdos razonables en sus demandas territoriales y un gobierno territorial Nunavut. Este es el mensaje enviado recientemente por Dennis Pattersson, Presidente del Foro Constitucional Nunavut. Los asuntos referentes a demandas de tierra y gobierno territorial están siendo negociados por diferentes grupos Inuit, pero de acuerdo al Gobierno Federal canadiense, hasta que no se llegue a un acuerdo en relación con las demandas territoriales, no se aprobará una constitución provincial Nunavut. Para poder aclarar las diferencias entre estos dos aspectos de los objetivos Inuitas, es necesario remontarse a la historia de las demandas territoriales y de planes territoriales del gobierno, asi como las diferentes organizaciones implicadas y el estado actual de los asuntos.

Demandas territoriales Inuitas en los territorios del Noroeste.

Las negociaciones de las demandas territoriales es uno de esos asuntos interminables. Los encargados de las negociaciones no han podido llegar a un acuerdo definitivo a pesar de haber investigado y trabajado en el asunto muchos años. Hoy en día, la Federación Tungavik de Nunavut está haciendo algunos progresos, pero los mismos se han visto ensombrecidos por los hechos y desilusiones de los últimos años. Existen tres factores principales que han retrasado el logro de un acuerdo: 1)decisiones de las comunidades Inuit; 2)decisiones de los dirigentes de las demandas territoriales y 3) la política y resistencia del gobierno federal.

El acuerdo sobre las demandas de los territorios del noroeste se convirtió en el centro de preocupación de los primeros directores de Inuit Tapirisat de Canadá - ITC - (Hermandad Inuita y organización protectora para las Inuitas canadienses). En noviembre de 1972 decidieron comenzar un proyecto sobre demandas territoriales. En 1972 el gobierno federal proporcionó fondos a ITC para realizar una investigación sobre las demandas territoriales e hizo una propuesta al gobierno.

Entre 1972 y 1975 la ITC condujo una investigación intensa y trabajos para la preparación de una posición a utilizar en las negociaciones sobre diversos asuntos como derechos de caza, administración de caza ,derechos generales territoriales Inuit , la utilización de la tierra y sobre los recursos renovables y no renovables. Se demostró que el pueblo Inuit había ocupado un territorio de 1,555.000 km^2 durante más de 4.000 años.

En 1975, el Consejo de Directores de ITC aprobó una propuesta por la cual los Inuitas deberían ser propietarios únicos de 250.000 km^2, y el resto sería "entregado" al Gobierno Federal, que deberían existir derechos de desarrollo pero no de compensación, y que se crearía un Gobiermo Territorial Nunavut. Esta propuesta fue rechazada por la comunidad Inuit.

En 1977 el ITC decidió formar una Comisión de Demandas Territoriales Inuitas, que delineara nuevas propuestas. Esto fue hecho con la esperanza de acelerar las negociaciones por las demandas. En tres meses la ILCC encabezada por John Amagoalik delineó una nueva posición que fue aprobada por las comunidades. Sin embargo, esta propuesta fue rechazada por el Gobierno Federal al que no le entusiasmaba la insistencia Inuita de dividir los territorios del noroeste para crear Nunavut. Se llegó así a un punto muerto, donde el gobierno federal rehusó negociar con ILCC, nombrando una comisión no-Inuit,

Un igloo en las afueras del lago Baker.
(Foto: Cliff Gazee)

(la Comision Drury) para que condujera una investigación para la reforma de los territorios del noroeste. Los problemas se agravaron cuando el gobierno quiso que los Inuitas renunciaran a sus derechos aborígenes a cambio de beneficios. En estos asuntos las negociaciones no pudieron progresar mucho más.

Como no se lograron muchos progresos, en 1979 el ITC disolvió el ILCC. La política de negociaciones inmediatas e intensivas para demandas territoriales duraron desde febrero a diciembre, pero sin éxito.

En 1980 Thomas Suluk del ITC presentó una nueva política por la cual las demandas territoriales serían más flexibles pero permanecerían bajo la dirección de la organización nacional. Las negociaciones se harían mensualmente. Sin embargo, en ese momento tenían lugar las elecciones federales, y el gobierno retrasó las discusiones con los Inuitas prefiriendo trabajar en el mandato de sus propias demandas territoriales.

Sin embargo, en 1981, comenzaron intensas negociaciones sobre propuestas para la protección de los recursos de la fauna y de la caza de los Inuitas. El acuerdo a que se llegó dió a las Inuitas el derecho de cazar todo tipo de especies de la fauna en Nunavut para asegurar sus necesidades básicas, siempre y cuando no se pusiera en peligro la especie. El acuerdo dio a las Inuitas considerable control en todos los aspectos de la organización de la fauna.

En 1982, las negociaciones sobre tierras y recursos comenzaron en agosto. Durante este año se creó un cuerpo independiente con su propio consejo de directores, con el fin de investigar y negociar las demandas territoriales en nombre de los Inuitas y de Nunavut. A este grupo se lo llamó primero Comité Ejecutivo para las Demandas de Nunavut, y, posteriormente, Federación Tungavik de Nunavut.

Esta organización todavía tiene que hacer frente a la oposición federal respecto al cambio político, pero a pesar de esto, en 1983 se han visto algunos progresos. En abril se firmaron dos documentos en Cambridge Bay sobre disposiciones de propiedad a la tierra y principios de selección de tierra. En mayo y julio hubieron acuerdos sobre campamentos y provisiones sobre parques nacionales y arqueología. En agosto y setiembre hubieron acuerdos sobre áreas de conservación. Este acercamiento poco sistemático necesita un movimiento gradual hasta alcanzar un acuerdo sobre todos las demandas territoriales. Ahora, ya que el gobierno federal en principio está de acuerdo en la división de los territorios de noroeste, cabe la esperanza que dentro de un año o algo más se llegue a un acuerdo de estas demandas a favor de las Inuitas. Estas demandas Inuitas toman tiempo pero apuntan a algo más que un pago global de compensación. Ellos quieren obtener una economía fuerte a partir de los beneficios que se obtengan con el desarrollo de los recursos con los que cuentan. Si se va a desarrollar el norte de Canadá, esto debe hacerse con la participación y dirección del pueblo Inuit, el cual podrá desarrollar sus propios programas sociales y económicos, dependiendo cada vez menos de las limosnas del gobierno federal.

En Nunavut se ha sentido que la demora en llegar a un acuerdo con respecto a las demandas territoriales, ha provocado apatía en las comunidades. Por esta razón es que los negociadores de TFN están abiertos a todo tipo de consultas con todos los Inuitas, y están sacando una publicación mensual para que toda la población Nunavut esté bien informada sobre los últimos acontecimientos en lo que tiene que ver con las negociaciones de las demandas de tierras.

El gobierno territorial Nunavut.

La segunda meta principal Inuita en los territorios del noroeste ha sido el establecimiento de un gobierno territorial Nunavut. Originalmente, el gobierno territorial y las demandas territoriales iban en un sólo paquete en las discusiones con el gobierno federal. Estos dos temas fueron aspectos de la propuesta hecha por Nunavut en 1975, la cual fue retirada. No había duda del deseo de tener un territorio Nunavut, sin embargo, en 1977, los dos temas seguían juntos.

El factor de unión entre los acuerdos por las demandas territoriales y el gobierno territorial Nunavut, era la división de los territorios del noroeste entre una jurisdicción occidental (Denedeh) y una región oriental (Nunavut). El acuerdo consistiría en un acuerdo económico para las demandas territoriales, y un acuerdo político y administrativo para el territorio Nunavut. Sin embargo, estos dos temas se separaron en 1977 cuando el gobierno federal rehusó aceptar cualquier tipo de acuerdo total.

Después de esto, como hemos visto, los acuerdos por las demandas territoriales se volvieron más sistemáticos y el asunto del gobierno territorial Nunavut tuvo que ser discutido con la Comisión Drury respecto a la división de los territorios de Noroeste. El próximo paso adelante tuvo lugar en 1979 cuando la Asamblea Legislativa de los Territorios de Noroeste estableció un Comité Especial por la Unidad, el cual recomendó un plebiscito en el tema de la división. La votación tuvo lugar en abril de 1982 cuando una mayoría de personas (80% de la región del Nunavut oriental) votó a favor de la división. A continuación la Asamblea Legislativa votó 19-0 a favor de la división también.

Seguidamente, los indígenas y no indígenas que habitan los territorios del noroeste organizaron dos foros constitucionales. El Foro Constitucional Nunavut está formado por líderes Inuit y políticos no-Inuit, del noroeste. Este foro está relacionado con la parte oriental del territorio. El Foro Con-

titucional del Oeste está formado por Metis, Dene y otros habitantes de los territorios del noroeste. COPE (Comité Para la Titulación de Pueblos Originarios) que es la organización más antigua político-nativa en el norte, representa los grupos Inuvialuit Inuit del Artico Occidental, y por esta causa es que está asociada a ambos foros. El Foro Constitucional de Nunavut y el Foro Constitucional Occidental forman juntos una Alianza Constitucional.

En 1982, el gobierno federal declaró que se aceptaba a Nunavut, en principio, mientras se llegaba a un acuerdo sobre las demandas territoriales y los límites. Para el Foro Constitucional de Nunavut era importante discutir directamente con las comunidades, las propuestas para un nuevo gobierno. El resultado ha sido, en octubre de 1983, una visita a todas las comunidades orientales árticas en los territorios del noroeste para consultas a las bases. A la mayoría de las comunidades se les hizo llegar copias de Construyendo Nunavut, que contiene los temas constitucionales más importantes. Luego del Artico Oriental se han planificado visitas a las comunidades de las regiones Articas del Centro y Oeste.

El hecho de que los acuerdos sobre demandas territoriales y el gobierno territorial se entrelacen, demuestra la complejidad de la lucha Nunavut por el reconocimiento constitucional. Con un poco de suerte se espera que en dos años pueda verse el fin de las negociaciones territoriales, mientras que el gobierno territorial al norte de la linea forestal, tomará más tiempo - tal vez unos cuantos años más.

Dennis Patterson , Encargado del Foro Constitucional de Nunavut, ha presentado por escrito un trabajo sobre los temas que tratan sobre la Constitución de Nunavut, que presentamos a continuación. El texto da una idea de la visión y determinación de la Nación Nunavut por volverse autosuficiente, tanto

política como económicamente.

Fuentes: Revisión de la Política Artica, febrero de 1983.
Construyendo Nunavut, trabajo de discusión sobre el Foro Constitucional de Nunavut, mayo de 1983.
Inuit Tapirisat de Canadá, folleto de 1977.
Visita Constitucional de Nunavut, Peter Jull, noviembre de 1983.
Informe de Nunavut, agosto/setiembre de 1983.

Dos mujeres de lago Baker.
(Foto: Cliff Gazee)

ASESINATO DE INDIGENAS EN EL CAUCA

Los pueblos indígenas de Colombia han vivido durante muchas generaciones la explotación y el abuso de la sociedad dominante. Durante la década de los setenta y principios de los ochenta- y a medida que las comunidades indias de, principalmente, la región del Cauca en al sudeste de Colombia, han venido organizando su lucha, la violencia se ha recrudecido: comunidades enteras han sido ocupadas por los militares, cientos de indígenas han sido hecho presos, muchos han sido asesinados. La lucha de una de estas comunidades en defensa de sus tierras ancestrales llevó, en enero de este año, a una confrontación con fuerzas de la policía que tuvo visos de masacre.

Transcribimos a continuación un artículo aparecido en Unidad Indígena sobre la situación conflictiva que existe actualmente en la región del Cauca.

Masacre en el distrito de Caloco

Las comunidades indígenas del norte del Cauca venían desde semanas atrás buscando terrenos sin cultivos, donde pudieran establecer sus huertas debido a la escasez de tierras en los resguardos del norte, donde no hay tierra para adjudicar a las nuevas familias y donde todavía los terratenientes poseen buenas tierras de resguardo.

Fue así que, cerca de 300 compañeros entraron a picar la tierra de "Lopez Adentro" en el distrito de Caloco, con el fin de establecerse allí. Un primer intento de desalojo por parte de la policía fue infructuoso ante la decisión de esta nueva comunidad de establecerse en estas tierras.

Posteriormente y cuando los indígenas se encontraban trabajando, se les hizo la solicitud de que esperaran, que el INCORA (Instituto Colombiano de Reforma Agraria) y las autoridades civiles de la región del Cauca se harían presentes para comenzar un diálogo con miras a solucionar el problema. Esto ha sido usual en estos casos y los compañeros entendieron que el INCORA actuaría sobre estas bases.

La sorpresa de la comunidad fue grande, al ver, que en vez de una comisión negociadora, se hicieron presentes cerca de 600 policías que los convidaban a abandonar la recuperación. Después de unos minutos en los cuales los indígenas devolvieron los gases lacrimógenos y se defendieron con piedras al ataque policial, comenzaron los disparos que ocasionaron la muerte de siete personas, entre ellas una nina de siete años, otras dieciocho, incluídas mujeres y niños, fueron heridas y un número desconocido resultó con heridas leves.

El ejército que también se hallaba presente, no intervino y adoptó inclusive en algunos momentos una actitud cordial ante los indígenas.

Los comunicados oficiales

Mientras la zona se encontraba totalmente controlada, impidiendo que la Organización enviara personal médico para la atención de aquellos heridos que aterrorizados habían huído a las montañas sin atención médica, comenzó la radio a difundir los primeros comunicados. En ellos se mencionaba dizque de la participación de grupos armados en la refriega. Estas versiones tendían a vincular la justa lucha por la tierra con acciones armadas de grupos que ni han impulsado la recuperación de tierras, ni tienen nada que ver con nuestras luchas; con estos grupos hemos tenido serias contradicciones. Fue así entonces que las mismas comunidades y nuestra Organización entraron a desmentir estos comunicados y a señalar que el atropello por parte de la policía no sólo no tenía el respaldo jurídico sino que también se empleó una violencia innecesaria, rechazando de pleno el diálogo al cual estaban dispuestas las comunidades.

La respuesta de las comunidades indígenas

Una vez enteradas las comunidades indígenas del Cauca, de los hechos de violencia contra una de sus comunidades, se decidió iniciar acciones tendientes a denunciar el atropello y forzar a las autoridades civiles y militares a establecer un diálogo que diera como resultado un esclarecimiento de los hechos, se llamará a juicio a los responsables y se delineará una política para solucionar los graves problemas de tierra de las comunidades del norte caucano.

Un primer intento de los indígenas de Caloto de ocupar la iglesia de la población resultó fallido, pues el párroco de Caloto autorizó a la policía para desalojar la iglesia, lo cual se hizo a mano armada. En vista de esto las comunidades decidieron hacer una marcha de tres días sobre Popayán, iniciando con 200 indígenas en Santander y a la cual se irían sumando en el trayecto grupos representantes de todos los resguardos del Cauca.

Esta marcha culminó con cerca de 1.500 indígenas que llegaron hasta el parque de Caldas donde hubo una gran concentración.

Más represión de la policía

Cuando la marcha en su segundo día se acercaba a la población de Tunía, una radiopatrulla de la policía atropelló a tres compañeros encargados del orden y vigilancia de la marcha. Esta provocación de la fuerza pública tendía a crear un estado de ánimo en los compañeros que permitiera una intervención violenta de la policía. Esto fue denunciado a las autoridades civiles, sin que hubiera tenido gran acogida, pues cuando la marcha llegó a su segunda estación en la Venta de Cajibio, se enterarían que pocas horas antes la policía había dado muerte a dos compañeros de la vereda de "La Viuda" (en Cajibío), al tratar de desalojarlos de una recuperación en la hacienda de Jacinto Mosquera, que se venía trabajando desde nueve meses antes. Era indudable que la fuerza pública

quería a toda costa crear una situación de orden público que hiciera posible la intervención de las fuerzas armadas en las zonas indígenas del Cauca.

La marcha continuó con las dos nuevas víctimas en dirección a Popayán. A la entrada de Popayán se hicieron presentes el comandante de la policía, el gobernador del Cauca, un representante del Incora de Bogotá y un delegado de Asuntos Indígenas para reunirse con la dirigencia del CRIC y de las comunidades.

Acuerdos a los que se llegan

La Organización y las comunidades señalaron en la reunión la necesidad de que el gobierno iniciara una investigación completa de los hechos y exigió el castigo de los responsables de la masacre. Igualmente manifestaron otra vez más la voluntad de diálogo que había existido siempre entre los indígenas para buscar en conjunto con el gobierno y las entidades oficiales, una solución a sus problemas, diálogo que fue siempre evadido por los representantes del Estado colombiano.

En esta reunión se llegó al acuerdo de que se haría una investigación de los hechos y que se estudiaría la forma de devolverle la tierra a los indígenas y ampliar algunos resguardos. De la misma manera se buscaría la forma más inmediata de dotar de tierras suficientes a las comunidades de "Caloto" y "La Viuda".

Nosotros por nuestra parte seguiremos enjuiciando las políticas del gobierno para con los indígenas y denunciaremos los atropellos que se sigan sucediendo a nuestras comunidades.

Esperamos que esta vez el gobierno cumpla con sus cometidos de investigar los hechos, castigar a los culpables e indemnizar a las familias de los compañeros asesinados.

Fuentes: UNIDAD INDIGENA,
No. 67, abril 1984.

COSTA RICA: REALIDAD INDIGENA ACTUAL Y LOS MEDIOS DE COMUNICACION EN COSTA RICA

por: Donald Rojas Maroto*

Introducción

Lo que se conoce como situación indígena hoy día, es un proceso que se inicia con la llegada de los españoles a nuestro continente y en nuestro caso a Costa Rica.

La sociedad indígena que prevalecía en ese entonces es disuelta en forma violenta por los conquistadores y colonizadores españoles con el fin de formar un régimen social de producción propio basado en la propiedad privada y sobre todo localizado en el centro del país de donde el indígena se vio obligado a retirarse a la montaña o bien a someterse como mano de obra semi-escalva de los colonizadores.

Los indígenas se retiraron a lo que hoy día se conoce como "regiones de refugio" regiones que se caracterizan fundamentalmente por: en primer término por ser un área geográfica y en segundo, es un sistema social. Como concepto geográfico implica que las regiones de refugio se encuentran en áreas aisladas del país y sobre todo en regiones montañosas. Son poco fértiles, malsanos y marginales. Como sistema social implica que en estas regiones o en el contexto del mismo se desarolla un sistema de vida y producción organizado por la distribución de sus recursos económicos y por la propiedad privada de los no-indígenas, y el otro, lo constituye la sociedad indígena donde su sistema de producción y organización es basado en el común o propiedad comunal con sus propias normas culturales y de autoridad. Sistema que paulatinamente se va perdiendo por el embate del sistema capitalista predominante.

* Donald Rojas Maroto es el Presidente de la Asociación Indígena de Costa Rica.

En estos refugios, el número de indígenas disminuye debido no sólo a las condiciones ecológicas donde se ubican sino, además por la serie de enfermedades traídas por el europeo y el africano tales como la viruela, lepra, fiebre, etc.

La suerte de quienes no lograron retirarse a las regiones de refugio fue la de pertenecer como siervos de los colonizadores. Ejemplo de ello lo citan los historiadores, cuando españoles como Perafán de Rivera en 1569 repartió 23500 indios o cuando en la vencida de nuestro máximo líder indio Pablo Presbere se llevaron a Cartago a 500 indios que fueron repartidos entre los soldados y oficiales que llevaron a cabo la campaña contra nuestro cacique.

Población indígena actual

Se estima actualmente que la población indígena es de alrededor de 20000 distrubuídos en seis grupos a nivel nacional.

En el norte habitan los Malekus o Guatusos. Predominan en las llanuras de Guatuso en tres asentamientos principales: El Sol, Tongibe y Margarita, en la Provincia de Alajuela. Hablan su lengua vernácula.

Los Cabécares y Bribris: son los grupos mayoritarios y se ubican en la Cordillera de Talamanca, tanto en su Vertiente Atlántica como Pacífica. Mantienen la mayoría de sus costumbres y la lengua vernácula. Las comunidades más aisladas desconocen el español por lo que son monolingues vernáculos.

En la zona del Pacífico Sur en los cantones de Cato Brus y Corredores habitan los Guaymies que mantienen sus costumbres, tradiciones y su idioma vernáculo. Pocos son los que dominan el idioma español.

En el Cantón de Buenos Aires, habitan los Brunkas o Borucas y los Térrabas grupos que más han sufrido el embate del

sistema no tradicional a la vida del indígena. Han perdido la mayoría de su tierra y sus costumbres y son pocos los que conocen el idioma vernáculo.

Existen además tres grupos que se autodeterminan como indígenas y que se conservan rasgos de su cultura indígena:

- En el Cantón de Mora, Provincia de San José: se ubica Quitirrisí.
- En Guanacaste, Santa Cruz se localiza Guaitil y en Hojancha Matambú.

Problemas fundamentales

Tenencia de tierra

Para los indígenas, la tierra no sólo es el objeto de trabajo, la fuente de los alimentos que se consume, sino que es el centro de toda nuestra vida, la base de nuestra organización social, el origen de nuestras tradiciones y costumbres. Constituye por lo tanto la seguridad individual y la cohesión de grupo. Por el contrario, para el no indígena o la civilización occidental más bien lo han utilizado como instrumento de dominación y como medio de producción de renta o capital. Por ello, cuando el indio lucha por su tierra, denuncia las agresiones, cuando lo despojan de su tierra, debe comprenderse que es la lucha que más, nos une pues se trata de recuperar el elemento fundamental de la vida, una parte de sí mismo, ya que el indio es la misma tierra.

Como parte de las agresiones en todas nuestras civilizaciones lo es el sistema capitalista bajo la base de la Propiedad privada, que viene arremetiendo para transformar nuestro sistema de organización productiva comunitaria o colectiva. El sistema de propiedad individual -hay que reconocerlo- cada vez está más extendida y casi engloba nuestras regiones, pero, no ha destruido el espíritu comunitario indio y la conciencia de grupo. El colectivismo no es sólo posesión de tierra sino que es y son las cuestiones culturales, políticas, autogestionarias y por ende económicas. En los diversos foros nacionales e internacionales hemos clamado respeto y se han sustentado la idea y el derecho de la colectividad. Se ha denunciado y, es evidente el fracaso de los grandes programas oficiales y de supuestas "reformas agrarias" vía la parcela.

En los últimos tiempos es precisamente por las tierras adquiridas por el Estado para los indígenas a través de la parcela donde más se ha suscitado el problema de tierra entre indígenas, porque genera división y, entre indígenas y no indígenas, porque piensan que es tierra de nadie. En ninguna comunidad indígena, tampoco el parcelamiento ha significado a la vez un programa integral de desarrollo para y por la comunidad (no hay crédito, tampoco asistencia técnica) y lo que es peor, tampoco hay un traspaso real, jurídico ni de esas parcelas, ni de las llamadas "Reservas Indígenas". Por eso el problema fundamental es la tierra, día a día nuestras comunidades son amenazadas, por el contrario de lo que digan las instituciones oficiales nunca en ningún lugar han frenado este problema, así tenemos como ejemplos: China Kichá una reserva indígena que desapareció. Boruca-Térraba de 32000 ha; hoy por hoy ni restan 3000 ha., al igual ha disminuido la reserva de Salitre, Ujarrás y Cabagra. Día a día hay comercio ilícito de nuestras tierras. En Guatuso, en Talamanca hay actualmente invasiones y ventas de tierras y lo que es peor: Guaymí sufre una invasión de más de 300 precaristas, que son pequeños campesinos que su única justificación, además de la necesidad de la tierra -que compartimos-,es que los indios son débiles o no son agresivos como los propietarios de grandes fincas. Esto nos hace reflexionar, que es lo que pasa con nuestra población, es cierto que hay aumento de la Población, nero es bien claro, que no hay conciencia entre nosotros o que guardamos en nuestro fuero interior y que luego sacamos esa conciencia y pensamiento del colonista.

Estamos claros que el Problema de tierra no es sólo del

indígena, ello es un reflejo de lo que pasa a nivel nacional y que se debe dar una lucha conjunta de todos los que luchamos en forma conjunta por la tierra y por sus necesidades básicas, pero también nos reflejan que no se tiene conciencia hacia el indígena y le siguen viendo como el ciudadano de segunda o tercera categoría.

Situación jurídica

En nuestro país existen dos leyes fundamentales que directamente afectan a las poblaciones indígenas. La Ley No. 5152 de Junio de 1983, Ley de creación de la Comisión Nacional de Asuntos Indígenas y posteriormente la Ley No. 6172 Ley Indígena de noviembre de 1977.

En la primera se establece un organismo que apoyaría el desarrollo material, cultural y social de las comunidades y establece algunos principios básicos en los derechos de los indígenas. Sin embargo diez años después es suficiente el tiempo para calificarla, dejando resultados negativos para las comunidades. Es un modelo de apoyo que está caduco y por el contrario peligrosamente se presta a ser usado como ente manipulador hacia los indígenas y de su propio desarrollo. Su imagen a causa de su ineficiencia para el desarrollo de nuestras poblaciones es negativa y para muchos nefasta de tal manera que en diversos foros los indígenas han planteado urgentes cambios estructurales y que esté al servicio en toda su extensión de las poblaciones indígenas o por el contrario, su eliminación.

La Ley Indígena: Lo primero que establece es que existen indígenas en Costa Rica y que tienen derechos sobre sus territorios a través de lo que denominan "reservas indígenas". Les da plena capacidad jurídica y los caracteriza como entidades no estables. Deja bien establecido que los territorios indígenas son inalienables e imprescriptibles; no transferibles y exclusivos para las comunidades indígenas. Así mismo

establece el libre derecho para organizarse de acuerdo a sus tradiciones o bien a las organizaciones que establecen las leyes de la República. Indica también las condiciones de como se debe organizar la producción y el comercio directo de las comunidades. Establece mecanismos generales para conservar el patrimonio arqueológico, el derecho sobre los bosques y los recursos minerales y señala la necesidad de recursos económicos para recuperar tierras necesarias para los indígenas, que no la poseen y, que sea necesario para su natural desarrollo; entre otras cosas. Sin embargo a más de cinco años de su promulgación esta ley no sólo no se ha cumplido sino por el contrario, las violaciones a dichas regulaciones están a la orden del día. Como mencionábamos antes las invasiones a nuestras tierras, las ventas, el acelerado aumento a las ventas de bebidas alcohólicas, la deforestación, lo del petróleo y minas son ejemplos de cual es la realidad de nuestras comunidades y del cumplimiento de dicha ley.

Día a día el indígena denuncia los hechos y pide a gritos su inmediata aplicación. Solicitan que los traspasos de sus territorios sean una realidad. Un porcentaje mayoritario de la población indígena no posee cédula de identidad y entre ellos todos los Guaymies y, por lo tanto, no son considerados ciudadanos costarricenses, y por ello no tienen remotas posibilidades de defenderse o bien de gozar a plenitud de sus derechos, a pesar de que además, Costa Rica es signataria de más de nueve convenios internacionales que de una u otra forma intentan fortalecer los derechos de los indígenas.

Problemas productivos

La actividad económica de casi todas las comunidades es la agricultura y ha sido una agricultura de subsistencia a base de: arroz, maíz y frijoles. En el Atlántico era el cacao y hoy el plátano. La producción de subsistencia se da hoy día como consecuencia y efecto de lo que antes citamos, de vivir

en las zonas de refugio y sus implicaciones así como por el problema de ausencia de programas de desarrollo de tal manera que el resultado es una producción poca diversificada y escasa. Es pues una producción limitada por las condiciones agronómicas de las regiones donde se ubican las comunidades y con la poca disponibilidad que tenemos de recursos técnicos y financieros. En esas condiciones no se puede esperar una diversificación de la producción.

No se puede dejar de lado el problema de mercadeo o la venta de la producción, con producciones bajas no tiene defensa ante el intermediario que adquiere los productos a precios bajos. El problema de producción tiene muchos factores que deben ser atacados conjuntamente, es pues un problema de: organización, asistencia técnica, mercadeo y de tenencia de la tierra. Finalmente podemos resumir que es un problema de marginación al ver que los indígenas no tienen facilidades de acceso efectivo a los servicios colectivos, así podemos citar graves problemas de salud, servicios de agua potable, un sistema educativo que no es adecuado a nuestra cultura e incluso ha contribuído al etnocidio de nuestros pueblos. Hoy poco a poco vemos cambios, tendientes a valorar nuestra cultura pero de forma aislada y casi de personas. Tampoco se tiene todavía un programa de atención al desarrollo de nuestro arte indígena con graves problemas de adquisición de la materia prima a nuestras artesanías que en un tiempo no muy lejanos eran objetos de utilización diaria, lo que causa que, poco a poco, van desapareciendo nuestros legados culturales.

Las causas de nuestra actual situación

Sin dejar de lado las consecuencias analizadas anteriormente producto del proceso de conquista y la colonia, al igual que evoluciona las relaciones sociales y económicas de nuestro país, esos mismos efectos y consecuencias se dan en nuestras comunidades, sólo que en los últimos tiempos más acentuados y

más peligrosos. El sistema de producción de nuestro país lo podríamos caracterizar en dos tendencias, sobre todo en la Zona Rural: una que es-la extensión de un tipo de producción agrícola destinada al mercado externo: tales como la cana de azúcar, café y el ganado. Especialmente este último ha experimentado un aumento en los últimos años. Lo anterior va unido a la otra tendencia, un proceso de expropiación del pequeño campesino y sobre todo del indígena, de sus tierras para dar cabida a la explotación de grandes áreas en pasto para ganado.

La consecuencia de esto es: por un lado una expropiación directa de los indígenas de su tierra por los proyectos ganaderos y por otro lado, los pequeños campesinos expropiados penetran en las zonas indígenas a luchar por la tierra de los indígenas ya sea adquiriéndolas a precios bajos o a base de engaños. Surge a su vez, a la par de ellos los acaparadores y comerciantes de tierra. No bastando con ello, hoy surge y se dá una nueva amenaza, mucho más peligrosa, fomentada y ejecutada por grandes empresas nacionales y/o extranjeras y el mismo Estado: la explotación de minas de cobre, bauxita, oro, etc., en nuestros territorios. Compañías fantasmas tienen registradas en su nombre casi todas las minas en las zonas que nuestros hermanos indígenas consideran como suyas, especialmente en Talamanca y el Chirripó. Y es precisamente en Talamanca donde actualmente se ensaya la exploración y/o explotación del petróleo. Son tales las consecuencias que se ven como resultado de la fiebre del petróleo en la zona, como: pérdida de su tierra, aumento de los vicios en drogas, alcoholismo y hasta prostitución. Se genera a su vez una baja en la producción, al tener el hermano indígena la falsa esperanza de un futuro mejor como empleado en el proyecto de petróleo o bien esperando beneficios indirectos. ?Cuáles serán? ?Vías de comunicación? que permiten facilmente la explotación de nuestra última reserva forestal y con ello el fin de las cuencas hidrográficas -como ya está sucediendo-. Pero queda más,

existen en el tapete el proyecto hidroeleléctrico de Boruca, donde desaparecerían cinco comunidades indígenas y otras tantas campesinas ¿Dónde los reubicarían?como si el sólo hecho de removerlos de un lugar a otro es solución. Así también proyectos de varias represas hidroeléctricas los hay para Talamanca.

Finalmente existe flotando en el ambiente político la posibilidad de la construcción de un oleoducto que pasaría por varias comunidades indígenas. Aunque fuese sólo posibilidad, no se ha analizado con el indígena las consecuencias de este proyecto. Estamos vigilantes de la suerte de este proyecto. Todo lo anterior reafirma cual es nuestro negro futuro y cual nuestro desarrollo y, por qué pululan que debemos integrarnos. ?Integrarnos a qué? Lo anterior lo podemos resumir como una consecuencia del sistema de organización y producción occidental de corte capitalista que adversa la civilización india y que trata de arrebatarles los derechos de los indígenas.

La respuesta del Estado

De la respuesta del Estado y de la acción privada se indican los siguientes rasgos:

- Es una acción no dirigida hacia la producción; no ha existido un esfuerzo serio y sistemático por elevar la productividad ni mucho menos que el beneficio de esa actividad sea directa para las propias comunidades.

- Una acción no dirigida a la participación; los pocos y débiles "modelos de participación" promovidos en nuestras comunidades ha sido la de que nuestros hermanos indígenas asisten a reuniones o bien a actos formales de organización en las comunidades en forma silenciosa y sin posibilidades de análisis de su realidad ni mucho menos para plantear su proyecto social y económico.

- Acción inmediatista; las acciones, las pocas que han realizado son producto de la improvisación o bien casuística, sin ningún plan de acción integral y de seguimiento. Son producto de la "buena voluntad" de funcionarios o instituciones. Por ejemplo: Consideran soluciones y proyectos a unas cuantas cajas de abejas, unas gallinas, un curso de algún cultivo en época diferente a la necesaria y lo peor una visita de conquista cada año con helicópteros de ejércitos militares de otros países.

- Es una acción localista; los problemas se han considerado como locales y nunca le han dado un tratamiento global de raíces nacionales y por ello los pocos mini-proyectos intentan buscar soluciones a ese problema en esa comunidad.

Por otra parte existe una total descoordinación entre las instituciones, creando divisiones en la comunidad, derroche de recursos, competencia y finalmente el resultado en la comunidad es la desconfianza y frustración de nuestros hermanos, consecuencia lógica de los proyectos "desarrollistas", ayudando a fomentar los diferentes estereotipos que se tiene del indígena: que es un vago, tonto, que sólo siembra cuatro matas de maíz y de plátano, no tiene cultura y en las épocas pasadas hasta se cuestionó si éramos humanos.

En Costa Rica a pesar de que se jacta de ser demócratas, hasta hace poco, se reconoce que existen indios (y sobre todo el Gobierno) y que poseen una cultura diferente. Por primera vez se contempla hoy día en el Plan Nacional de Desarrollo acciones para las comunidades indígenas. Sin embargo, si llama la atención que precisamente el indio está ubicado en el Plan de Desarrollo como aspecto de Patología Social. Lo ubican a la par de: menores abandonados, delincuentes, minusválidos, etc. (pag. 173, Plan Nacional de Desarrollo 82-86). Será conciente o inconciente o será que en el fondo nos dan la razón, de que al indio lo ven como desvalido o incapaz, reforzando los estereotipos que alimentan los que intentan

destruir nuestra cultura.

La respuesta indígena

El indígena ha resistido por siglos y ha tratado de sobrevivir a esa condición, producto de la conquista, incluso hasta ha llegado a creerse los estereotipos, pero es tal la situación que no puede seguir pasivo a su realidad y empieza a actuar, está recuperando su conciencia de grupo, su conciencia de indígena, cada vez es más fuerte su débil grito de justicia. Contrariamente a los que dicen que la culpa es del indígena por no estar organizado, nosotros le decimos que es falso. Si ha existido la conciencia de organización, es el indio quien la ha tenido y eso no lo ha perdido. La organización comunal, su condición de comunero, espíritu que no han vencido. Basta recordar actualmente que en la mayoría de las comunidades existen entre catorce y hasta veintitres organizaciones comunales y hoy por hoy cada vez se consolida la organización indígena nacional, y esa conciencia de unión se da a nivel internacional, porque los problemas de nuestros pueblos en los Estados-Naciones para el indígena es el mismo.

A través de sus organizaciones de base está planteando sus propias soluciones, después de los análisis en la comunidad, está objetando y eliminando las actitudes paternalistas de las que ha sido objeto, se está convirtiendo en protagonista de su propio desarrollo. Analiza en forma participativa los proyectos o programas que le plantean y ejecutará aquéllas que más le benefician. Luchará cada vez más fuerte por restablecer sus derechos como hijo de esta tierra que le ha sido negado.

El papel de los medios de comunicación

La función de los medios de comunicación en toda la sociedad son de gran importancia, actúan y se desarrollan a la vez como evoluciona la sociedad misma, cumplen una función

clave en todo proceso de transformación social.

Hemos tenido apoyo de los diferentes órganos de prensa, haciendo eco de nuestras denuncias. Sin embargo, al tenor de los gravísimos problemas que afrontamos como cultura, como humanos conviene que la prensa reflexione sobre el papel que puede realizar en beneficio de las comunidades indígenas. Así como la prensa ayuda a los procesos de cambios estos pueden ser de efectos negativos o positivos. Es positivo cuando se investigan los hechos y se denuncian tal cual son los hechos. Cuando logra hacer conciencia de esa realidad que permita modificarlo en mayor justicia social. Es negativa cuando carece de investigación, cuando se informan hechos que no lo son o, si lo son, lo hacen en forma superficial, es negativa cuando se monta toda una labor propagandista ante "proyectos" de corte casuístico dando una imagen que se está trabajando en beneficio de nuestros hermanos y dan la imagen que no hay problemas. Es negativo cuando en lugar de informar los graves problemas, ocupan páginas enteras en títulos de algún hecho casual negativo en alguna comunidad, dando una imagen de individuos violentos e inhumanos, alimentando con ello la visión deformada que se tiene del indígena. No obstante, hemos encontrado amigos entre los profesionales de la comunicación colectiva, con su aporte hemos logrado avances en nuestras luchas, cuando han denunciado o informado de lo que ocurre en las comunicades en forma objetiva y sin fines propagandísticos. Son profesionales que han visitado los hechos, y los han analizado y luego informado; a ellos queremos agradecerles profundamente su apoyo. Invitamos a todos los profesionales en este campo a reflexionar sobre la problemática indígena, sobre este sector que todavía no ha podido tener acceso a los derechos que debe gozar todo ciudadano, sector donde no ha llegado la justicia social; y, las agresiones físicas, morales, culturales, sociales y económicas son de todos los días; donde no se conoce cual es la tan divulgada democracia costarricense, reflexión que permitirá comprometer al periodista hacia una justicia

social divulgando y dando a conocer esa otra realidad. Con ello estamos contribuyendo que los pueblos indios tengan alguna remota posibilidad de superar su condición social, que deje poco a poco de ser considerado como de segunda categoría, por ello los invitamos a nuestras comunidades a que conozcan esa realidad, que es nuestra realidad.

Que se espera hacía el futuro

- Se pretende articular un desarrollo de nuestras comunidades, particularmente en términos de enfrentar exitosamente el modelo de producción y de apropiación de lo producido.

- Se pretende evitar que "parcele" la realidad indígena en problemas sólo de corte local y particular.

- Propiciar la respuesta colectiva, supra-comunal del indígena.

- Evitar que se mediatice esa respuesta, mediante la intervención de la cultura indígena y su sustitución por otro tipo de valores que precisamente faciliten el aislamiento y la respuesta individual.

- Lograr que las instituciones cambien de actitud y que realicen acciones en forma integral coordinada y teniendo como principio fundamental la participación activa en todas las fases de los programas o proyectos de los mismos indígenas evitando el paternalismo.

- Lograr que los indígenas puedan tener acceso al goce pleno de sus derechos legítimos e históricos.

- El compromiso de los medios de comunicación o de los comunicadores para que apoyen y colaboren con las comunidades indígenas en esa justicia social tan ansiada por todos.

- Lograr un verdadero desarrollo social, económico y cultural

de nuestros pueblos indígenas, un desarrollo equilibrado y de mutuo respeto para beneficio del pueblo indio y del país.

(Conferencia expuesta en ocasión de la Semana Indígena el Viernes 22 de Abril en el Colegio de Periodistas, San José, Costa Rica) 1983.

EL PUEBLO MAPUCHE REALIZA SU V ASAMBLEA

Entre los días 24 al 27 de enero de este año se realizó en Temuco la V Asamblea Nacional de la Asociación Gremial de Pequeños Agricultores y Artesanos,AD-MAPU, organización representativa del pueblo Mapuche.

El encuentro, que reunió a más de 200 delegados y dirigentes de la organización , tuvo por objetivo el análisis de los problemas más urgentes que afecta la organización mapuche y el pueblo chileno en su conjunto.

La Asamblea contó con la presencia de representantes de organizaciones indígenas, así como de organizaciones religiosas, sociales y políticas. Entre ellas, el Consejo Indio de Sud América (CISA - organismo no-gubernamental de las Naciones Unidas), Coordinadora Nacional Sindical, Confederación Campesina el SURCO, Comisión Nacional Campesina, Comité de Defensa del Derecho de la Mujer, Comisión Pro-Derechos Juveniles, CAPIDE, Traperos de Emaus, Fundación Instituto Indígena, Corporación NEHUEN, Ayuda Cristiana Evangélica, y representantes del Movimiento Democrático Popular (M.D.P.) y de Alianza Democrática.

Para culminar tan importante encuentro del pueblo Mapuche y para dar a conocer las resoluciones de la Asamblea a la opinión pública nacional e internacional, se realizó el 27 de enero, en la misma ciudad de Temuco, una Concentración pública en el Gimnasio Bernardo", O'Higgins donde participaron más de 2.000 mapuches provenientes de diversas regiones del país. Las 8 Comisiones de Trabajo de la Asamblea presentaron los resultados de sus estudios y las resoluciones tomadas en ese acto público.

Las dos primeras Comisiones de Trabajo trataron el tema de Información y recomendaron ampliar sus canales mediante la constitución de nuevos departamentos (educación, agrario, relaciones internacionales, finanzas, femenino, etc.). Se recomendó asimismo, la edición del nuevo Boletín 'Aukinko' con el fin de difundir los logros y dificultades de la organización entre el pueblo Mapuche y organizaciones de apoyo.

La Comisión de Trabajo III sobre Autofinanciamiento, propuso, entre otros puntos, la creación de actividades productivas nacionales, realizadas en base de un trabajo comunitario, para el autofinanciamiento de AD-MAPU. Entre las actividades se recomiendan el pago de cotizaciones, la creación de talleres de artesanía (mediante financiamiento inicial exterior) y por último realizar la 'campaña del kilo' durante los meses de cosecha de febrero, marzo y abril.

La Comisión IV sobre Plataforma de Lucha, exige una Reforma Agraria, dentro de un contexto de gobierno democrático y popular, que cuente con la participación del pueblo Mapuche -tanto en la elaboración como en la aplicación de la misma. Esta misma Comisión rechaza el trabajo del Instituto Lingüístico de Verano (ILV) y otras instituciones similares, y recomienda, por último, la creación de Comités de Defensa en cada uno de los departamentos de AD-MAPU para hacer frente a los permanentes atropellos y violaciones de los derechos humanos del pueblo mapuche.

Fue a la V Comisión a quién le correspondió formular una Política de Alianza. Esta Comisión, considerando que la lucha por la liberación del pueblo mapuche está ligada al destino de todos los explotados y oprimidos y ante la difícil situación política que atraviesa en su conjunto el pueblo chileno, resolvió fortalecer la unidad básica del pueblo mapuche mediante, entre otros, la elaboración de un Proyecto Histórico del pueblo mapuche que incorpore sus más urgentes aspiraciones y perspectivas de desarrollo económico, social, cultural y político. Otro de los puntos se refiere al establecimiento de vínculos con organizaciones de campesinos, obreros, pobladores, cesantes, estudiantes y con aquellas instituciones no-gubernamentales de apoyo que promuevan los derechos humanos, la libertad y la democracia.

La V Comisión de Trabajo reconoció al Movimiento Demo -

crático Popular por su esfuerzo en unificar e interpretar los intereses de las organizaciones populares y del conjunto del pueblo chileno. Ese gran esfuerzo del M.D.P. debe, según esta Comisión, considerar asimismo las reivindicaciones del pueblo mapuche, y de todas las minorías étnicas del país. La V Comisión expresó, por último, su participación en el esfuerzo conjunto para llegar a un acuerdo democrático nacional que unifique a todas las fuerzas políticas y sociales del país para conquistar la libertad y la democracia en Chile.

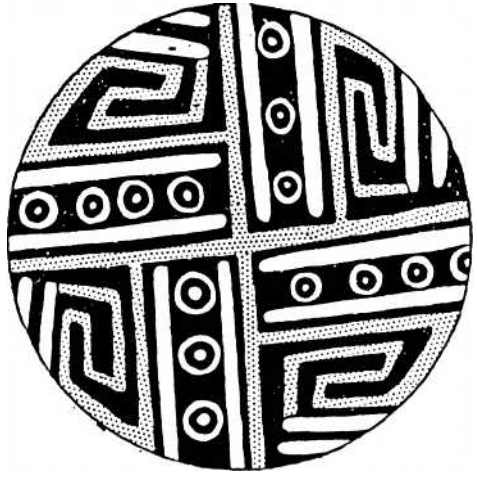
La Comisión de Trabajo VI se ocupó de Derechos Humanos. Se recordó, en primer lugar, la permanente y sistemática violación de los derechos humanos de los pueblos de Chile desde la invasión española, resolviéndose a continuación la creación de una Comisión de Derechos Humanos que vele por la promoción, defensa y difusión de estos derechos en la población mapuche. El objetivo de dicha Comisión de Derechos Humanos es exigir el cumplimiento de la carta Fundamental de la Declaración Universal de los Derechos Humanos de las Naciones Unidas, la Convención Internacional sobre la Eliminación de todas las formas de Discriminación Racial, Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos así como otras cartas y acuerdos internacionales de minorías étnicas.

Las dos últimas Comisiones de Trabajo trataron respectivamente sobre el Proyecto Histórico del Pueblo Mapuche, y sobre Trabajo Internacional.

La Comisión sobre Proyecto Histórico tomó, entre otras, las siguientes resoluciones: creación de un emblema representando al pueblo mapuche; fijación de un día nacional del pueblo mapuche; la devolución de tierras usurpadas y la ampliación de comunidades mapuche; exigir al gobierno una indemnización del 15% de las riquezas naturales de los suelos y subsuelos; programas especiales (mapuches) de educación; exigir el no-pago de contribución de la tierra mapuche ni de ninguna otra deuda contraída; exigir al Grupo de Estudios Constitucional, que en la nueva carta fundamental se reconoz-

ca el derecho del pueblo mapuche y del resto de las minorías nacionales precolombinas a su AUTONOMIA y, por último, se exige al pueblo chileno la plena participación del pueblo mapuche en las decisiones de interés nacional.

'Se considera que el sistema capitalista y el modelo económico ha provocado la más profunda crisis económica, política, social, cultural y moral jamás registrado en la historia y que nuestro pueblo sufre la explotación y violación de los derechos más elementales del hombre'... Así comenzaba el informe de la VIII Comisión sobre Trabajo Internacional, acordando, por ejemplo, ampliar y profundizar la unidad entre las diferentes organizaciones indígenas del mundo y fortalecer la lucha de esos pueblos; elaborar un proyecto, a nivel internacional, sobre los derechos de todos los pueblos indígenas y, crear un departamento de Relaciones Internacionales que tenga como meta estrechar los lazos de amistad y fraternidad con todos los pueblos del mundo, gobierno e instituciones de solidaridad con la justa lucha de todos los pueblos.



ENTREVISTA CON REPRESENTANTES DE AD-MAPU

A mediados de abril pasado, IWGIA recibió la grata visita de varios representantes del Comité Exterior de la organización mapuche AD-MAPU. La sede central del Comité Exterior está en Bélgica, con grupos de trabajo en otros paises de Europa.

Los objetivos principales del Comité Exterior AD-MAPU, nos explica uno de sus representantes son, principalmente, el informar internacionalmente sobre la situación del pueblo mapuche y el obtener ayuda de instituciones v organizaciones de apoyo a la causa del pueblo mapuche.

Desde después del golpe militaren 1973, todas las organizaciones políticas y de tipo social en Chile fueron prohibidas y muchos mapuches fueron exiliados. La represión continúa hoy, nos dicen los representantes del Comité Exterior. Una de las mayores represiones del gobierno hacia el pueblo mapuche continúa siendo el decreto-ley no. 2568 que trata sobre la tenencia de los mapuches a la tierra. Según este decreto ley, se niega el derecho a la propiedad colectiva a la tierra -forma tradicional de propiedad territorial del pueblo mapuche.

Otra de las formas represivas actuales, la más feroz, nos dicen, es la atemorización de miembros de la organización AD-MAPU por grupos paramilitares. Uno de esos grupos, el denominado ACHA (Acción Chilena Anticomunista) -similar a la triple A en Argentina y al CCC de Brasil- se ha atribuído últimamente la muerte de Manuel Melín Pahuén,de 24 años de edad, y dirigente de AD-MAPU en su comunidad.

Manuel, continúan explicando, fue secuestrado por ACHA, el 23 de enero y el día 27, un sargento de la estación de policía de Almagro, informó a sus padres de su muerte. ACHA hizo llegar una corona mortuoria a la sede de AD-MAPU en Temuco con la siguiente inscripción: 'Manuel fue el primero, ACHA no perdona'. Junto con la corona se recibieron 21 cartas dirigidas a 21 dirigentes de AD-MAPU amenazándoles con correr la misma suerte que Manuel Melín.

Debido a éste v otros violentos sucesos, varios miembros de la directiva de AD-MAPU dieron una rueda de prensa el 15 de febrero,con el objeto de explicar la represión sistemática de que está siendo víctima la organización. Entre otros casos, los dirigentes de AD-MAPU hicieron referencia a la detención de Germán Hueche Peni por personal de la Tercera Comisaría de Carabineros, así como al intento de captura de Sergio Melinao , por personal civil, de la que Sergio logró escapar.

A los miembros del Comité Exterior AD-MAPU les espera un gran trabajo en su labor de información sobre la situación actual del pueblo Mapuche. Desde IWGIA les enviamos nuestros más sinceros deseos de éxito.

Reproducimos a continuación algunos párrafos del material que los representantes del Comité Exterior dejaron con nosotros, así como su último comunicado público:

"La Secretaría del Comité Exterior Mapuche (C.E.M.), con sede en Bélgica, se dirige a la opinión pública internacional, a las Organizaciones Solidarias, A las Organizaciones Políticas del Exilio Chileno, y a todos los amigos del pueblo Mapuche, para dar a conocer lo siguiente:

- Desde el 11 de septiembre de 1973, la Junta Militar v la clase dominante chilena señalaron al Pueblo Mapuche como uno de sus enemigos declarados.
- Durante estos diez años de Dictadura Militar, el Pueblo Mapuche ha sido ultrajado y agredido hasta extremos increíbles, sin que las leyes del Derecho Internacional hayan sido consideradas en lo más mínimo.

- Desde hace algún tiempo, la Organización Mapuche AD-MAPU, ha venido recibiendo amenazas verbales, incluso, a través de los medios de comunicación, que controla la Dictadura Militar.
- Invocamos la acción solidaria de todos los demócratas del mundo,para condenar, con la máxima energía, la reiteración de atentados en contra de los Derechos Humanos y el genocidio de una Minoría Etnica, como es el Pueblo Mapuche, practicados sistemáticamente durante estos diez años por la Dictadura Militar Chilena."

"Llamamos a la opinión pública internacional, a las Organizaciones Humanitarias, a las Organizaciones Democráticas, a las Minorías Etnicas del Mundo, a las Organizaciones Políticas Chilenas, a las Organizaciones Juveniles, a las Organizaciones Religiosas, a las Organizaciones Femeninas, a las Organizaciones Solidarias, a los Trabajadores del Mundo y sus Organizaciones y a todos los amigos del Pueblos Mapuche a estar junto a nosotros en esta hora difícil, y a manifestar su presencia solidaria y a expresar públicamente su protesta por medio de Declaraciones de Apoyo, dirigidas a nuestra Organización en Chile: 'Asociación Gremial de Pequeños Agricultores y Artesanos, AD-MAPU' Calle Cautín 1635/Casilla 1676, Temuco, CHILE, y, telegramas o notas de protesta en demanda de la libertad inmediata y sin condiciones de Mapuches arbitrariamente detenidos, y por el cese de acciones represivas en contra del Pueblo Mapuche y sus Organizaciones; dirigidas al Régimen Militar Chileno, su Ministerio del Interior, o sus representaciones diplomáticas en el exterior"

Bélgica, 29 de abril 1984

IWGIA Protesta

Pocos días después de la visita del Comité Exterior de AD-MAPU, recibimos en IWGIA las tristes noticias sobre el encarcelamiento del presidente y otros dirigentes de AD-MAPU por fuerzas policiales del gobierno. IWGIA ha enviado, el 2 de mayo el siguiente telegrama de protesta a la:'Corte de Apelaciones de Temuco, 9a Región, Chile':

> Grupo Internacional de Trabajo Sobre Asuntos Indígenas -IWGIA- protesta por la detención injustificada el 21 de abril pasado en Punotro provincia de Arauco de los siguientes dirigentes de la organización AD-MAPU: José Santos Millao presidente de AD-MAPU y Domingo Jineo y Juan Neculqueo asimismo líderes de la organización AD-MAPU STOP Según informaciones fidedignas Juan Neculqueo ha desaparecido después de su detención y Domingo Jineo se halla junto con José Santos Millao detenido en el campo de internamiento Sierra Gorda Baquedano STOP IWGIA exige la inmediata libertad de José Santos Millao y Domingo Jineo así como que se haga público el paradero de Juan Neculqueo para su inmediata puesta en libertad STOP La sociedad internacional sigue de cerca la suerte de estos 3 líderes de AD-MAPU conocidos y respetados por su gran labor en defensa de los derechos humanos de su pueblo, el pueblo mapuche.
>
> IWGIA - Copenhague.

ECUADOR: CONFERENCIA DE INDIGENAS BUSCA ALTERNATIVAS POLITICAS PROPIAS

Del 12 al 14 de abril pasado se celebró en Quito el Segundo Encuentro de las nacionalidades indígenas del Ecuador, convocado por el Consejo Nacional de Coordinación de las Nacionalidades Indígenas del Ecuador (CONACNIE).

Como principales objetivos del Encuentro se señalaron: analizar la realidad indígena en el contexto nacional e internacional; evaluar el avance del proceso organizativo de las nacionalidades indígenas del país. Buscar alternativas políticas frente al estado que orienten el proceso de la lucha indígena, así como establecer mecanismos de solidaridad con otras organizaciones de apoyo, tanto a nivel nacional como a nivel internacional, con el fin de avanzar en la consolidación y unidad de las nacionalidades indígenas.

El Coordinador alterno de CONACNIE, Alfredo Vitery, subrayó la trascendencia histórica del encuentro que no solamente reunió a muchas nacionalidades indígenas del Ecuador, sino que representó también un paso hacia una vinculación más sólida con los pueblos indígenas de otros paises. En efecto, en el Encuentro estuvieron representados indígenas de cuatro países del continente y de dos organizaciones internacionales indígenas.

Manuel Imbaquingo, coordinador ejecutivo de CONACNIE, subrayó la crisis actual que padecen los indígenas del país debido a la paralización definitiva del proceso de reforma agraria, afirmando que la lucha de los indígenas por la recuperación de sus tierras debe hacerse de manera comunal *y* no individual.

Varios interlocutores, refiriéndose a la importancia del proceso de vinculación entre pueblos indígenas de un mismo país o en nivel internacional, coincidieron en la importancia

de desarrollar mecanismos nuevos de información e intercambio. En ese sentido, la presencia de los dirigentes máximos del Consejo Mundial de Pueblos Indígenas (CMPI) y del Consejo Indio de Sudamérica, (CISA), constituyó un hecho relevante.

Asunción Ontiveros Yulquila, coordinador general de CISA, detalló doce formas de discriminación que se practican comúnmente contra los pueblos indígenas, muchas de las cuales resultan en un etnocidio sistemático: discriminación a la identidad, discriminación histórica, cultura, religiosa, linguística, educacional alimenticia, sanitaria, jurídica, a la existencia, económica y política.

José Carlos Morales, presidente del CMPI, destacó que los indígenas tienen que luchar por los elementos básicos de la supervivencia que son: el aire, el bosque y el suelo. Enumeró cuatro objetivos fundamentales de esta lucha que son: el derecho a la autodeterminación de los pueblos, el derecho legítimo a las tierras, el derecho a tener instituciones propias y el derecho a la participación en la política.

Manuel Imbaquingo señaló también que uno de los graves problemas que enfrentan los pueblos indios es la penetración cultural. "Si bien es cierto que hace algunos años las organizaciones indígenas eran fuertes, pero ahí está el programa del mismo imperialismo, utilizando a nuestro gobierno, que ha infiltrado una cantidad de sectas religiosas en las comunidades campesinas, en donde nos hacen pelear una comunidad contra otra...entonces nos tratan de debilitar".

Pero por encima de todo este conflicto, dijo Imbaquingo, los pueblos indios hemos seguido en nuestro proceso de organización. "Este mismo encuentro es una demostración del avance organizativo y del avance de nuestro proceso de lucha para enfrentar esta política que nos afecta".

"Nosotro vemos que en la sociedad mestiza hay sectores que

están conscientes de que existen los indígenas y sí, nos respetan. Pero la gran mayoría de la sociedad mestiza nos considera como animales. Póngase un viaje en un transporte: a uno cuando le ven de poncho, el cobrador del bus --que es igualmente explotado--, habiendo asientos adelante nos dice: pasa, pasa indio para atrás. ?Acaso que no vamos a pagar la plata? ?Acaso porque somos indios vamos a pagar menos? Es la discriminación que entre los mismo pobres estamos haciendo, porque no sabemos qué es indígena y qué es campesino".

Pero para Imbaquingo y los pueblos indios el problema no se resuelve con incorporar al indígena a la sociedad mestiza. "Nosotros tenemos nuestros planteamientos claros frente a la política del Estado. Queremos participación en nuestros planteamientos."

"La educación que se da no es educación para los indígenas. La educación oficial es una educación impuesta para nosotros, porque no se habla del pueblo indio como nativo, como dueños de tierras, como poseedores de nuestra cultura, de nuestra propia lengua, nuestra propia religión y nuestra propia forma de vida. Esa es nuestra voz que queremos hacer conocer a todo el pueblo, a través de nuestra organización", terminó diciendo Imbaquingo.

Durante el Encuentro intervinieron también representantes del pueblo Mapuche de Chile, de los pueblos indígenas de la Amazonia Peruana, de la Federación Ecuatoriana de Indios, de Pichincha Riccharimui y de la Comisión Ecuatoriana de Derechos Humanos (CEDHU).

Durante este segundo Encuentro de las nacionalidades indígenas del Ecuador, se adoptaron las siguientes resoluciones:

<u>Resoluciones Generales</u>

1. Reafirmar nuestra identidad de pueblos, sintetizada en las diferentes Nacionalidades Indígenas, Quichuas, Shuar, Chachi, Cofán, Secoya, Siona, Huaorani, Tsachila y Awa.

2. Apoyar y consolidar a las Organizaciones de las Federaciones Indígenas de la Costa, Sierra y Amazonia.

3. Consolidar y fortalecer a la Organización regional de CONFENIAE y ECUARUNARI y otras Organizaciones provinciales.

4. Ayudar a la formación de la Confederación Indígena de la Costa Ecuatoriana a partir de la Prefederación de Centros Chachis, Tsachila y Awas.

5. Ayudar a organizarse y estructurarse a los Cofanes, Huaoranis, Secoyas, Sionas, Tsachilas, Awas y Chachis.

6. Que las comunidades y agrupaciones independientes se vayan integrando a las confederaciones indígenas de la Costa, Sierra y Oriente para mantener la unidad y fuerza organizativa a nivel nacional.

7. Que el Consejo Nacional de Coordinación de las Nacionalidades Indígenas del Ecuador, se constituya en una Organización única, con una estructura propia a nivel nacional.

8. Impulsar el intercambio de experiencias entre las Organizaciones y Nacionalidades Indígenas para buscar alternativas de solución a nuestros problemas y fortalecer nuestras Organizaciones.

9. Que el CONACNIE impulse la investigación y el intercambio cultural de las Nacionalidades Indígenas a nivel Nacional e Internacional.

10. Que el CONACNIE mantenga una relación de solidaridad y entendimiento con los sectores sindicales, obreros, campesinos y haga entender nuestro problema indígena como única forma de avanzar en la unidad.

11. Hacemos un llamado a la unidad de las Organizaciones campesinas y sindicales en una Organización campesina y sindical única a nivel nacional.

12. Intercambiar experiencias a nivel de Organizaciones Indígenas, campesinas, sindicales, poblacionales y organizaciones populares del país.

13. Frente a los Gobiernos de turno, mantener una independencia y exigir nuestros derechos.

14. Mantener la solidaridad con todas las Organizaciones y pueblos indígenas que luchan por su liberación en otros países.

15. Que se lleve adelante planes y programas propios de desarrollo comunitario dirigido por las propias Organizaciones a través de proyectos específicos ajustados a las necesidades y realidades de las nacionalidades indígenas del país, en coordinación con el CONACNIE.

16. Diseñar una política económica propia para el desarrollo de las Nacionalidades Indígenas que permitan el financiamiento de nuestras comunidades y organizaciones a nivel local, regional y nacional.

17. Buscar mecanismos adecuados y mejores relaciones de producción y comercialización entre las Organizaciones Indígenas del país.

18. En cada Organización se haga producir para el consumo interno de manera prioritaria y los excedentes se comercialicen.

19. Exigimos la legalización y el respeto de las tierras de todas las Nacionalidades Indígenas del país, como son: Quichuas, Shuaras, Awa, Chachis, Secoya, Siona, Huaorani, Cofanes y Tsachila.

20. Las Organizaciones Indígenas se comprometen a defender las tierras con actos de solidaridad concretas en cualquier parte del país con su presencia, para lo cual el CONACNIE se documentará de todos los problemas de tierras existentes en las Nacionalidades Indígenas del país.

21. Llevar adelante un programa de medicina natural indígena y preventiva a favor de nuestro pueblo.

22. Que la educación sea programada e implementada por las mismas Nacionalidades Indígenas y de acuerdo a sus realidades, exigiendo al Ministerio de Educación la aprobación de nuestros propios programas, mas, no por intermedio de instituciones particulares como el CIEI de la Universidad Católica.

23. Exigir la ruptura del Convenio que se mantiene entre el Ministerio de Educación y Cultura y la Universidad Católica de Quito -CIEI- por no responder a los intereses indígenas y por dividir a través de ese convenio a las Organizaciones Indígenas.

24. Rechazar todo tipo de investigaciones que vienen realizando organismos estatales y privados, ya que las Nacionalidades Indígenas no somos objetos únicos de investigación.

25. Que las mismas Organizaciones Indígenas impulsen sus propias investigaciones de acuerdo a sus necesidades.

26. Rechazar la creación del Instituto Antropológico y Lingüístico de Limón Cocha y exigimos al Gobierno la derogatoria del Decreto Ejecutivo No. 22 - 16 que establece su creación.

27. Exigir al Gobierno el cumplimiento del Decreto 1159 que es la expulsión definitiva del Instituto Lingüístico de Verano.

28. Fomentar la capacitación de cuadros de dirigentes a nivel local, regional y nacional.

29. Difundir nuestros ideales y objetivos a través de la prensa, radio y televisión.

30. Exigir al Gobierno Nacional la expulsión de las sectas religiosas e instituciones extranjeras que vienen con "Programas de Desarrollo" para dividir a nuestras Organizaciones, como: Visión Mundial, Plan Padrinos, Alas para el Socorro, Cuerpo de Paz, Mormones, etc.

31. Revisión de todas las leyes que afecten a las nacionalidades y la derogatoria de leyes como la de Seguridad Nacional, Fomento y Desarrollo Agropecuario, Forestal y de Parques Nacionales.

32. Estar vigilantes ante las companías petroleras, madereras, mineras que despojan tierras a través de las concesiones, a los pueblos indígenas, y a las políticas que les otorgan grandes privilegios.

Fuentes: "El Comercio", 11, 14 abril/84;
"Hoy", 13 abril/84. Quito. Ecuador;
"Amanecer Indio", CONFENIAE, año 2, No. 3, mayo 1984.

FILIPINAS: PRIMERA REUNION INDIGENA NACIONAL

Bajo el lema de 'Cargas Comunes, Luchas Comunes: Una Llamada a la Solidaridad Nacional', se celebró, del 3 al 5 de septiembre/83 en el seno del Consejo Nacional de Iglesias de Filipinas (NCCP) en Quezón, la Primera Consulta Nacional de Pueblos Minoritarios de Filipinas con representación de todos los grupos y organizaciones indígenas del archipiélago.

Esta Primera Consulta Nacional que, indudablemente, marca un paso importante en la historia y organización sociopolítica de los pueblos indígenas de Filipinas, tuvo tres objetivos principales: 1) alcanzar una solidaridad interétnica e interregional a nivel nacional; 2) intercambiar experiencias entre las distintas organizaciones y grupos indígenas que existen hoy en Filipinas y 3) crear mecanismos de ayuda para satisfacer las crecientes necesidades y demandas de las organizaciones indígenas.

El encuentro fue atendido por representantes y miembros de los pueblos Ifugao, Bontoc, Kalinga, Kankanai, Tingguian y Tuwali de la Cordillera; los pueblos Dumagat y Remontado de la Sierra Madre y los pueblos Banwaon, Higaonon, Mandaya, Mangguangan, Manobo, Mansaka y Subanon de la isla de Mindanao. Así mismo, asistieron invitados de organizaciones, agencias e instituciones de apoyo a la causa indígena.

Durante el primer día del encuentro se formaron grupos de trabajo compuestos, cada uno, por representantes indígenas de las tres áreas arriba mencionadas con el fin de que cada grupo pudiera obtener una visión global de la situación indígena actual en Filipinas. Cada uno de los grupos contó con varios intérpretes para cada uno de los mayores dialectos tribales.

Informes, Conclusiones y Recomendaciones

Las conclusiones de todos los grupos de trabajo fueron unánimes en cuanto a identificar la raíz común a sus problemas: el capital extranjero que, junto con una élite filipina del mundo de las grandes finanzas, el gobierno y el ejército, explota y oprime a las minorías tribales de Filipinas [1].

En todos los grupos de trabajos se elaboraron informes sobre las consecuencias de los proyectos gubernamentales de desarrollo en áreas tribales. Algunos de estos proyectos, como la construcción de embalses al este de Luzón y en la región de la Cordillera, fueron calificados de peligrosos para la supervivencia de los grupos directamente afectados. Los proyectos de desarrollo del gobierno son, se afirmó, contrarios a las necesidades, deseos y demandas de los distintos pueblos indígenas y solamente sirven para satisfacer las demandas del capital extranjero y de las grandes empresas locales.

Otro de los problemas presentados a escala nacional y uno de los más graves, es la militarización en áreas indígenas. Representantes de los diferentes grupos indígenas reportaron que el ejército ha practicado torturas, muertes indiscriminadas, masacres , quema de cosechas y bombardeamiento de poblaciones enteras, así como evacuación de pueblos enteros a aldeas de reconcentración distantes de su residencia habitual. Uno de los informantes explicaba como los militares, de vez en cuando, reúnen a la gente para mostrarles la fingida rendición de supuestos rebeldes con el fin de justificar su presencia en el área.

Las recomendaciones formuladas al final del encuentro se basaron en el conocimiento profundo de los problemas, necesidades y luchas de los distintos grupos tribales, tomándose en cuenta el nível de conciencia sociopolítica de cada

---

1. Sobre el tema ver el artículo "Los Pueblos Tribales de Filipinas" de Teresa Aparicio publicado en el Boletín vol. 3, No.1 págs.65/96, marzo/83.

grupo. Entre otros, se tomaron los siguientes acuerdos:

A nível local, se acordó continuar la campana de concienciación entre los grupos tribales; reforzar las organizaciones locales; establecer relaciones internacionales y crear mecanismos de defensa propia.

A nível regional, se planeó reforzar las organizaciones tribales en Mindanao; crear organizaciones tribales en toda la Cordillera; realizar consultas y establecer alianzas intertribales; realizar campanas y acciones a nível regional, así como establecer lazos internacionales.

A nível nacional, se recomendó crear un bodong[1] (pacto de paz) nacional; establecer una organización nacional de todos los pueblos tribales; realizar consultas e intercambios interregionales; realizar estudios profundos sobre cuestiones indígenas; fomentar la unidad entre los pueblos tribales y otros sectores oprimidos y establecer alianzas multisectoriales.

El bodong: Primer Pacto de Paz y Solidaridad Nacional Indígena.

El último día de la Consulta Nacional de minorías tribales, que siguió a una noche de celebraciones con danzas, música y representaciones de las tradiciones culturales de cada uno de los grupos, se dedicó a realizar un pacto de solidaridad y paz entre todos los grupos.

Cada uno de los grupos tribales seleccionó un representante (tenedor del pacto) que, seguidamente se reunieron a deliberar la mejor forma de llevar a cabo las recomendaciones dadas por los grupos de trabajo. Al final de esa reunión los tenedores del pacto propusieron al resto de los delegados, la creación de una institución ejecutiva que acogiera a todos los grupos tribales. Esta institución tendría como finalidad el llevar a la práctica las decisiones tomadas por una Asamblea Consultativa. La proposición fue aceptada por la mayoría. La nueva institución nacional indígena será regida por una Asamblea Consultativa que deberá reunirse una vez cada dos años como mínimo. Entre los programas de la nueva institución cuentan la investigación y publicación de asuntos indígenas, así como desarrollar los canales de información intertribales.

1. El bodong o pacto de paz, es un concepto Kalinga y Bontoc y puede ser bilateral o multilateral. La observancia y mantenimiento de un bodong se asegura mediante representantes ('tenedores del pacto') de cada una de las partes.

El Pacto de Paz y Solidaridad fue sellado con una ceremonia simbólica de fraternidad y unidad que se celebró durante la noche del último día. Mientras delegados e invitados iban llegando al lugar de la ceremonia, los tenedores del Pacto, sentados en apretado círculo, solemnizaron sus promesas de mantenimiento y cumplimiento del bodong. La ceremonia comenzó con el sacrificio ritual de un puerco en cuyas entrañas un jefe tribal de la Cordillera, leyó presagios de buen augurio y de victoria para los pueblos tribales. En señal de unidad, los asistentes bebieron basi (vino hecho de cana de azucar) en el mismo vaso. Acto seguido, los tenedores del Pacto recibieron en las palmas de sus manos la sangre todavía caliente de una gallina recién sacrificada en señal de fraternidad y, seguidamente, cada uno de ellos leyó la declaración del Pacto de Paz en su respectiva lengua.

La Consulta Nacional finalizó con la declaración conjunta que transcribimos a continuación:

Declaración del Pacto

"Afirmamos nuestra creencia en el derecho inalienable de los Pueblos Minoritarios a la vida, a la defensa da nuestras tierras ancestrales y la protección de nuestro medio ambiente, a la preservación de nuestras culturas indígenas, a la autodeterminación en nuestro proceso de desarrollo".

"Nosotros, los pueblos Minoritarios de las Filipinas, ahora reunidos en la Primera Consulta Nacional de Pueblos Minoritarios de Filipinas, conocedores de nuestros problemas

y luchas comunes, declaramos aquí nuestra solidaridad nacional".

"Reiteramos nuestra unánime oposición al robo de nuestras tierras, a la explotación y el saqueo de nuestro recursos humanos y naturales, a la comercialización y destrucción de nuestra cultura y a los feroces ataques contra nuestros pueblos perpetrados por una colisión de corporaciones multinacionales, grandes negocios locales, el gobierno y el ejército".

"Nosotros, los pueblos de la Cordillera, Sierra Madre y Mindanao, estamos forjando un Pacto de Paz con los Lumads de Mindanao, los Agta de Sierra Madre y los pueblos de la Cordillera;

En este Pacto de Paz hemos acordado cumplir las siguientes reglas:

1) Unidad en pensamiento y sentimiento;
2) Defensa de vida, honor y propiedad;
3) Realizar Consultaciones regulares y cada dos años para reforzar nuestra unidad;
4) Respeto y Protección mutuo hacia nuestros visitantes;
5) Establecimiento de una estructura de ayuda con un Consejo y un Secretariado para implementar nuestros acuerdos comunes;
6) Quienquiera que dañe el bienestar de la comunidad será excluido del Pacto de Paz;
7) Quienquiera que viole estas reglas será castigado de acuerdo a la decisión tomada por los tenedores del Pacto".

Fuentes: Tribal Forum. Nov/dic.-83. vol.IV, No. 7.

GROENLANDIA: ACLARACION SOBRE IDENTIDAD DEL TEATRO TUKAK'

Por:Henrik Elling y Mads Fægteborg

"Ha llegado para el Hombre el momento de descubrir
la oscuridad que lo rodea -
ese poder, inteligencia, riqueza y gloria no son
suficientes para salvar su alma.
Entonces, tal vez, ellos escucharán a la gente
a la que consideran pequeña y sin valor,
a los Indígenas de la Tierra.
Ellos pedirán nuestra ayuda
y debemos dársela:"

Esta cita, que es una parte del monólogo final de la presentación del Teatro Tukak' en "Nattoralik", es un extracto del poema Sami, "El Círculo de Vida", escrito por Elle Han'sa.

El grupo teatral es una combinación de representantes de varias minorías étnicas que se han reunido en una granja en Jutlandia, Dinamarca. Tukak' es una palabra esquimal que significa "la punta del arpón". Es la punta del arpón (o pieza) que se tira a la presa (o audiencia) pero con una linea que está unida a su comienzo (que simboliza el teatro y las culturas del 4. Mundo.)

Tukak' que ha existido casi 10 años, es considerado viejo entre los teatros experimentales del 4. Mundo. Apareció por una serie de coincidencias, en 1975. Reidar Nilsson, un actor y director noruego, vivió en un hostal para groenlandeses en Holstebro, una ciudad de provincia en Jutlandia, en el momento en que ellos preparaban la celebración de su quinto aniversario. Reidar y un grupo de jóvenes groenlandeses realizaron una presentación teatral basada en la leyenda Inuita de Alaska

"El regalo de la celebración". El público quedó tan impresionado por esta exitosa actuación, que muchos fueron los pedidos para que se organizara un teatro groenlandés y una escuela de teatro.

En los comienzos, la fundación teatral estuvo basada en la cultura esquimal. Desde entonces, se ha desarrollado hasta convertirse en un teatro étnico que sirve a un campo más amplio, donde las guías del trabajo artístico son el respeto a si mismo y la identidad. Tukak' ha dado buenos ejemplos de como una cultura tradicional puede ser la fuente de inspiración de nuevas directivas dentro del teatro experimental. A pesar de que la calidad artística ha sido muy prometedora, la base económica ha sido débil. Por su estatus de teatro de comunidad, recibe ayuda económica de su propia comunidad.

El teatro también recibe ayuda financiera del Gobierno de Autonomía de Groenlandia, el Ministerio Danés de Asuntos Culturales, el Ministerio Danés de Asuntos Groenlandeses, la Fundación Nórdica de Cultura y de un número de contribuyentes privados. Pero la situación económica ha sido difícil. Por supuesto que esto no se debe a la falta de reconocimiento y respeto por parte del público en Groenlandia y Dinamarca, ni por los numerosos públicos internacionales durante las giras por el extranjero, pero el hecho es que es caro mantener tanto un teatro productivo como una escuela de teatro. En el verano del 83 las finanzas estaban casi agotadas. Gracias a un fondo creado por amigos del teatro y al Gobierno de Autonomía Groenlandés se pudo asegurar la existencia del mismo.

Tukak' fue uno de los participantes de la exhibición cultural de los paises escandinavos, "Escandinavia Hoy", en los Estados Unidos, en 1982. Además de su participación en esta exhibición, durante 3 meses Tukak' hizo representaciones independientes en Canadá, Alaska y varias otras partes de los Estados Unidos. Las tres obras, "Inuit", "Kattutta", y "Uaajeerneq" fueron representadas en 30 ciudades (un total de

78 horas), a un público de alrededor de 30.000 personas. Además de estas representaciones, hicieron una pelicula, 27 presentaciones en televisión y 39 actuaciones de radio. El análisis de esta gira confirma el hecho de la necesidad del tipo de teatro que Tukak' representa.

Reidar Nilsson señala el hecho de que muchos públicos se sorprendieron ante el hecho de no encontrarse con un grupo de esquimales con pantalones de piel bailando al son de un tambor. En cambio se encontraron con actores jóvenes, quienes en un teatro moderno (que no tiene nada que ver con el folklore o lo exótico) expresan sus pensamientos y experiencias de una manera claramente artística. Estos pensamientos y experiencias no provienen solamente de los inuitas, sino que son, en una gran extensión, universales.

Las representaciones teatrales se desarrollan a través del trabajo improvisado de director y actores. La improvisación se usa con el propósito de encontrar un vínculo común para crear nuevas obras, a través de una apertura emocional, de expresar sentimientos. Este es un proceso muy largo en el cual parte del material no puede usarse y debe dejarse de lado, mientras que con el resto se trabaja una y otra vez, con la esperanza que luego de 50-80 ensayos, la improvisación pueda alcanzar su expresión artística final.

Como dice Reidar Nilsson: "La esencia de todo arte es recortar todo lo que sea superfluo". Se unen muchas improvisaciones para realizar una obra completa - pero esta también puede ser alterada, modificándola o hasta creando una nueva obra.

Un ejemplo de este proceso lo vemos en su obra principal "Inuit". El teatro ha trabajado con esta obra desde 1975. El título ofrece dos posibles interpretaciones de la historia, ya que "Inuit" significa tanto "el pueblo" como "esquimales". En un sentido restringido, la obra puede interpretarse como la

lucha Inuit contra la colonización de Groenlandia, pero en un sentido más amplio expresa la necesidad de todo pueblo de luchar contra la represión. "Inuit" está basada en leyendas tradicionales, pero la forma de expresión es la del teatro moderno, con una lenguaje visual y de gesticulación tan rico, que la trama puede ser comprendida fácilmente - aun cuando uno no entiende el idioma (groenlandés). Uno de los resultados del trabajo con "Inuit" fue la creación de la obra "Oquasip Kimia" (El poder de la palabra). Esta obra es una especie de collage de poemas y canciones groenlandesas modernas, recitadas, cantadas y expresadas por cuatro actores. En "Nattoralik" (El Aguila) de 1979, la historia está basada en la leyenda "El Regalo de la Celebración". "Nattoralik" tiene lugar en los tiempos en que la gente no conocía los placeres de la vida. La vida era sólo trabajo, comida, digestión y el sueño. Un águila vieja le enseñó a un joven los placeres de la vida, y de esta manera se la enseñó a la gente a escribir poemas y canciones, a bailar y a hacer tambores, y a apreciar el sentimiento de solidaridad con otras gentes. La obra plantea una serie de interrogantes humanas con relación a la vida - pero no da las repuestas - esto es algo que el público deberá encontrar por si mismo.

A través de los años las actuaciones de Tukak' han sido cada vez más numerosas, y aun así siguen produciendo obras nuevas. Sin embargo, cuando visitamos el teatro en noviembre del 83, todos los empleados del mismo habían sido despedidos por la crisis económica del verano de ese año, por lo tanto ninguno de los actores que trabajaban se habían podido graduar, y algunos de ellos recién se habían iniciado en la escuela de teatro. Lo que esperabamos ver no fue una actuación sino una mirada a los bastidores. Fuimos testigos del trabajo teatral. La mirada a los bastidores de esa noche fué el acto de apertura de la futura obra "Sinnattoq" (El sueño) y el que se dio esa misma tarde fueron las actuaciones individuales de los estudiantes de ejercicios libres.

Teatro Tukak'. (Foto: Mads Fægteborg)

"Sinnattoq" está basada, así como las anteriores obras de este teatro, en la realidad propia del actor, que es la lucha de los indígenas para la supervivencia nacional y cultural. En términos más generales podía decirse, tal vez, que es el temor del ser humano por el Armagedón/ la catástrofe, y Reidar Nilsson levantó el velo al público declarando que la luz/la esperanza estará comprendida en el acto final.

Armagedón es la pesadilla de la persona que duerme. Luces representando una atmósfera tenebrosa decoran la escena, de repente una risa insana e histérica de una mujer (Asa Simma) acompañada de un sonido electrizante de juicio final, rompe el silencio. A partir de aquí los focos se centran en 4 lados - en la mujer enferma, en el alcohólico (Norman Charles) y en el suicida (Angutinnguag Johnsen). Es de señalar que la esencia de este incidente dramático son las marcas distintivas (estigmas) del publo oprimido. La escena se desarrolla de acuerdo con la realidad del pueblo oprimido - una realidad que los opresores sólo conocen bajo la forma de pesadilla. Esta realidad se visualiza en la lucha desconcertante de la mujer loca, en el espasmo mortal del alcohólico, en la muerte del recluso que no tiene esperanza de alcanzar la libertad que ama, y en la solitaria muerte del suicida en la horca. Aquí termina el primer acto.

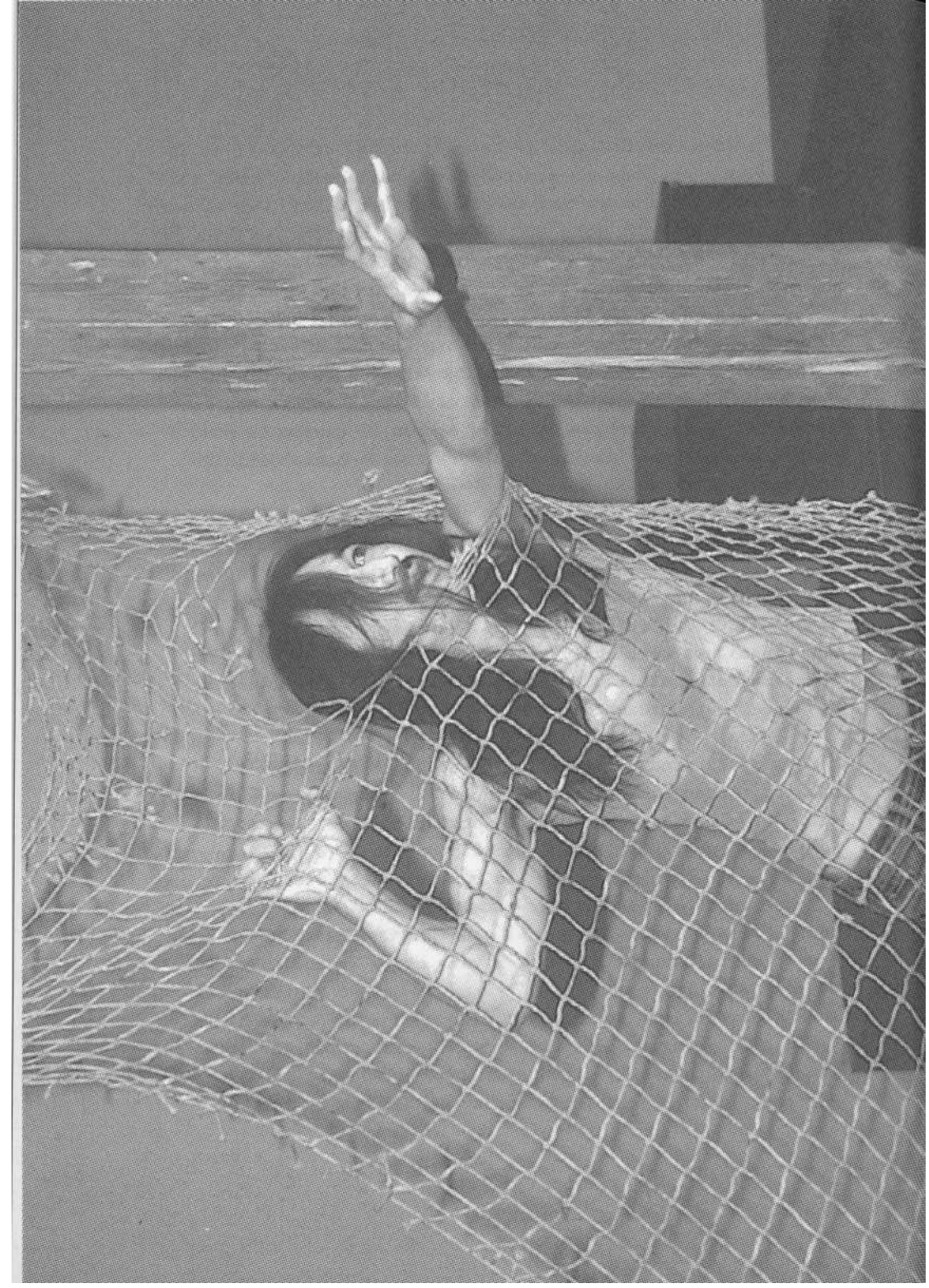
El acto es de una naturaleza increíble e indescriptible. Si este grupo conseguirá crear una elocuencia similar para el resto de "Sinnattoq" esto significaría que otro arpón se volvería contra los opresos en todos los paises.

Tal vez este acto haya hecho que las improvisaciones individuales no se lucieran tanto. Por otro lado, no es posible crear mas expansión artística en las 5 horas que les fueron dadas a los estudiantes para crear, ensayar y presentar ideas específicas. De todas formas nos llevamos una buena impresión de lo lejos que han llegado estos actores, y pudimos apreciar su potential.

La idea original que se esconde detras de Tukak' es la de enseñar a un grupo de groenlandeses para que pudieran volver a Groenlandia e iniciar un grupo teatral allí. Desde el principio, este teatro sufrió una crisis de identidad que habla que solucionar. El grupo era groenlandés, Reidar Nilsson era noruego y el trabajo se hacia en Dinamarca. Una condición a priori para entrar en el grupo era que la gente debía identificarse como groenlandeses. La piedra angular del trabajo de este teatro, desde el principio, fue el proceso de clarificación. de identidad. A pesar que la identidad groenlandesa era una buena base para comenzar el trabajo, con el tiempo se pudo comprobar que esta identidad cultural se la había definido en forma muy restringida.

El grupo se dio cuenta de la relación cultural con los Inuita en Canadá y Alaska,lo que ha llevado al desarrollo de una cooperación interártica bajo la Conferencia Circumpolar Inuita (ICC) a partir del año 1977. Esta cooperación con la ICC trajo como consecuencia gran numero de viajes en el artico de Canadá y Alaska, lo que,a su vez, llevó a representaciones en el sur de Canadá.

En las producciones locales al oeste de Jutlandia, Dinamarca, Groenlandia,y gradualmente en otros paises europeos, creció el interés por las actuaciones de Tukak'. El éxito del teatro ha llevado al grupo a viajar a lo largo y a lo ancho y ha proporcionado contactos con otros repartos y representantes de otros grupos indígenas aparte de los Inuit. El resultado fue que el concepto de identidad se extendió de tal manera que abarca todo el 4. Mundo. La consecuencia de esto es que Tukak' ya no es más un teatro groenlandés específico; es un teatro que va camino de ser el teatro de los pueblos indígenas - o, tal vez, en un futuro no tan lejano, un teatro universal. El hecho de que la mayoría del reparto sean groenlandeses, no cambia ese hecho.



Reidar Nilsson comprende que el teatro tiene gran influencia política, "pero esta influencia no tiene nada que ver con la unificación de pensamiento. Es una influencia que tiene relación con la incitación de la fuerza. Espero contribuir a la promoción del orgullo. Que los pueblos se sientan nuevamente orgullosos de lo que son; si son Inuit o noruegos, si son negros africanos en Nueva York, Samis o parisinos, ninguno debe estar ciego en cuanto al valor de su identidad". Es con este mensaje que Tukak' tiene una influencia política, y es en este mensaje que Tukak' lleva la semilla del teatro universal. Cuando Tukak' actúa, es un acto de política general - no es propaganda política partidaria. Tukak' fue uno de los fundadores de la Asociación Teatral de Pueblos Indígenas (IPTA), la cual, durante un periodo, fue dirigida por el actor de Tukak',Makka Kleist. Por el momento la IPTA está preparando un festival de teatro que tendrá lugar en el otoño de 1984 en Sud América. El trabajo con IPTA y el hecho que Tukak' es uno de los teatros más antiguos dentro de la Asociación, significa que se ha convertido en un modelo seguido por otros grupos, y parecería ser que este tipo de cooperación internacional será un aspecto importante del trabajo de Tukak' en el futuro. Ejemplo de esta cooperación es el hecho que un estudiante de la escuela de teatro de Tukak' se graduará del teatro "La Tierra Nativa" de Toronto, y que el Iroqués Norman Charles ha sido aceptado como estudiante de Tukak'. Otros dos estudiantes indios empezarán pronto en la escuela. Tukak' ha organizado numerosos cursos y seminarios para los Inuita en Canadá y Alaska, y está comprometido en un proyecto con el Instituto Americano de Arte Indígena, en Nuevo Méjico.

Miembros de Tukak' permanecerán allí durante dos meses en el otoño de 1984, para enseñar a representantes de pueblos indígenas dentro de los Estados Unidos. Un proyecto similar espera realizarse en Alaska en 1985. La idea en este último lugar es iniciar una enseñanza teatral en la universidad de Fairbanks. La experiencia de Tukak' al respecto viene

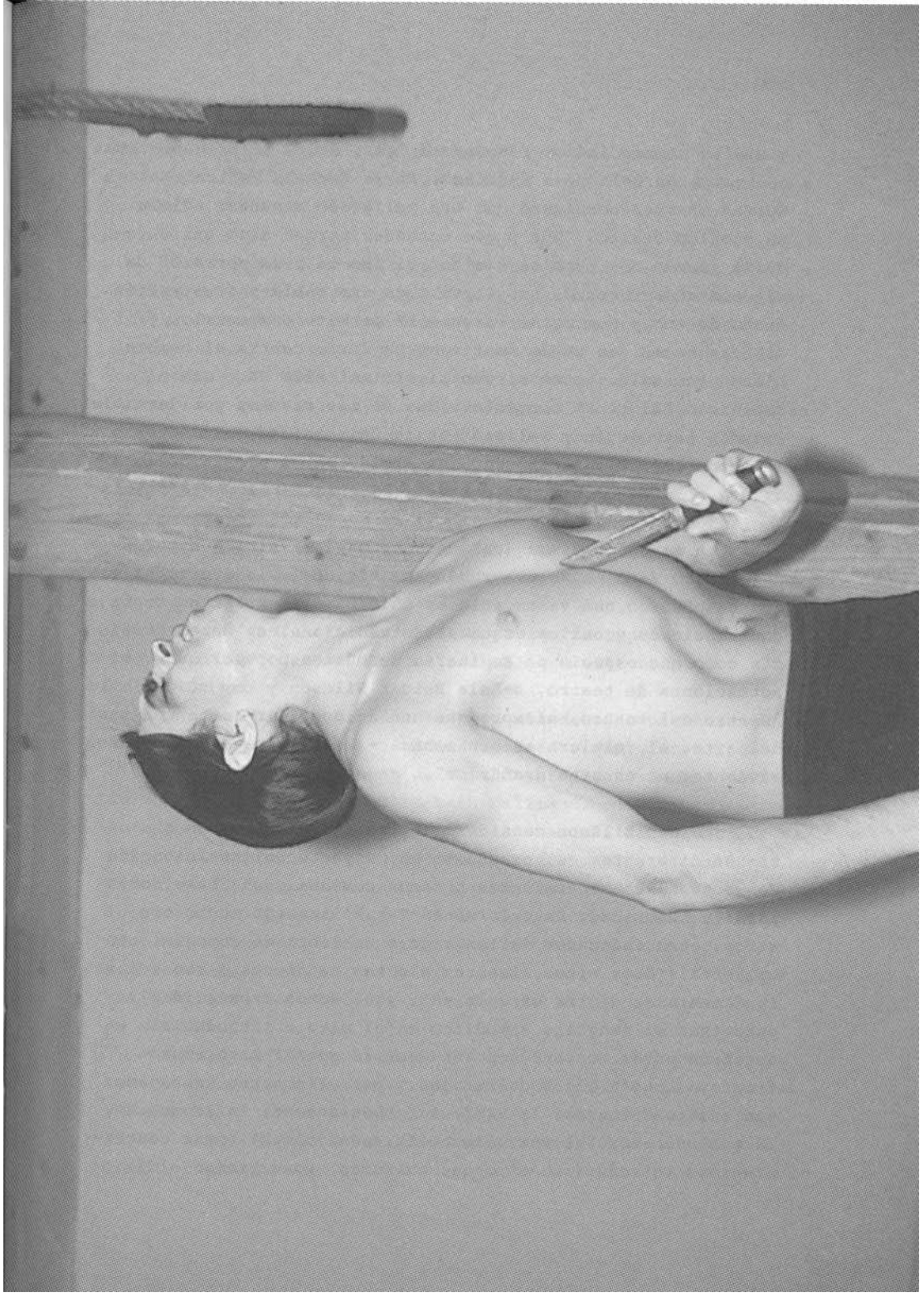
De "Sinnattoq". (Foto: Mads Fægteborg)

de la cooperación con, entre otras, la Escuela de Teatro Nativo, en Canadá.

El último desarrollo de la cooperación internacional de Tukak' tuvo lugar en noviembre de 1983 en Nueva York, cuando Reidar Nilsson tuvo contacto con la Liga Internacional de Arte de los Pueblos para Comunicación y Educación (FACE). FACE conjuntamente con UNESCO y UNICEF han recomendado que las Naciones Unidas declaren el año 1988 como el año del Desarrollo de Culturas Indígenas/Tradicionales. Se espera que una resolución sobre eso sea presentada para su votación a las Naciones Unidas en breve. Varios miembros de la Asamblea General de las NN.UU. han apoyado esta resolución, tratando de llamar la atención mundial sobre las culturas tradicionales - no sólo su expresión folklórica, sino también las formas modernas de expresión, que representa Tukak'.

Tan extenso trabajo a nivel internacional toma su tiempo y se complica con los problemas económicos de Tukak'. "Cuando participamos en proyectos de este tipo, que creo son muy importantes para nosotros, así como para Dinamarca y Groenlandia, y que contribuyen a un mejor entendimiento - y teniendo en cuenta que mucho de nuestros proyectos tienen relación directa con la hermandad de los hombres - es mi opinión que tanto el Ministerio Danés de Asuntos Culturales como otros, deberían apoyarnos más de lo que lo hacen ahora", dice Reidar Nilsson. La cooperación internacional es muy valiosa para el teatro, sin embargo, desde el punto de vista del público esto significa que no todas las actividades podrán ser canalizadas en actuaciones. A pesar de todo, el teatro sigue produciendo, y como Tukak' no quiere actuar solamente por razones comerciales, el público tendrá que tener paciencia.

Este teatro, desde su comienzo en 1975, ha mantenido distancia con el romanticismo como forma artística de expresión, y así también a nivel individual, en relación con la identidad personal. Si se le pregunta a Norman Charles si



De las improvisaciones. (Foto: Mads Fægteborg)

tiene un nombre indio, responderá "si". Si se le pregunta cuál es, responderá "Norman Charles". En la Escuela Teatral Nativa Norman Charles consideró que era peligroso alcanzar sólo a un público étnico. "Uno puede entender porque algo asi sucederla cuando hay pueblos que han vivido bajo la opresión de cientos años - cuando uno lleva todo esa rabia y frustración dento de uno - por estas razones se permite expresarlo, y algunas veces uno puede sentir mucha furia contra el hombre blanco que sale...pero si uno siente así sólo hace que el conflicto existente continúe...Una de las razones por las cuales estudié psicología y religión en la universidad, es que esto me ayuda a no estar demasiado sumergido en mi propia cultura ...eso no lleva a ninguna parte."

La sami Asa Simma (casado con Charles) dice que parte del teatro Sami es de una romántica nacional, lo que significa que el público que va a verlo es sólo Sami. Tukak' no trabaja con canciones y bailes esquimales tradicionales, debe vérselo más como una especie de seminario de música popular que como actuaciones de teatro, señala Reidar Nilsson y continúa diciendo: "Dentro del teatro, siempre que uno lo considere como una rama del arte, el folklore es ornamental - lo que se ve es un museo viviente, no es arte dramático".

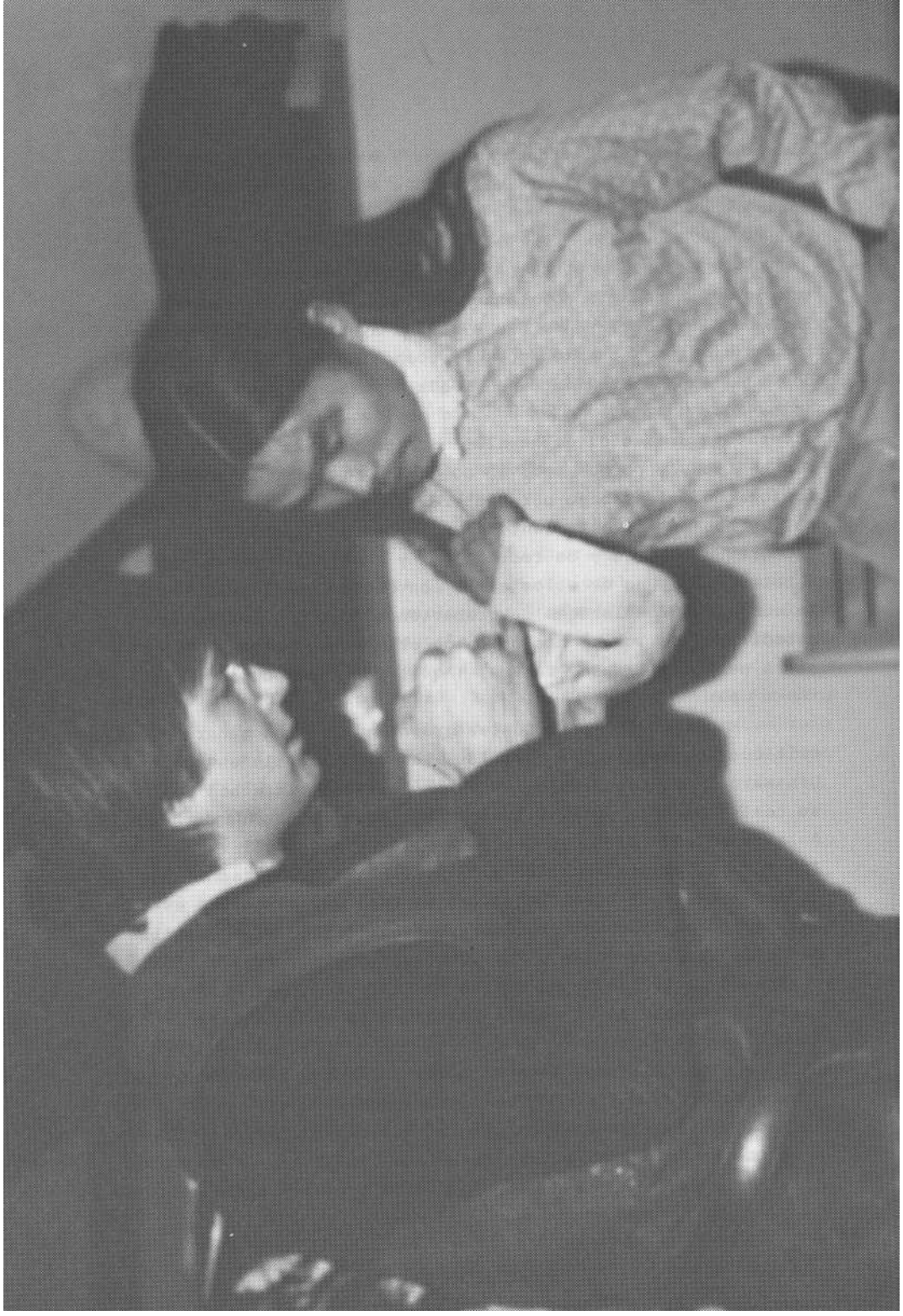
Reidar Nilsson considera su trabajo con actores que tienen diferentes culturas como un proyecto de investigación donde se busca sentimientos humanos comunes y una base común para la humanidad. Anteriormente Tukak' trabajó mucho con mitos, como indicador de lenguaje o un libro de conocimiento universal: "Los mitos alcanzan ciertas emociones o sensaciones fundamentales dentro de cada uno, y si somos capaces de encontrar el lenguaje simbólico en el mito e introducirlo en nuestras obras, entonces puede decirse que el mito cruza fronteras políticas y culturales...por el momento trabajamos con cuatro culturas: la Sami, la groenlandesa, la Iroquesa y la escandinava. Tal vez, algun día, sean más. El tomar conocimiento e introducirse en estas culturas, toma tiempo - más

tiempo del que tenía presupuestado, y es más complejo de lo que pensé que sería - pero es posible encontrar un denominador común".

La escuela teatral ha sido reconocida como una institución de entrenamiento, tanto por las autoridades danesas como las groenlandesas, y Ase Simma recibe ayuda económica de Suecia, lo que significa también que es reconocida por las autoridades suecas. El estudiante se gradúa como actor y no como un trabajador cultural en el sentido amplio de la palabra.Como la literatura dramática no ha sido escrita para actores de apariencia exótica, y porque todavía no hay en Groenlandia teatros profesionales, el trabajo para actores ha sido limitado. Sin embargo, muchos de los estudiantes han encontrado trabajo en los sectores escolares y de recreación, y unos pocos en la radio y televisión. Uno de ellos se ha convertido en el director de la compañía groenlandesa de grabaciones "Ulo", y cuatro ex-estudiantes de Tukak' han obtenido primeros papeles en una nueva película danesa "Tukuma" (Aquél que está ocupado).

Mientras los estudiantes groenlandeses son generalmente críticos respecto a los estudios avanzados que tienen lugar en Dinamarca, los estudiantes de Tukak' están satisfechos de tener su teatro en este país. Elisabeth Heilmann, de Groenlandia, pone énfasis en este hecho ya que para ella es más facíl ver los valores de su propia sociedad a la distancia. Qisu, también de Groenlandia, encuentra que es una ventaja que el teatro esté localizado en Dinamarca ya que así Tukak' tiene mas posibilidades de comparar notas y experiencias con los otros grupos teatrales del 4. Mundo que viajan por Europa - posibilidad que sería más remota si el teatro residiera en Groenlandia.

Reidar Nilsson llama la atención sobre el hecho de que tantos actores, políticos y empleados públicos en Groenlandia, ven dos ventajas en la localización del teatro. Una de ellas es el hecho de que si Tukak' estuviera localizado en Groenlandia, los estudiantes que toman posición activa y tienen una ex-



periencia de comunicación a nivel internacional, contraerían compromisos en lugares que los alejarían de su educación. La otra razón es que en virtud de que Tukak' trabaja en Dinamarca, ha podido cambiar la idea común de los daneses de que y quienes son los groenlandeses. Pero para todos los estudiantes, el fin último es el convertirse en fronteras, construyendo teatros nuevos en sus paises de origen.

Un momento transcendental de la obra "Inuit" son las máscaras, generalmente medias máscaras, hechas de yeso y pintadas de negro, blanco o rojo. Y fueron estas máscaras las que hicieron posible el encuentro de Tukak ' con Jo Møller. Jo Møller, que tiene antecedentes profesionales de artista, actor y maestro de escuela, es el fundador del taller para la creación de las máscaras y de un grupo de conferencias. El vio la obra de "Inuit" hace 3 años y la encontró muy emotiva. "Es la propia realidad de los actores lo que adaptaron - no creo que tenga nada de ver con el hecho de que ellos son groenlandeses - todo el mundo puede trabajar consigo mismo, de muchas formas diferentes y de diversos ángulos. Personalmente creo que el teatro tiene relación con la posibilidad de adaptar nuestra propia realidad - de no ser así, el actuar es un arte que no está mal, pero prefiero ver a los actores en el escenario. Bueno, yo vi sus actuaciones y me entusiasmé mucho - excepto por una cosa - las máscaras de yeso. Eran bonitas comparadas con muchas otras, pero sentí que yo sabía algo más respecto a crear máscaras- y a partir de entonces conversamos sobre la cuestión."

Como resultado de esto, Jo vino al teatro donde dio cursos para la construcción de máscaras. El otoño pasado se quedó dos meses para crear las máscaras tanto para la nueva puesta en escena de "Inuit" (ahora llamada "El hombre y la Máscara"), como para "Sinnattoq".

La técnica utilizada por Jo ha mejorado a partir de 1980.

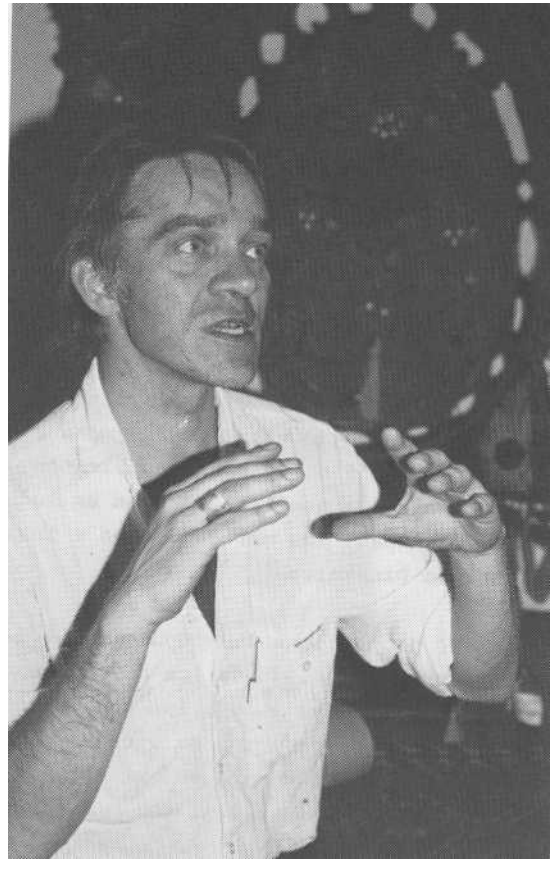
Jo Møller con una máscara Andas.
(Foto: Henrik Elling)

Las máscaras que crea se construyen con gasa colocada sobre una horma sacada de un molde. Esta técnica es conocida en otros talleres, pero las máscaras de Jo son diferentes por su contacto tan directo con los actores y directores, y también por su propia experiencia en terapia de máscaras, desarrolladas de la terapia gestalt donde analiza el carácter del actor, su papel y los elementos comunes de la conciencia colectiva.

"Como ejemplo, la máscara de Andas personifica a un personaje que está por debajo de nuestra cultura europea, una persona que funciona en basa a nuestras premisas, un alma esclava, un tipo de conformista, alguien que está sirviendo a una cultura extraña. De acuerdo a mi percepción esta persona es estrecha de mente, carece de libertad personal y hace todo lo que está en su poder para defender esa libertad que nunca ha ganado. El tratará de convencer a los otros que tengan su misma actitud y crean en la misma verdad. Esta es la razón de la limitación de su cara - tiene el carácter de un casco, está deformada, sin armonía, y muestra al mismo tiempo voluntad y temor."

En este momento la máscara es une escultura. Se pone énfasis en ciertas características a través de la pintura. A pesar de que normalmente Jo puede elegir los colores que desee, en el trabajo con Tukak' tiene que limitarse a los tres colores conocidos en el contexto esquimal. El actor en escena es él que da el toque final a la máscara.

Generalmente los actores groenlandeses no tienen grandes relaciones públicas a su disposición y a menudo no aprovechan la oportunidad de anunciar un nuevo trabajo en la prensa. En este caso puede decirse que Tukak' es una excepción ya que tiene sus relaciones públicas bien organizadas. La calidad es un fin fundamental para el Tukak' - ella se encuentra en sus actuaciones, el material escrito con el que se presentan, y



Reidar Nilsson. (Foto: Henrik Elling)

en el centro cultural que está conectado con el teatro y dirigido por Elin Nillson.

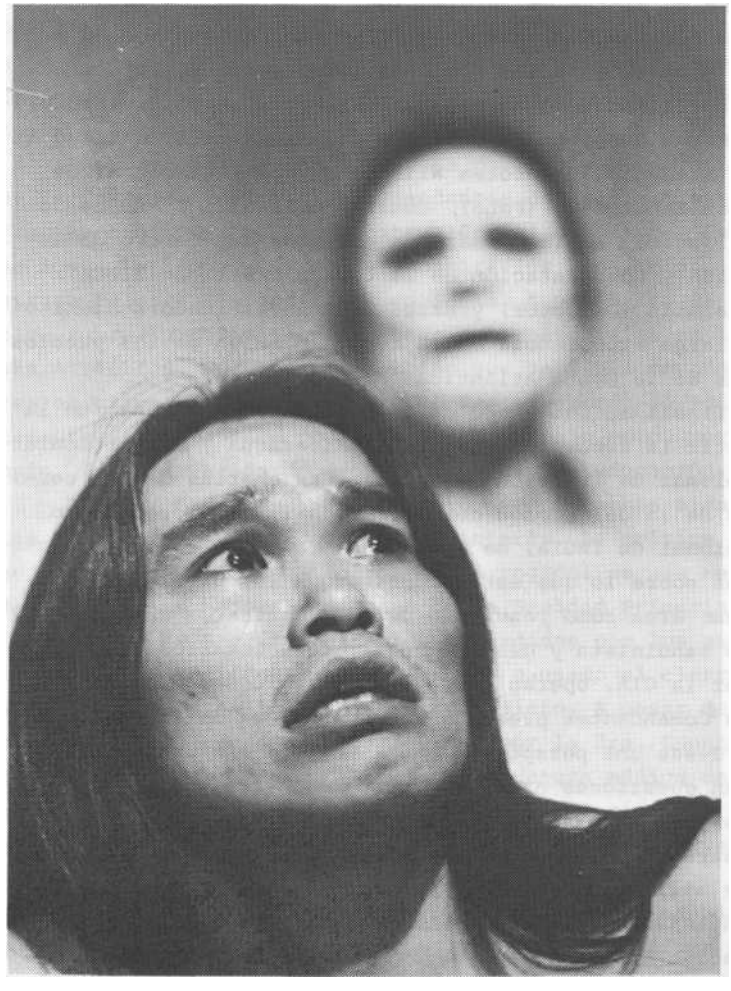
Originalmente, Elin fue la fundadora y la motivación de la Casa Groenlandesa en Holstebro, pero al poco tiempo de comienza de Tukak', ella construyó el centro cultural. Los cursos que Elin ha dado de tejidos,han proporcionado gran ayuda al centro textil. Tres cursos tienen lugar cada verano, donde participan tejedores de tapices de Dinamarca y el exterior, y los mismos tienen lugar en Fjaltring. Hay también tres semi¯narios anuales basados en el tema "el poder creativo del hombre". Participan personas cuyos campos son diversos, artistas, poetas, novelistas, psicólogos, y se dan conferencias y discusiones durante el evento.

Hay muchas otras actividades en el centro cultural. Se cubre un campo muy amplio, por ej. gimnasia para la gente que trabaja en su casa ("funciona su cuerpo?"), cursos de baile, conferencias, diapositivas y conciertos.

El público es variado, limitado por la distancia y las actividades que rivalizan con aquellas de las grandes ciudades próximas.Sin embargo, de 50 a 200 personas visitan el centro para los cursos. A pesar de que Fjaltring es un lugar remoto que ni figura en los mapas, los participantes e invitados llegan hasta allí de toda Dinamarca.

El teatro Tukak' proporciona las condiciones para crear un ambiente activo y creativo, donde las diferentes ramas artísticas pueden inspirarse las unas a las otras, en beneficio muto. A pesar que Tukak' ha proporcionado un modelo, otros teatros han visto las posibilidades que sus métodos de trabajo ofrecen al teatro experimental, y allí toman su inspiración.

A través de los 10 años de existencia de Tukak', este teatro ha pasado de ser un teatro específicamente groenlandés, a convertirse en un teatro universal. Esto ha sido el origen de la idea de crear en Groenlandia un teatro verdaderamente groenlandés. Como resultado de una invitación hecha por un ex-actor de Tukak' (Rasmus Lyberth), un grupo de personas interesadas está investigando la posibilidad de establecerlo en Nuuk, la "capital" de Groenlandia.



De "Inuit", Teatro Tukak'. (Foto: Ole Jørgensen)

NICARAGUA: DELEGACION INDIGENA Y REPRESENTANTES DEL GOBIERNO VISITAN IWGIA

El 28 de marzo IWGIA recibió la grata visita de una delegación oficial de la Costa Atlántica de Nicaragua viajando por Europa en visita de información. La delegación estaba compuesta por los Comandantes William Ramírez y Lumberto Cambell, Ministros de las regiones norte y sur de la Costa Atlántica (llamadas Zonas Especiales I y II respectivamente), la Dra. Mirna Cunningham, Delegada del Ministerio de Salud en la Costa Atlántica y Dorotea Wilson del Frente Nacional de Liberación Sandinista (FNLS), Comité Regional del sur de la Costa Atlántica. Había además dos miembros del Centro de Investigación y Documentación de la Costa Atlántica (CIDCA), Galio Guardiín (Director) y Hazel Lau (investigadora miskito con una larga experiencia en la representación de los pueblos indígenas de la Costa Atlántica.

La finalidad del viaje de la delegación a Europa fue la de discutir la situación general en Nicaragua y en particular los problemas de la Costa Atlántica. Las charlas de los componentes de la delegación con el personal del Secretariado Internacional de IWGIA, se centraron sobre las conflictivas versiones sobre lo que está ocurriendo a los pueblos indígenas en ese área como resultado de los conflictos entre el Gobierno Sandinista y grupos contrarevolucionarios que, apoyados por la CIA, operan desde Honduras y Costa Rica.

Los Comandantes presentaron el problema de la Costa Atlántica desde una perspectiva de interferencia de los Estados Unidos en cuestiones nicaragüenses. Señalaron que los ataques sufridos por los Miskitos y otras comunidades indígenas por los "Contras", sólo han podido realizarse mediante ayuda económica y militar de la CIA. Rechazaron de plano que el Gobierno Sandinista tuviera ninguna intención de enfrentarse con la población indígena, señalando la Amnistía General de diciembre de 1983 como ejemplo de la sinceridad y buena voluntad del gobierno para resolver el problema. Eran conscientes de la crítica de que los traslados de los pueblos indígenas del Río Coco y, hace poco, de la región al oeste de la frontera hondureña (Raiti) y de cerca de Puerto Cabezas (Sagnilaya) había sido una violación de los derechos civiles. Mencionaron, que en tiempo de guerra muy a menudo se evacúa al pueblo por su propia seguridad. Si no se hubiera evacuado a esta gente y, se se les hubiera matado en la lucha subsiguiente, el gobierno hubiera sido responsable. La Revolución respeta al pueblo Miskito.

Acerca de la situación futura de los pueblos indígenas de la Costa Atlántica, los comandantes dijeron que estaba fuertemente conectada a la extensión del conflicto. Cuando se acabe la lucha, la región recibirá los beneficios infraestructurales que ofrecerá el gobierno. A propósito de la crítica sobre la política y acciones gubernamentales en la Costa Atlántica, mencionaron también que habían cometido errores en el pasado, y además, no habían subrayado lo suficientemente firme el lado positivo de su trabajo como, por ejemplo, la realización de proyectos de salud, educación y otros.

La Dra. Mirna Cunningham habló después sobre algunos de los aspectos de sanidad de máximo interés. La crítica de que no existen facilidades médicas en la región, es una mentira descarada. Las mejoras inmensas de la Sanidad Primaria entre los años de 1979 y 1981 han sido retardadas por los ataques contínuos de los "Contras", lo que ha causado el cierre de algunos puestos en las zonas del conflicto. A pesar de estos obstáculos las estadísticas (dejadas por la Dra. Cunningham) demostraban un aumento de la infraestructura médica de la región y una reducción de las enfermedades principales: parásitos, tuberculosis, malaria, tos ferina y silicosis entre los mineros.

Parte del trabajo de la sanidad pre-revolucionaria efectuada por organizaciones caritativas ahora constituye parte de la política gubernamental, dijo la Doctora Cunningham.

las regiones más aisladas de la Costa Atlántica, por ejemplo, reciben visitas de unidades médicas móviles, clínicas coordinadas de salud y puestos de sanidad general, que ofrecen a las comunidades programas de instrucción de medicina básica, que eduque a la población en ayuda propia y de higiene. Al mismo tiempo existe la idea de instalar radios que hagan posible llamar en casos de emergencia.

El problema más destacado, por el momento, para hacer funcionar este servicio médico, es la falta de gasolina para las unidades móviles y escasez de medicina, que está racionada, también resultado del conflicto de la región. A pesar de todo eso, el servicio de sanidad en la Costa Atlántica es mejor que antes de la revolución y, además, el servicio es gratuito.

Dorotea Wilson habló luego sobre la situación de los asentamientos de Santo Tomás de Umbra, Wahminona, Sahsa, Sumubila y Colombo, los que constituyen Tasba Pri. Se evacuó a los habitantes de Tasba Pri, o sea, los pueblos Miskito y Sumus del Río Coco en enero de 1982. La población de los asentamientos se acerca a los 10.000 individuos. La tierra se cultiva cooperativamente produciendo arroz, maíz yuca y cacao y otras cosechas. Se han construido más de 800 casas y están por alcanzar las 1000. Los programas de sanidad y vacunación están a cargo de las clínicas regionales y se ofrece enseñanza a gente de todas las edades. Cada asentamiento tiene una iglesia y, hay libertad de culto; además, se ha hecho una carretera que combina al Pacífico con el Atlántico pasando por Tasba Pri.

Los Miskitos han organizado su vida en Tasba Pri y, aunque algunos de los habitantes de mayor edad encuentran dificilísimo el cambio de la antigua vida tradicional del Río Coco, los de menor edad han manejado bien el traslado. El valor de la tierra como productora de cultivos de venta, determinará la duración del asentamiento; como está la situación ahora, son permanentes.

El personal de IWGIA luego mencionó que había recibido

informes de que algunos del pueblo Miskito de Tasba Pri sentían que algo faltaba en la disposición del gobierno. Algunos habían indicado, por ejemplo, que las casas estaban más juntas unas a otras que dictaba la norma tradicional de los Miskitos. Otros se quejaban de que el sistema cooperativo de Tasba Pri, no siempre bastaba para el abastecimiento propio. Además, unos informes destacan el problema de que se ha disimulado ciertas diferencias de-los modos de producción entre los Miskitos sumus y, que las limitaciones de la movilización es un problema para la caza y la pesca.

Hazel Lau comentó esta crítica. Dijo que era cierto que existían unos problemas auténticos que padecía el pueblo Mískito, de los cuales el gobierno ya ha sido informado. Se esperaba que el gobierno reaccionaría pronto con una solución rápida. La vida tradicional cultural y social del pueblo indígena de la Costa Atlántica cambiará y se desarrollará de acuerdo con sus propios deseos. Será ilusorio, evidentemente, que todos estén de acuerdo con la vía emprendida; es importante, sin embargo, permitir que todos los puntos de vista indígenas se escuchen. Una manera de activar eso, sería establecer una organización indígena que represente estas opiniones tanto al nivel nacional como internacional. El gobierno no tiene ningún inconveniente en tal organización. El problema mayor en cuanto a ésta es el asunto económico y, además tratar de evitar las trampas con las que dieron los predecesores.

Hazel Lau continuó exponiendo su opinión sobre los problemas actuales. A la gente indígena de Nicaragua, no le conviene escapar de la situación. Una posición más positiva sería tratar con los derechos indígenas dentro del país en beneficio de la mayoría del pueblo, lo que además ayudaría restablecer la paz de la región. Lo que se necesita es realizar reformas sociales al estilo de las que está efectuando el gobierno en la Costa Atlántica y, al mismo tiempo conceder tanta libertad posible al pueblo indígena de la región para que se desarrolle dentro de su propia identidad cultural y

étnica como parte del país. Mientras que haya gente indígena que trabaje dentro de los marcos de la Revolución negociando con el gobierno sobre sus asuntos, será posible una solución tanto práctica como apacible en la Costa Atlántica.

Hazel Lau dijo que, aunque no existía ninguna organización para ella continuar, su tarea previa de representar a los pueblos Miskitos, Sumus y Ramas, su trabajo actual en CIDCA le da la oportunidad de sondear los sentimientos del pueblo indígena y entender la situación actual de la Costa Atlántica. Ella y Galio Guardián luego hablaron sobre un proyecto nuevo que había realizado CIDCA y que implicaba un análisis detallado de los disposiciones y hechos que formaban antes y ahora la historia de la Costa Atlántica.

Se ha publicado el resultado de las investigaciones en un informe llamado "Trabil Nani" (Tenemos muchos problemas) que cubre el fondo histórico y reciente de la situación vigente y trata con los efectos del conflicto presente en los pueblos indígenas de la Costa Atlántica.

Galio Guardián y Hazel Lau dijeron que CIDCA consideraba el conflicto entre la organización indígena de "MISURASATA" y el Gobierno Sandinista una contradicción entre un organismo cuya base era étnica y otro que trataba y trata la realidad desde el punto de vista de la lucha de clases. Las perspectivas diferentes que contrastaban una tradición étnica de independencia de la Costa Atlántica y la sospecha de la gente de habla hispana del Pacífico con un deseo revolucionario de desarrollar la base material de la sociedad formando un estado unido, representaban el choque que contribuyó a la ruptura subsiguiente.

Desde el año de 1981 el conflicto armado en la Costa Atlántica ha cambiado de ataques fronterizos, que acabaron por formar Tasba Pri, a ser campos fijos contrarevolucionarios dentro del mismo Nicaragua. Estos campos constituían la base de los ataques a las comunidades. En el año de 1983 la oposición se había hecho cada vez más astuta en coordinación

y cooperación con las organizaciones de MISURA al norte y MISURASATA al sur del país, los dos luchando contra el Gobierno Sandinista con el que antes colaboraban y, con su apoyo económico anual de 20 millones de dólares de los EEUU, la región pasó a una nueva etapa de la guerra. Según CIDCA, esta situación de guerra determina las acciones del Gobierno Sandinista para con los pueblos indígenas.

El Dr. Bernard Nietschmann ha criticado el manejo de la guerra por parte del gobierno en un informe de octubre de 1983 señalando hechos de violación a los derechos humanos: Muertos civiles, tortura, detenciones arbitrarias y saqueos. CIDCA no niega que existen informes de acciones que cuadren con estas categorías efectuadas por las Fuerzas Armadas, en escala menor, sin embargo, que las insinuadas por el Dr. Nietschmann. Todos los informes de las supuestas violaciones a los derechos humanos provienen de comunidades donde han habido luchas entre el gobierno y los "Contras". No se puede disculpar sufrimientos civiles, sin embargo, y, el gobierno en consecuencia, ha hecho investigaciones y ha procesado miembros de las Fuerzas Armadas. CIDCA opina que, a la luz de ésta y otras informaciones, es incorrecto decir que el gobierno de alguna manera está tratando de exterminar a los pueblos indígenas de la Costa Atlántica.

El informe de CIDCA ha registrado casos de descontento por parte de la población costeña, lo que no autoriza a los Miskitos contrarevolucionarios a presentarse como portavoces de la causa indígena de la región. Otro problema es hallar información veraz - aun después de entrevistas con 170 personas de 30 comunidades diferentes, CIDCA comenta lo difícil que es tratar con personas que cuenten lo que creen que se quiere escuchar, y también, las divergencias de argumentos primordialmente basados en rumores. Además de eso, existe la guerra propagandista, cuyo máximo interés es "ganar goles en un partido de derechos humanos" en vez de buscar soluciones a los problemas de la Costa Atlántica en beneficio de los

pueblos indígenas.

Hazel Lau y Galio Guardián terminaron su discusión del informe de CIDCA con las siguientes observaciones que pueden considerarse como un resumen de la posición de toda la delegación.:

"La Revolución Sandinista sigue afrontando el desafío de responder a las exigencias de los pueblos costeños tanto económicas y políticas como sociales y culturales. Con todo, el gobierno se ha empeñado en alcanzar esta meta durante los últimos 4 años con mucho esfuerzo humano y económico. Es evidente que la Revolución está dispuesta a asegurar la supervivencia y la prosperidad de los grupos étnicos de Nicaragua. Mientras continúe la guerra patrocinada por los EEUU, la financiación de las soluciones a los problemas se dificultará, la energía y la creatividad se dividirán entre el diálogo y la defensa. A la larga haremos una sociedad más justa, fraterna y tanto multiétnica como multilingue. Esto, no obstante, costará muchos sacrificios."

NICARAGUA: UN PUNTO DE VISTA CONTRARIO - QUE PASO EN KIWASTARA?

El 20 de marzo de 1984 los miembros del Secretariado de IWGIA fueron invitados a una reunión con Teófilo Archibald Wilson y Silvio Díaz Thompson que visitaron Escandinavia en una gira informativa. El primero es un miembro Criollo de SICC (La Comunidad de Criollos Indígenas del Sur) y S. Díaz Thompson de MISURA (un grupo contra-revolucionario presidido por Steadman Fagoth que opera desde Honduras).

Presentaron la situación de la gente de la Costa Atlántica muriéndose de hambre por culpa del Gobierno Sandinista, que les saca comida y les priva de educación y sanidad. Dijeron que no querían meterse en ninguna guerrilla, sólo querían que se cambiara el presente Gobierno Nicaragüense y que se librara el país de cubanos y rusos.

La cantidad de personas refugiadas en Honduras monta, según ellos, a 25.000 individuos (el doble según fuentes oficiales) y, los refugiados necesitan alimento, medicina y ropa (unos 8000 personas, por lo menos, están bajo los auspicios del Alto Comisariado de Refugiados de las Naciones Unidas). Los dos representantes trajeron varios documentos con inclusión de uno publicado por MISURA, que da una interpretación fuertemente anti-sandinista de los hechos que resultaron en la guerrilla, suponiendo que el Gobierno Sandinista ha atacado y violado los derechos humanos de muchas comunidades de la Costa Atlántica.

Cuando se les preguntó acerca de los informes recibidos sobre ataques y violaciones por parte de los contra-revolucionarios, los representantes no quisieron comentarlos, y dijeron que no habían llegado a hablar sobre la guerra, sino sólo para asegurar que se entienda el punto de vista de los pueblos Mískito y Criollo refugiados. Un diálogo con los San-

dinistas se había demostrado imposible antes, y, ahora es inútil. Consideraban perdidos a los Miskitos que se habían quedado en Nicaragua buscando un diálogo con el Gobierno.

Teófilo Wilson dijo que los Sandinistas habían prometido mucho a los pueblos indígenas de la Costa Atlántica, pero, no habían cumplido. El Gobierno Nicaragüense reconoce sus errores pero, las atrocidades siguen, dijo. Silvio Díaz Thompson explicó que estaban viajando por Escandinavia después de haber estado en Ginebra informando sobre una supuesta atrocidad en el pueblo de Kiwastara en territorio hondureño el 5 de enero de este año. Se había atado a 28 familias y ordenado a los hombres que se pusieran en el suelo, luego se había matado a 12 personas. Esta afirmación fue la respuesta a un comunicado de prensa por el Premio Nobel de Paz, Adolfo Pérez Esquivel.

La información del señor Pérez Esquivel fue resultado de su visita reciente al campamento Mocoro de refugiados en Honduras el 7 de enero de 1984. Mientras que él estuvo allá, escuchó un informe que la radio de las Fuerzas Armadas Hondureñas había transmitido sobre 600 Miskitos que habían tratado de regresar a Nicaragua desde Honduras habían sido atacados por las Fuerzas Armadas Hondureñas y, más de 200 Mískitos fueron matados durante el ataque. Pérez Esquivel no acusó a nadie del suceso, sino pidió al gobierno Hondureño investigar el supuesto incidente. En su respuesta oficial a Pérez Esquivel, el Ministro de Asuntos Exteriores Hondureño hizo una afirmación contraria sobre unos soldados Sandinistas que habían atacado al pueblo Kiwastara. Teófilo Wilson y Silvio Díaz Thompson han basado su testimonio en esta afirmación contraria en Ginebra.

Los dos representantes de los refugiados en Honduras dijeron que aunque los EEUU, junto con otros, habían organizado y financiado su gira escandinava, querían que toda intervención en América Central parase. Los Miskitos son los únicos que saben determinar asuntos Mískitos. Dijeron que no pedían una Costa Atlántica separada del resto de Nicaragua, sino que tengan influencia en el Gobierno y que se reconozcan sus exigencias de cambios gubernamentales v que se termine la intervención extranjera en los asuntos nicaragüenses.

Aparte de su deseo de expresar los puntos de vista de los Miskitos y criollos exilados en Honduras y Costa Rica, los dos representantes recalcaron lo difícil que era encararse con los refugiados en aquellos dos países, por los cuales suplicaban ayuda para mejorar sus condiciones. Celebrarán el día de poder regresar a Nicaragua en paz, pero, como estaba la situación ahora se sentían obligados a quedarse porque, a pesar de la amnistía , tenían miedo. No criticaban las esfuerzas diplomáticas del obispo John Wilson de la iglesia Moravia, que había explicado a los refugiados las condiciones de la amnistía, sino, creían que duraría largo rato antes de que pudieran regresar los refugiados a Nicaragua otra vez.

En conexión con la visita de los dos representantes y con los informes contradictorios sobre lo que había pasado el 5 y 6 de enero este año en la frontera hondureña, IWGIA mandó una carta a los dos Ministros de Asuntos Exteriores de Honduras y Nicaragua pidiendo una investigación de los supuestos sucesos. Mire las selecciones que siguen:

"El Grupo Internacional de Trabajo sobre Asuntos Indígenas (IWGIA) se ha inquietado mucho por los informes de diferentes partes sobre conflictos pasados en enero de 1984 en la frontera entre Honduras y Nicaragua."

"Uno de los informes fue entregado por Adolfo Pérez Esquivel, el Premio Nobel de Paz de 1980. El señor Pérez Esquivel está trabajando, por el momento, internacionalmente en favor de los oprimidos de este mundo en su calidad de Coordinador General de Servicio Paz y Justicia en Centro y Sud America."

"El 7 de enero de 1984 Pérez Esquivel, en compañía de personas ligadas a la causa de Defensa a los Derechos Humanos, como el obispo John Wilson de la Iglesia Moravia, visitaron el campamento Mocoro de refugiados situado en Honduras. El

Coronel García Tursios, puesto a cargo de los campamentos de refugiados por el Gobierno Hondureño, también acompañó a la Comisión A. Pérez Esquivel".

"Conforme al informe expuesto por Pérez Esquivel, cuando había llegado la Comisión al campamento Mocoro, los representantes del Alto Comisariado de Refugiados de las Naciones Unidas erróneamente creían que la Comisión había llegado a investigar un incidente ocurrido el día anterior. Según el señor Pérez Esquivel los representantes del Alto Comisariado informaron a la Comisión sobre un informe de las Fuerzas Armadas Hondureñas transmitido por radio , según el cual 600 Miskitos que habían tratado de regresar a Nicaragua habían sido atacados por las Fuerzas Armadas Hondureñas. Según el mismo informe 200 Mískitos fueron matados por manos de las Fuerzas Armadas Hondureñas. "

"Al mediodía llegó el Comandante Coronel Balderrama de las Fuerzas Armadas Hondureñas al campamento Mocoro, quien, según Pérez Esquivel trató de minorizar el incidente diciendo que la cantidad de muertos no había montado a tantos y que la mayoría de los Mískitos se había escondido en la selva. Desde entonces el Gobierno y las Fuerzas Armadas Hondureñas han negado que el ataque se había efectuado por las Fuerzas Armadas Hondureñas, sino culpaban, en vez, a las Fuerzas Sandinistas del incidente."

"IWGIA pide al Gobierno Hondureño investigar sobre el informe de Pérez Esquivel porque, varios organismos internacionales temen que el Gobierno Hondureño esté creando una atmósfera de temor entre los refugiados Mískitos en Honduras. La mayor parte de esta gente quiere regresar a Nicaragua aprovechándose de la Amnistía General concedido por el Gobierno Sandinista en diciembre de 1983."

"En respuesta oficial al comunicado de prensa de Pérez Esquivel, el Ministro de Asuntos Exteriores Hondureño dijo que en un incidente ocurrido el 5 de enero de 1984 estaban entrometidas las Fuerzas Armadas Sandinistas, las que atacaron a la comunidad Sunlaya (también conocida como Kiwastara) en el Departamento Gracias a Dios, dónde se había matado a 18 refugiados Mískitos. Uno de los sobrevivientes, Carmelo Vargas, rindió cuenta del ataque y, dijo que lo capitaneó un Comandante Nicaragüense, Sonda Escobar de Puerto Cabezas."

"IWGIA propone a los Gobiernos Hondureños y Nicaragüenses que investiguen el ataque a la comunidad Kiwastara descrito por Carmelo Vargas."

"IWGIA saluda a los Gobiernos de Honduras y Nicaragua esperando que los dos gobiernos respeten los deseos y exigencias de los pueblos indígenas de sus territorios respectivos."

Danza Miskita.

UNA LIDER MISKITA HABLA SOBRE MISURASATA

Extractos de una entrevista con Hazel Lau en Abril 1984. Entrevista realizada por Jorge Jenkins Molieri.

Demandas

Fundamentalmente las demandas históricas del pueblo mískito son la tierra, la educación en lenguas y la autodeterminación no como se maneja muchas veces en los países con inexperiencia en casos indígenas, sino que autodeterminación para el indígena significa el derecho a la gestión en los niveles administrativos, políticos y económicos. Ahora, hay también que ubicar un poco el contexto por el cual son esas las reivindicaciones históricas de los mískitos en Nicaragua. Nuestra gente ha pasado por una experiencia de agresión cultural, por una experiencia de marginación racial que se empieza desde la época colonial y lejos de borrarse con los gobiernos liberoconservadores, se fue acentuando. Entonces la discriminación racial tuvo otros efectos como el resentimiento del pueblo mískito, como el de todas las etnias de la Costa Atlántica que sentían al español como superpuesto y en ese contexto es que van surgiendo estas reivindicaciones como fundamentales para el pueblo mískito.

Las gentes reivindican la titulación de tierras porque creen que las tienen seguras a medida que se tiene un título que el Gobierno reconoce. Pero es que el derecho_ a las tierras no conlleva únicamente a una demarcación de tierras, sino al derecho de usufructo que es precisamente eso.

Si hay los recursos madereros o los recursos mineros por ejemplo dentro de las comunidades sumu en Musawás, lo que se plantea es que el gobierno le reconozca a la comunidad indígena un porcentaje de ese usufructo, no en dinero, sino en las obras sociales que la comunidad priorice. Si la comunidad cree que necesita de una manera urgente un centro de salud, el dinero del usufructo de los recursos debe destinarse a eso.

Ese es el planteamiento que manejamos en MISURASATA y que en cierta manera, aunque no se ha hecho de una forma bien definida, con algunas comunidades sí se ha estado realizando por ejemplo con Karatá. Karatá este año construirá su escuela, con el usufructo del dinero por su tierra. Este año celebraron la fiesta tradicional del Rey con ese dinero, lo mismo Lamlaya, pero en este caso ellos lo que están recibiendo no es porque en el territorio tengan pino u otra cosa, sino que la gente del Puerto arrienda, entonces con la ley que el Estado hace, el Estado dice bueno, estas tierras van a ser de los arrendatarios ya de más de los 15 ó 20 años, pero le pagan a la comunidad.

MISURASATA

La organización indígena en su conjunto sí representó los intereses indígenas, aunque ahora tomando un poco de distancia yo debo de reconocer que habían planteamientos que eran un poco descabellados, ya que no tomaban en cuenta todo el contexto nacional e internacional en el cual estaba jugándose el futuro de la Revolución también. Pero yo creo que no hay que parcializar cuando se dice que llegó un momento en que MISURASATA no representó los intereses indígenas sino que los de otros sectores reaccionarios interesados en utilizar al mískito, hablaríamos por aparte de cómo Fagoth asume la representación de MISURASATA y toma decisiones sin consultar al resto de la directiva. Creo que sobre eso hay que señalar algunas cosas en otro punto.

MISURASATA como órgano representante de las reivindicaciones indígenas se plantea fundamentalmente la cuestión de la tierra, se plantea la cuestión de la educación en lenguas, se plantea la cuestión de la gestión administrativa, entonces nos dividimos las tareas dentro de lo que fuimos los tres dirigentes máximos de MISURASATA. Fagoth se responsabiliza de las tierras que si vos querés era el proyecto más clave de la organización, yo me encargo de todo lo que es el asunto educativo y Brooklyn Rivera de las coordinaciones de la organización y la gestión administrativa. Pero Fagoth dentro del proyecto

de las tierras mete a tres asesores: a Eddy Matute que es un sociólogo ligado a los partidos de derecha conservadores, yo no sé que era este hombre, pero éste empieza a influir en Fagoth que de hecho ya él tenía ciertas tendencias, digamos que lo identificaban con los sectores de derecha.

Seamos claros, casi desde un principio se van dando sus problemitas. Nosotros desde aún antes que se construyera MISURASATA como miembros se Alpromisu planteábamos la alfabetización en lenguas para la Costa Atlántica mientras arriba el gobierno decidía si se hacía o no, los cuadros locales insistían en este asunto ante el pueblo. Entonces ese ejemplo de contradicciones fue lo que Fagoth iba utilizando para agitar a la gente en contra del gobierno.

Hubo contradicción de posiciones antagónicas entre MISURASATA y el Frente Sandinista. MISURASATA planteaba la reivindicación de educaión, de tierras, de mejores al salario del minero que en su mayoría es mískito, y el Frente decía: "no es momento, ustedes le están haciendo el juego a la contrarrevolución", y como te digo, la gente que ha sido oprimada durante tanto tiempo entonces empieza a ver con desconfianza, esa desconfianza histórica a nivel de la gente entre el Atlántico-Pacífico, empieza si vos querés a reavivir ahí. Fue también un problema de posiciones, porque la desconfianza que tenían todos los cuadros del Frente a Steadman Fagoth la reflejaban en todo lo que era MISURASATA, en las estructuras regionales y locales.

El error inicial que el gobierno lamenta y tenemos que lamentar el pueblo mískito también, fue que el gobierno sabía al momento del triunfo que Fagoth había sido miembro de la Seguridad Somocista, se guardó los expedientes, permitió que Fagoth fuera electo como Coordinador.

Dirigentes

Fagoth: Sí, el problema fundamental era haber afianzado la posición de líder de Fagoth, haberle dado condiciones. Nosotros hasta la vez no creemos que Fagoth nos utilizó, que nos-

otros no nos dejamos engañar sino que nosotros desconocimos por un lapso de tiempo significativo los antecendentes de él, que el gobierno y el Frente sí los conocían, y era uno de los motivos por los que a nivel local el Frente era antagónico con MISURASATA. Nosotros mirábamos que en parte los planteamientos de Fagoth tenían razón, que estas gentes del Frente no pueden entender que es justa la reivindicación, no pueden entender que al minero mískito hay que subirle el salario por hora. Mientras tanto ellos dicen que están las dificultades, claro, pero la gente tiene expectativa en la Revolución y era justo que se le mejorara el salario al minero, son cuestiones de planteamientos. Entonces como es MISURASATA la que apyoya estas reivindicaciones, es aquí que es difícil distinguir si Fagoth está obrando con mala voluntad.

Fagoth es un tipo muy astuto, ambicioso de poder, le gusta siempre ser el centro, el principal, él es muy audaz. Por ejemplo: si tu idea es genial él agarra tu idea y la dice como que es de él, si sabe que eso le va a llegar al pueblo. A veces pienso que es medio loco porque acabo de ver un documental donde él habla del socialismo indígena y me río. Sé que su carácter es así, ambicioso, violento. Está en una posición y de repente te habla de socialismo...Porque el somocismo es antagónico a un socialismo, entonces yo diría que no es un tipo cuerdo.

Armstrong Wiggins:

Realmente Armstrong Wi[9]gins para mí es casi una persona desconocida, aunque lo conozco. Fijate que él no fue electo en la Directiva de MISURASATA. Fagoth lo puso ante la Secretaría de Asuntos Municipales (SAMU) y cuando salimos de prisión él dijo en la oficina de MISURASATA: "me retiro de esta cuestión indígena y me voy a trabajar en mi profesión (técnico de instalación de radio)", y me sorprendí cuando oi declaraciones de él en los Estados Unidos. Me parace que al irse a Estados Unidos cayó en un círculo y la situación se le ha planteado bonita.

Es una persona desde una posición bien ambigua y está por verse si verdaderamente tiene algo positivo que ofrecerle al pueblo indígena. El tendría que comenzar por regresar a luchar, porque, qué hace un pueblo que quiere resolver sus problemas, con sus líderes afuera, cuando los problemas están aquí adentro? Decimos que queremos la cuestión administrativa, que hay un problema de conciencia porque sí lo hay, pero mientras la gente preparada está fuera se hace más lenta la posibilidad de ir alcanzando soluciones.

Brooklyn Rivera:

Opino que Brooklyn es una persona aparentemente muy reflexiva, muy calma en su carácter, porque también el carácter de las personas tiene algo que ver, y yo me acuerdo que él sentía admiración y solidaridad por los guerrilleros indígenas de ORPA, los guatemaltecos, y empezaba como a vislumbrar una posición anti-imperialista del indígena.

Dentro de MISURASATA, la organización tuvo un crecimiento cuantitativo pero no cualitativo, no hacíamos estas evaluaciones, donde miráramos si el aspecto ideológico sobre el que se cimentaban los principios de la organización iban revolucionando de acuerdo a las propias circunstancias. Entonces yo creo que Brooklyn no supo resistir el bajo que sufrió la organización en 1981. Por otro lado, como él me expresó por teléfono el año pasado en una conversación entre Estados Unidos y Costa Rica...yo le escribí a él porque para mi ha sido una lástima, para mi fue duro no que Fagoth se fuera pero que se fuera Brooklyn, porque Brooklyn y yo teníamos más compenetración, nos sentíamos más hermanos, porque como yo te digo con Fagoth yo tenía problemas desde 1980, con Brooklyn no. Yo escribí preguntándole "porqué te fuiste? Es cierto que hay problemas pero no hay porqué dejar el país, el dirigente debe de luchar adentro al lado de su pueblo". Pero es hasta en esta conversación que él me dice "tuve que salir porque me dijeron que por la situación creada no se podía responder por mi seguridad, entonces yo me vi obligado a salir del país."

Brooklyn ha tenido contradicciones con Fagoth. Pasó casi sólo en cárcel en Honduras. De ahi se va a Costa Rica.

Yo creo que él ha respondido en cierta forma positivamente al darse cuenta de la Amnistía (diciembre 1983). Sin embargo, hay que ver que está un círculo, que hay presiones detrás de él, aunque él diga que no tiene compromisos con nadie, pero es obvio: quien le da dinero para mantenerse en el exterior y mantener a su gente? Es obvio que hay compromisos. Sin embargo, yo creo que se debe hacer un esfuerzo, si él manifiesta que se quiere un diálogo entre la parte mískita interna y el bando externo de él. Considero que sí hay condiciones que se haga. Ya yo me ha pronunciado a nivel del gobierno sobre ese aspecto y he encontrado una respuesta positiva, lo único es que hay cierto escepticismo. No me atrevería decir que hay posibilidad, porque lo primero que tenemos que hacer los dirigentes de adentro y el bando de Brooklyn es unificar un criterio de planteamiento al gobierno.

La guerra y las denuncias

Existe una campaña propagandística para confundir a la opinión internacional de que existe una guerra indígena en Nicaragua. Y no es cierto, es una guerra imperialista contra la Revolución Nicaragüense y contra la lucha de Liberación de Guatemala y El Salvador.

Si yo estuviera convencida que esa guerra es legítima yo estaría dentro de esa guerra y el Frente lo sabe, pero es absurdo que después que nosotros planteamos principios de convergencia con la Revolución sandinista como el anti-imperialismo y el nacionalismo, digamos que estamos en una guerra legítima y estemos de la mano con el enemigo histórico de los indígenas.

Algunos antropólogos apoyan esta guerra y para mí es inconcebible que estas personalidades que dicen que quieren a un pueblo, y piensan en el futuro del pueblo, quieran o apoyen una medida que es destructiva. Porque en esta guerra los que se están autodestruyendo son los mískitos.

PANAMA: LA COMARCA EMBERA

Por: James Aparicio

"Los indios, quienes son los nativos de este lugar, son gente pobre y desnuda, contentos con su estado y despreocupados generalmente por la mañana ellos no conoce nuestros insignificantes entretenimientos ni usan esencias arábigas, perfumes y extrañas especias, contentándose con tales cosas como crecen en la naturaleza del país; ellos viven más alegremente, con mejor salud y son más lozanos y fuertes en su edad madura... los indios generalmente habitan junto a los ríos y con frecuencia acostumbran a bañarse en ellos, hombres y mujeres, viejos y jóvenes; lo que practican tanto en la mañana como en la tarde, siendo generalmente todos, viejos y jóvenes, excelentes nadadores". (The History Of Darien. Rev. Francis Boland Ministro de la Iglesia de Glass-Ford y Ministro de la Expedición escocesa en Darién, 1700).

Otra realidad

Cuando los exploradores y conquistadores europeos llegaron a América, muchas historias se contaron sobre la vegetación, clima y habitantes de lugar que los "extranjeros" visitaban.

En 1699 el reverendo Francis Boland vino al Darién con la última expedición escocesa. De su experiencia en Tierra Firme (como se le conocía) relató lo arriba descrito. Casi tres siglos después, el pueblo indígena Emberá, al cual describió sin apasionamiento, vive una realidad donde las condiciones sociales, políticas y económicas, están determinadas por las características de este siglo.

El congreso

Tu...uuuuu. Tu...uuuuu... Un largo sonido se desplaza en medio del anochecer. El Churo [1] avisa que es hora de reunión. Todo está listo para empezar el Congreso General Emberá. Los delegados de las 45 comunidades indígenas van llegando al Jorón y se van ubicando en los lugares determinados por los organizadores. En la mesa principal los directivos del congreso anterior. A la derecha los Nokoes [2]; en el extremo izquierdo las mujeres y los niños. Los invitados -en su mayoría de la capital- están sentados delante de las mujeres. En Sambú todo es silencio. La guardia voluntaria ronda. Todos los perros están amarrados y las gallinas están en sus gallineros por orden del Cacique de Sambú. El Congreso ha empezado.

Todos los años los indígenas Emberá realizan un Congreso General, en el cual se discuten y aprueban los pasos a seguir en la vida de este pueblo. Este año se realizó en Sambú, Provincia de Darién, el XXVIII Congreso General Emberá, donde se discutieron aspectos relacionados con la Comarca, los problemas con los colonos y los acuerdos no cumplidos por el gobierno.

La Comarca

El territorio dispuesto para la Comarca Emberá se ubica en dos regiones geográficas denominadas comarca uno y dos. La primera comprende una área de 284 mil 841 kilómetros cuadrados y la segunda 121 mil 841 kilómetros cuadrados, sumando un total de 406 mil 041 kilómetros cuadrados que abarcan gran parte de los distritos de Chepugana y Pinogana.

Sambú es un corregimiento situado en el sureste del Darién, con una extensión de 1,235 kilómetros cuadrados y está rodeado por las Serranías del Sapo y Bagre, con elevaciones de hasta 1,500 metros. La vegetación es típica de un bosque tropical. La población está integrada, además de indígenas Emberá y Guanán [3], por colonos interioranos que emigraron de sus provincias natales por no encontrar tierras para trabajar.

Estos campesinos -en su mayoría chiricanos- se han dedicado a la ganadería y el latifundismo. Otros habitantes son los darienitas, los cuales en su mayoría salieron a otros dis-

tritos o a la Ciudad de Panamá en busca de trabajo. Es raro encontrar gente joven no indígena en el poblado. La Comarca Emberá respetará las propiedades privadas y los derechos posesorios, aún cuando se mantenga el carácter colectivo de la tierra. Se mantendrán las autoridades tradicionales y los tres caciques regionales trabajarán con los alcaldes municipales y el gobernador comarcal, utilizando el mismo sistema de gobierno de todo el país en el aspecto judicial.

Algunos de los aspectos positivos de la nueva comarca es que permitirán al pueblo Emberá participar activamente en la vigilancia y aprovechamiento de los recursos naturales, tanto renovables como no renovables. El gobierno está comprometido a dar educación bilingüe para así preservar el lenguaje natural.

Además, se le da participación al pueblo Emberá en la custodia y excavación de sitios arqueológicos, conjuntamente con las autoridades del Patrimonio Histórico.

Lo negativo está en la insistencia de los colonos -tema discutido en el congreso- en extender sus cercas más allá de los límites establecidos legalmente, transgrediendo las áreas comarcales. El gobierno ha prometido ayuda en equipo y asesoría para eliminar la práctica agrícola de tumba y quema. Sin embargo, experiencias sobre estos casos en otras zonas indígenas no son nada alentadoras.

Muchos dirigentes Emberá -como el Presidente del Congreso General Anterior, de nombre Lino Anselmo, que actualmente es candidato a Legislador por el PRD- han sido captados por los partidos políticos, lo cual pone en duda la imparcialidad de algunos. En este Congreso participaron representantes de diferentes instituciones del estado, el oficial indigenista de las FF.DD. y algunos dirigentes de Partidos Políticos como el PALA, el PRD y el Republicano, que estuvieron al acecho buscando mecanismos para aprovechar el Congreso y asegurar votos.

El futuro

Mucho se ha escrito y hablado de este pueblo indígena, que junto con los Dule (Cunas) y los Ngnobe suman los tres grupos étnicos más grandes e importantes del país. Muy a pesar de que las comarcas están contempladas en las constituciones de 1941, 1946 y 1972, es hasta ahora que se llega a la culminación de una segunda región comarcal.

A los indígenas Emberá les ha ocurrido lo que a muchos otros grupos que creyendo las promesas del gobierno de turno aceptaron las condiciones, tratos y modos de negociación de sus derechos históricos como pueblo. Algunos representantes del pueblo indígena se han aculturizado y utilizan los recursos que ahora poseen para sacar rentabilidad económica con la venta de licor y otros productos, como es el caso del Representante de Corregimiento Indígena de Sambú.

Para que la Comarca se defina en su totalidad faltan las fotografías áreas y cuentas claras con los vecinos internos (colonos) y con los vecinos externos (darienitas). El Gobierno Nacional ha prometido adelantar lo prometido. Así lo han hecho saber a los dirigentes.

El Congreso termina y se realiza una gran fiesta. Luego cada delegación se va, rumbo quién sabe a cual de las 45 comunidades indígenas Emberá que están a las orillas del río. Allá en la Chunga, Bayamón, Trampa, o Parandó los hombres seguirán usando el Guayuco (taparrabos), y las mujeres usarán la Ua, la Chi-di-Chichi y una gran cantidad de collares de cuentas, ordenándose desde el cuello hasta los senos al aire, en demostración de donaire y belleza; pintándose el cuerpo con pinturas de las raíces de los árboles en los días de fiestas o en las ocasiones especiales. La vida continuará como siempre, luchando contra la lluvia y la selva, subsistiendo con el "patá" (plátano) y la pesca. Los jóvenes podrán casarse -como mandan las leyes tradicionales- desde los doce años.

Mientras el Jaibaná (brujo) prepara algún medicamento para un enfermo, el pueblo Emberá confía en la buena fe del gobierno y los que hacen las leyes, para que definan la comarca y los protejan.

NOTAS

1. Instrumento de viento. Se utiliza el cacho de vaca o el caracol, para producir sonidos.
2. Dirigentes de base.
3. Grupo Emberá que representa el 10 por ciento de los 14 mil indígenas. Se diferencia del resto de la población en el idioma.

OBRAS CONSULTADAS

1. Boland, Francis. The History of Darien. En: "Hombre y cultura", Universidad de Panamá. Tomo 2. 1973. Panamá.
2. Falla, Ricardo y otros. Darién: Indios, Negros y Latinos. Ediciones CCS. 1979. Panamá.
3. Aspectos fundamentales del proyecto de ley de la Comarca Emberá. CEASPA. 1983. Panamá.

Fuentes: Diálogo Social, No. 168, Junio, 1984.

PAPUA OCCIDENTAL: VEINTE AÑOS DESPUES DE LA TRANSFERENCIA

Por:Hein Inggamer

En mayo de 1983 hizo exactamente 20 años desde que la soberanía de la antigua Nueva Guinea Holandesa fue transferida, oficialmente y por la fuerza, a Indonesia, bajo la supervisión de las Naciones Unidas. Entre los papuanos de toda la isla Irian Occidental es mejor conocida bajo el nombre Nueva Guinea Papuana Occidental. Se ignoraron las leyes internacionales para mantener la paz mundial y los intereses económicos del "occidente civilizado". Poco después de esta transferencia, la zona fue completamente cerrada al resto del mundo hasta los años 70. El régimen de los generales de Jakarta ha sido y es tolerado por el mundo, por lo que ellos pueden controlar la zona a su antojo. Ante los ojos de Indonesia, es absolutamente necesario que se integre la Nueva Guinea Papuana Occidental, y este objetivo debe tratar de alcanzarse por todos los medios posibles. Para anexar un territorio rico en materias primas, el régimen ha utilizado entre otras cosas, la explotación económica, opresión y asesinato, de forma directa o indirecta, todo a los efectos de extinguir a los papuanos y melanesios. A partir del levantamiento de la cuarentena, muchos periodistas han visitado el país, y en base a su información, se ha publicado mucho en los últimos años sobre las atrocidades que Indonesia ha infligido a Papua Occidental. Tanto viajeros como misioneros han confirmado estos abusos a la prensa. A continuación damos una información breve sobre la situación socio-económico en 1983.

Transmigración - El cuadro callejero en Papua Occidental en el año 1983 está fuertemente dominado por la aparición de warongs (restaurantes), que surgen como hongos, por doquier. Los papuanos desaparecen de este cuadro dando entra-

Símbolo de la situación actual del pueblo Papuano
usado de nuevo hace poco por la "Campaña Melanesia Danesa.

da a los javaneses, macasareses, los boegineses y a otros grupos de la sociedad indonesia. Miles de indonesios entran legal e ilegalmente al país cada día. El objetivo principal de Indonesia es la eliminación de los papuanos y apropiarse de su territorio, como dijo el general Ali Murtopo en 1969.

Los macasareses y los chinos son los emigrantes que más suerte tienen, ya que controlan la economía. A los javaneses se les ha prometido un trozo del territorio en Papua Occidental así como medios financieros. Como estas promesas no han sido hechos con el conocimiento de los propietarios papuanos, comenzaron las tensiones. La venta de la tierra es promocionada por el gobierno, y si el propietario rehusa venderla, se la expropia - esto sucedió en Manokwari en 1981. Como forma de compensación, se les da a los papuanos (especialmente a los que tienen una conciencia política) un lugar en la colonia de inmigrantes - una de cada 10 casas debe ser habitada por una familia papuana - para "integrarlos". La verdadera razón que se esconde tras esto, es que se los quiere controlar y a la vez, eliminar al OPM (Movimiento Popular Papuano) - la organización clandestina por la independencia, laque cuenta con la simpatía y apoyo de gente de todos las clases sociales. Los inmigrantes han llegado a establecerse en las montañas a lo largo de la frontera de la Nueva Guinea Papuana, después de haber sido terminado el camino que comunica al puerto de Numbai (Jauapura) con las Montañas Centrales. La autoridad está extendiendo este camino, el camino trans-Iriano, hasta Merauke (ver los informes publicados en el Boletín IWGIA vol. 3, Nos. 3/4, oct./dic. 83).

De acuerdo con fuentes oficiales, alrededor de un 25% del total de la población de Papua Occidental está formada por inmigrantes, pero un vocero del OPM estima que este porcentaje ya no es real en vista de la frenética actividad de las autoridades provinciales,que tratan de establecer más asentamientos de inmigrantes.

Discriminación - Los inmigrantes saben bien que si quieren sobrevivir en su nuevo país, tienen que trabajar duro. Generalmente tienen familiares o amigos que pueden conseguirles trabajo. Un papuano que esté calificado para el trabajo, será rechazado, porque la política del gobierno es la de no hacer distinción entre los inmigrantes papuanos y los indonesios. Todos son indonesios.

Ante los ojos de los indonesios, los papuanos (o irianeses como se los llama) son todavía pueblos primitivos que tienen que ser educados, hasta por la fuerza si fuese necesario. De la misma forma que hicieron los holandeses en el primer período de la colonización, los indonesios consideran a los papuanos una cultura inferior. Los papuanos están ya muy cerca de perder su propia cultura e identidad, y este pueblo y cultura desaparecerán sin una rápida intervención externa. Muchos escritores y antropólogos culturales han advertido sobre este hecho.

En las escuelas se enseña que no existen los papuanos, sólo los indonesios. Incluso se ha prohibido la palabra"papuano" y, aquel que la usa, puede ser encarcelado o pierde su trabajo.

En cuanto a casamientos, hay una clara distancia entre los papuanos y los inmigrantes. Las mujeres papuanas se casan con javaneses, macasareses y otros, pero al poco tiempo los maridos se van, abandonando a mujer e hijos. En cambio, matrimonios entre hombres papuanos y mujeres de otros grupos son casi inexistentes. Los indonesios consideran a los papuanos inferiores para sus mujeres. Si el matrimonio se realiza, entonces se debe convertir al Islam, y antes que nada hay que cumplir las obligaciones religiosas.

Multinacionales y Empleo - Papua Occidental es muy rica en recursos. Varios de estos recursos, petroleo, madera y pesca-

do, son absorbidos por las empresas multinacionales. Aparentemente la mayoría de los trabajadores empleados por ellas no son papuanos sino indonesios. Esto se debe, por supuesto, a la falta de preparación, pero incluso los trabajos peor pagados están vedados para los papuanos. Un ejemplo de esto es la mina americana de cobre, Freeport, que no ha dado trabajo ni a un papuano. La gran ciudad que se ha construído cerca de esta mina está fuera de los límites para los papuanos.

Los ingresos de explotación en gran escala de las materias primas van directamente a Jakarta, y a los verdaderos propietarios no les llega ni parte de las mismas. "El árbol crece en nuestra tierra, pero la fruta cae en Jakarta" es uno de los dichos más corrientes. La OPM ha llamado la atención, con todo su derecho, haciendo volar los conductos de los transportes de cobre concentrado, cerca de Tembagapura en 1977.

El trabajador comun, si es que ha conseguido trabajo, tiene grandes dificultades en que le sea suficiente. En cuanto a los niños, es muy comun que dejen de ir a la escuela porque sus padres no pueden comprarles ropa ni tienen dinero para pagar el costo de los estudios. Para ir a la escuela uno está obligado a usar uniforme. Para poder subsistir, los papuanos en las ciudades dependen de la ayuda familiar.

Una pobre atención médica - A pesar que la explotación de minerales es una fuente de muy buenos ingresos para Jakarta, no se hace nada para ayudar en este área. Escasean los medicamentos más comunes. Un médico indonesio relató a nuestro informante, que una persona que está seriamente enferma debe ser enviada de regreso a su casa sin poder dársele tratamiento. Se les dice que no hay medicamentos y que lo que deben hacer es utilizar sus formas tradicionales de curación. Las pocas medicinas que hay, son vendidas generalmente a los

médicos privados, en el mercado negro, a precios exorbitantes.

La gente de la zona montañosa central tiene que enfrentar todavía el terrible problema de las quemaduras causadas por la epilepsia. En la noche la temperatura baja tanto, que la gente se ve obligada a dormir alrededor del fuego. Cuando alguien sufre un ataque de epilepsia, durante el cual se está totalmente inconsciente, uno se quema en el fuego. Son muy frecuentes los casos de muerte por quemaduras de tercer y hasta cuarto grado. En otros casos se hace necesario amputar brazos o piernas.

La cause principal de la epidemia de quemaduras es el cerdo infectado con solitaria. Un cerdo que tenía solitaria fue introducido en 1971 desde Bali a la zona central montañosa, de la región de Paniai. Anteriormente esta región no tenía este tipo de lombriz. Cuando se consume cerdo que no ha sido suficientemente cocinado, y que está contaminado con huevos de solitaria, la larva entra en el cuerpo humano, se introduce en los tejidos y forma quistes, y produce ataques epilépticos.

Si esta epidemia no se elimina rápidamente, puede ser el fin de pueblos como los Ekaris, Danis y los Kapaukua, que habitan la zona montañosa central.

Desde 1976 se sabe que toda la zona central montañosa y la Papua Occidental están infectadas por esta lombriz. El informe médico The Lancet, de abril de 1983 menciona también el aumento de quemaduras en el hospital provincial PNG. Desde 1978 a 1982 48% de las heridas que fueron tratadas fueron atribuidas al fuego, la mitad de ellas causadas por epilepsia. Se teme que esta epidemia introducida en los grupos Ekari en la región de Paniai, ya ha llegado a la zona central montañosa de la Nueva Guinea Papuana.

OPM continúa su lucha - El OPM, creciente movimiento nacional, claramente levanta su voz. La idea de una Papua Occidental independiente, con o sin asociación federativa con la Nueva Guinea Papuana, que ha obtenido su independencia en 1975, va ganando terreno.

A pesar que algunos dirigentes guerrilleros fueron tomados prisioneros y, bajo presión de Indonesia, deportados cuando trataban de escapar a la Nueva Guinea Papuana, continúan las acciones contra las fuerzas indonesias de ocupación. Todo el interior del Vogelkop, hasta la frontera de la NGP, esta bajo el control del OPM. Esto ha sido confirmado por un informante quien además, visitó Vogelkop. También confirmó la huida en masa a pie de papuanos en el interior, desde Vogelkop hasta la frontera de la NGP. En febrero de 1983, más de mil personas, en su mayoría mujeres y niños, cruzaron la frontera de NGP en busca de libertad. El 14 de febrero de 1983 el parlamento de NGP debatió este problema, mientras que, al mismo tiempo, el Consejo de Liberación Nacional de Nueva Guinea Papua-Occidental, Sección Europea, envió una petición al Alto Comisariado de las Naciones Unidas para Refugiados, en Ginebra, para que se le otorgara a esta gente estatus de refugiados políticos. Hasta el momento un numero de ellos han permanecido en el campamento de recepción de NGP esperando la decisión de este gobierno, para que se les otorgue, o no, asilo político.

Ningún soldado indonesio arriesga su vida para entrar en el territorio controlado por el OPM. Si se esperan acciones por parte de la guerrilla , prefieren los ataques aéreos, lo que trae como consecuencia que muchas de las victimas de los mismos son simples habitantes de la región. Las acciones del OPM contra las fuerzas de ocupación indonesias tienen lugar a través de todo el país. Sólo aquellas acciones que tienen lugar alrededor y en las regiones que limitan con la NGP llegan a ser conocidas por la prensa, a través de enviados que son

capaces de llegar a pie hasta Goroka, en el centro de las montañas de la NGP. En el Vogelkop el OPM controla la ciudad y el campo, después de la caída del sol. Esto ha desembocado en el toque de queda impuesto en febrero de 1983 desde Manokwari.

Terminaremos este artículo con un comentario de nuestro informante "Cuanto más pobres y peor es la situación de los papuanos, más se enriquecen los generales en Jakarta. Ellos son quienes crean los problemas en Papua Occidental.

El OPM lleva tal vez una oscura lucha donde pierden muchas vidas por falta de los medios necesarios, pero su lucha es por une muy buena causa. Nunca se rendirán porque ésto significaría la muerte y desaparición del pueblo papuano. La mejor garantía para la sobrevivencia de este pueblo es la independencia, ser el amo en su propia casa.

Fuente: West Papua Courier, setiembre de 1983. Publicado por El Consejo nacional de liberación de la Nueva Guinea Papua-Occidental.

PERU: ¿POR QUE LOS INDIGENAS ATACAN EN EL MANU?

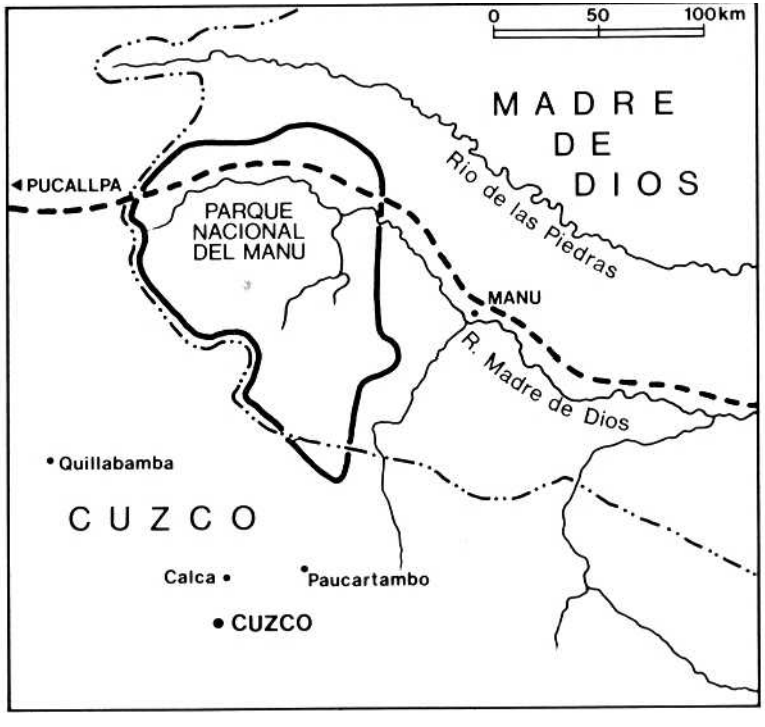
Por: Thomas Moore

Los días 17, 23 y 24 de enero la prensa limeña informó sobre ataques hostiles de 20 a 50 indígenas "desnudos" y "pintados" de "la tribu Pirumashco". En las notas periodísticas se ha destacado que el presidente Belaunde, como un caballero blanco, atendió a un trochero de 16 años, quien recibió el impacto de una flecha en la espalda, y lo hizo trasladar a la Misión Dominica de Sepahua donde fue tratado por un médico del Palacio de Gobierno.

No se ha informado sobre las posibles víctimas indígenas ni se ha preguntado por qué están molestos estos indígenas. Curiosamente, tampoco se ha informado que el istmo de Fitzcarrald, donde sucedieron los mencionados incidentes, se ubica dentro del Parque Nacional del Manu, un territorio reservado por el Estado peruano en 1973 para la preservación y el conocimiento científico de la riqueza zoológica y botánica de los bosques amazónicos, que en el futuro pueden aportar incalculables beneficios al desarrollo forestal, agrícola e industrial.

Basado en la historia de incidentes previos y en la ubicación del lugar de los hechos, los llamados "pirumashcos" probablemente son Yaminahua, aunque hasta ahora nadie ha hecho la documentación etnográfica ni lingüística. De todos modos ellos han elegido permanecer aislados en uno de los ultimos refugios donde deben estar protegidos de los peruanos y extranjeros que se consideran "civilizados", dentro de los límites del Parque Nacional del Manu.

No sabemos si los antepasados de estos indígenas también vivían en el istmo de Fitzcarrald en 1894, cuando el cauchero y comerciante que dio su nombre a este paraje pasó por allí asesinando millares de indígenas. Pero, probablemente los au-



tores de los últimos incidentes son miembros del mismo grupo agredido por personal de la IPC en 1967, cuando murieron 20 indígenas. La prepotencia y los abusos del cineasta Werner Herzog al filmar "Fitzcarraldo" en la zona tampoco habrán inspirado simpatías para con el hombre blanco.

Entre 1982 y 1983 el istmo de Fitzcarrald fue objeto de la exploración para el petróleo por la Compañía Shell y su subcontratista GeoSource Inc. En esta exploración se hizo una red de trochas a cada 5 kilómetros y, con numeroso personal difundido a través de toda la zona, se reventaba explosivos para determinar la reacción sísmica de la estructura geológica, la cual da indicios de las posibilidades de reservas de hidrocarburos en el lugar. Esta actividad espanta a los animales en toda la zona y, hay que suponerlo, también a los indígenas quienes ven huir a sus fuentes de carne. ?Cuáles habrán sido las relaciones entre estos indígenas y los petroleros?

Y ahora, ?por qué la visita de Belaunde? y, ?por qué se construye un helipuerto en el Parque Nacional de Manu, donde tales actividades están legalmente vedadas? Resulta que se está construyendo una base naval en esta zona marginada que es un varadero entre las cuencas del Urubamba-Ucayali y Manu-Madre de Dios, donde las pequeñas quebradas no son navegables.

La base naval, donde llegarían efectivos de la Armada Peruana procedentes de la Base Naval de Lagarto sobre el río Madre de Dios a 400 kilómetros al este, tiene como propósito la realización de uno de los sueños del arquitecto volador, la interconexión fluvial entre estas dos cuencas. Se haría un canal que permitiría la navegación en botes pequeños durante los meses de lluvias.

Al mismo tiempo, se proyecta la extensión de la Carretera Marginal por esta misma ruta que seguiría por las márgenes de los ríos Manu y Madre de Dios hasta la frontera boliviana,

donde no hay ninguna carretera de enlace. Se ha programado la ejecución del trazo para más adelante este año.

Estos dos proyectos, que acabarían con el Parque Nacional del Manú, uno de los tesoros de la naturaleza más valiosos del mundo, no tienen ninguna justificación económica. Las cuencas del Urubamba-Ucayali y Manú-Madre de Dios son de similar carácter geográfico y no tienen nada que intercambiar. Además, la distancia entre centros de población urbana de un lado al otro es de casi mil kilómetros.

La historia del caucho en Madre de Dios demuestra la poca utilidad económica de los varaderos como rutas de transporte. Si bien Fitzcarrald, Carlos Scharff y otros caucheros entraron a Madre de Dios vía los varaderos, la mayoría del caucho y jebe exportado de Madre de Dios antes de 1906 salió por Bolivia y Brasil y no por los varaderos. En ese año, la empresa norteamericana Inca Rubber Company completó un camino de herradura que permitió el traslado de las gomas madrediosenses hasta Tirapata. Puno, de donde salían por el Ferrocarril del Sur al puerto de Mollendo, permitiendo así un auge en la producción y exportación de estas gomas que en 1915 llegó a 790,000 kilos.

Con tales antecedentes, es pura ilusión asumir que las obras proyectadas tendrían tal valor que justificasen la destrucción del Parque Nacional del Manú y el despojo, si no la extinción de sus moradores indígenas. Tal despilfarro del tesoro público beneficiaría únicamente a las empresas constructoras que dirigieron y financiaron la campaña electoral del partido gobernante.

!Basta de engreír al arquitecto y a sus obsesiones! Es hora que el pueblo consciente se organice y exija que se salve al Parque Nacional del Manú junto con sus pobladores indígenas.

TAILANDIA: GRANJEROS DE LA PROVINCIA DE NAKORN-SAWAN ENFRENTAN EL DESAHUCIO DEL EJERCITO

La provincia de Nakornsawan esta situada en la planicie central del río Chaophaya. Es una de las áreas productoras de arroz más importante de Tailandia, y comunica el centro y norte del país. Este territorio está habitado por 42,300 granjeros de 6,318 familias. Habitan los tres distritos de la provincia de Nakornsawan: Meung, Krok-pra y Phayuhakiri, que constan en total de 57 aldeas, 3o escuelas y 21 templos.

A mediados de 1982, el 4to. Recinto del Ejército que está bajo la jurisdicción de la 3era. Región Militar en la provincia de Nakornsawan, expropió 60.000 rai (alrededor de 24.000 acres) de la tierra a los granjeros. El ejército quería la tierra para realizar un "ejercicio militar", así como también para una agricultura que los soldados se mantuvieran auto-suficientes. El ejército cita el Decreto Real 1936 para apoyar su demanda. Esta demanda limitaba el área para ser usada en caso de maniobras militares, con la excusa de que eran tierras deshabitadas. De hecho esta región estaba habitada en 1936 porque mucho de los granjeros todavía hoy día tienen escrituras que datan de antes de 1922.

Asimismo el gobierno tailandés ha tenido planes para la región. El 5to Plan Económico y Social para el Desarrollo nombra a esta provincia como un centro para el comercio de la agricultura tailandesa. El área expropiada por el ejército está situada a sólo 10 kms. de la importante ciudad de Nakornsawan. Este territorio lo cruza el camino principal que llega a Bangkok, el ferrocarril del norte y, próximamente se construirá una nueva estación para transporte fluvial, en el río Chaophaya.

Los reclamos iniciales del ejército respecto a que las tierras iban a ser usadas para maniobras militares se ha hecho

cada vez menos convincente, ya que esta política no se aplicó a los dueños de fábricas o edificios comerciales, que ya entonces pagaban renta a los propietarios militares. Además, cuando los aldeanos ofrecieron la tierra para las maniobras militares, en la época seca cuando no hay cultivos, la respuesta fue que lo del desahucio todavía estaba en pie. Las demandas por el "auto-abastecimiento para el ejército" fue otra de las razones que se dieron para el desahucio. Sin embargo los habitantes de las aldeas informaron que las familias de los soldados ya estaban viajando camino a esas tierras y trabajando los terrenos que les pertenecían.

Al ejército nunca antes le había importado el Decreto Real de 1936, pero ahora el motivo es la ganancia económica. Este decreto fue promulgado sin que se hiciera una investigación conveniente, para dar seguridad a los habitantes de este área. 197 granjeros tienen contratos que muestran sus derechos a la tierra, y 50% de los mismos estan fechados antes de 1936. En realidad esta gente ha vivido en estos territorios por más de cientos de años, y fueron sus antecesores los que despejaron los bosques y los primeros que cultivaron el suelo.

En setiembre de 1982, el 4to Recinto Militar en nombre del teniente coronel Saphrang Kallayanamitr, pidió a los distritos de Kork-pra y Phayuhakiri que ordenaran a su gente abandonar la tierra, de acuerdo con el Decreto Real de 1936. El ejército no se haría responsable por los daños a las vidas y propiedades de aquellos que no se fueran.

En mayo de 1983 el ejército comenzó con sus maniobras. Dispararon con artillería y proyectiles cayeron en los campos cultivados. Un niño encontró un proyectil y fue herido de gravedad cuando el mismo explotó. Los aldeanos temían arar en uno de esos proyectiles y explotar con ellos.

A pesar de todo, los aldeanos se negaron a retirarse.

No ofrecieron ningún tipo de ayuda a los soldados que vinieron a ocupar las tierras. Entonces el teniente Coronel Saphrang los amenazó diciendo "Cualquiera que dificulte las operaciones militares será muerto, tanto adultos como niños, y en consecuencia, toda la familia desaparecerá". La reputación de Saphrang en la provincia es la de quien hace lo que promete.

Los habitantes de la región nombraron representantes para que apelaran ante el Gobernador Provincial y el Ejército. Pero ambos organismos rechazaron la apelación. Luego apelaron a otra instancia, que devolvió la apelación al ejército. El ejército declaró que ya se les había explicado a los habitantes de la región cuál era la situación, y que habían estado de acuerdo en retirarse. Por cada aldeano que sufriera era el deber del Departamento de Asistencia Social de ayudar.

Sin embargo los habitantes no habían estado de acuerdo en retirarse de sus tierras. Incluso durante las negociaciones, el ejército no dejaba de amenazar y usar la fuerza para echar a esta gente. Al final sólo tres familias se fueron, ya que los soldados con armas de fuego, bloquearon sus casas y los intimidaron a tiros. Además los soldados hicieron pasar los tractores por los campos cultivados destruyéndolo todo, y coches por donde pastaba el ganado. Excepto las tres familias que se fueron, el resto no tiene intenciones de salir porque no tiene a donde irse.

Cuatro etapas en el hostigamiento de los soldados:
1. Sra Nang Yew, de una aldea del distrito Phayuhakiri. Vivía en 16 acres de tierra que pertenecían a su familia desde hacia 60 años. En mayo de 1983 los soldados se apoderaron de su tierra y construyeron campamentos, plantaron madera y construyeron un largo cerco alrededor de "su" tierra. Le dijeron a Nang Yew que su territorio se extendería cada año.

2. Sr. Nai Proy, de una aldea del distrito de Krokpa. Ocupa-

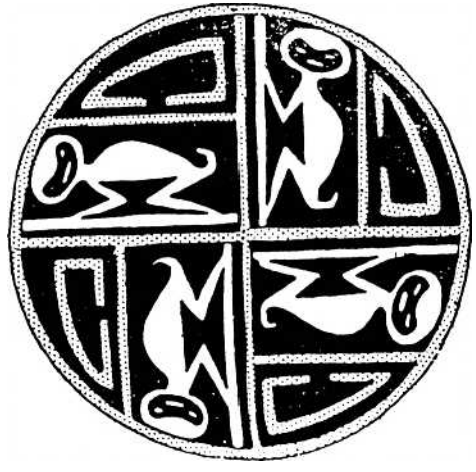
ba 6 acres de tierra. El 13 de junio de 1983 los soldados la destruyeron arando todo su trigo. Estaban armados, así que nada pudo hacer. Cuando se quejó a la policía de Krok-pra, le dijeron que ellos no podian intervenir en operaciones militares. Al día siguiente sus hijos lo encontraron muerto.

3. Nang Talum del distrito de Phayuhakiri. Ella cultivaba mijo, que los soldados destruyeron arando, el 12 de agosto de 1983. Las familias de los soldados sembraron grano de cultivo.

4. Nang Ur-aree, del distrito de Meung. Ella compró una parcela en 1972. En diciembre de 1982 el ejército se puso en contacto con ella para que firmara un contrato para que les alquilara su tierra al ejército. Ella rehusó porque la tierra había sido legalmente adquirida. Los soldados la llevaron ante la policía arrestándola y acusándola de entrada ilegal en tierra prohibida y de obstrucción.

A través de toda esta controversia, el 4to. Recinto Militar ha tratado de debilitar la organización de los aldeanos diciendo que el ejército no tocara las tierras de aquellos que tengan títulos de propiedad de la misma. La política oficial actualmente es que ellos no tocarán los títulos de propiedad ahora, pero ante todo desahuciarán a todos aquellos que hayan "invadido" la tierra prohibida y no tengan documentación. Se puede ver claramente que el ejército no ha dicho que no tocara las tierras que tienen títulos, sólo que no lo harán por ahora. Esta política es una táctica simple que quiere desintegrar la unidad de los habitantes de las tierras.

La operación realizada por el 4to. Recinto Militar ha angustiado a 42,300 aldeanos. Tienen no sólo que enfrentar problemas económicos, sino también en términos de su integridad física. Si el ejército consigue sus propósitos, esta gente pronto no tendrá ni un lugar para vivir ni para cultivar. Esto presentará al gobierno un gran problema social, ya que el ejército se niega a ofrecer cualquier tipo de compensación. Muchos de los habitantes sufren todavía las amenazas de los soldados, y el futuro para los granjeros de Nakornsawan no es nada prometedor.



INDICE de materias publicadas en Boletines anteriores:

No. 23 Edición en Español ..... Noviembre 1979
Volumen 1, No. 1.....Marzo 1981
Volumen 1, No. 2.....Junio 1981
Volumen 1, No. 3-4.....Noviembre 1981
Volumen 2, No. 1.....Abril 1982
Volumen 2, No. 2-3.....Junio-octubre 1982
Volumen 3, No. 1.....Marzo 1983
Volumen 3, No. 2.....Julio 1983
Volumen 3, No. 3-4.....Octubre-diciembre 1983

(p.ej.: Titulo...125, 1, 3-4 = página 125, volumen 1, no.3-4)

(página, volumen, número)

INTERNACIONAL

Minas de Uranio: Una Amenaza para el Tercer y el Cuarto Mundo.....24, 23

Copenhague: Conferencia sobre la minería de uranio. La cuestión es supervivencia..... 39, 1, 1

Las mujeres indígenas hablan: Declaración ante las Naciones Unidas..... 85, 1, 1

Celebración del Cuarto Tribunal Russell..... 89, 1, 1

El informe Russell: un testimonio impresionante 55, 1, 2

Conferencia Internacional de Organizaciones No-Gubernamentales sobre Pueblos Indígenas y de la Tierra.....71, 1, 3-4

Conferencia Internacional de NGO.....173, 3, 3-4

ARTICO

General

Groenlandia y Canadá: Lucha Inuita contra el Proyecto Piloto del Artico..... 43, 2, 1

Proyecto Piloto Artico: Inuitas organizan Seminario en Copenhague..... 13, 3, 1

Inuitas Publican Revista..... 18, 3, 1

Alaska

Autodeterminación Inupiat: El North Slope Borough y el Programa de Desarrollo Petrolífero por William C. Brower..... 48, 2, 2-3

Territorialidad e Independencia Política: Aspectos de la Etnicidad Inupiat por W. C. Brower..... 1, 3, 2

Demandas Nativas según el Convenio de 1971.....17, 3, 3-4

NORTE AMERICA

Canadá

Los Mowachaht y la Compañía Este Asiático..... 22, 23

Sensacional Declaración del Abogado del Gobierno Federal del Canadá..... 25, 23

Líderes Indios viajan a Londres.....26, 23

Los Pueblos Nativos de Canadá y su Constitución por Peter Jull.....32, 1, 1

Reacción indígena ante la patriación de la Constitución canadiense..... 7, 1, 3-4

Los MicMac desafían el poder de Quebec.....13, 1, 3-4

Estados Unidos

Leonard Peltier.....20, 23

Pueblos Indígenas Versus Internacionales por Sheldon Davis.....132, 3, 1

Conferencia Internacional Sobre los Pueblos Indígenas y las Corporaciones Transnacionales....134, 3, 1

El Gobierno Reagan y las Reservas.....136, 3, 1

Vamos a Continuar por Paula Gunn Allen..... 92, 3, 2

Wounded Knee - Diez años después, por Alys Swan 170, 3, 3-4

(página, volumen, número)

CENTRO Y SUD AMERICA

General

Enseñanza bilingüe en Latinoamérica.....63, 1, 1

Pronunciamento del Consejo Ejecutivo del CISA..... 6, 1, 2

Hidroeléctricas en Centro y Sud América, por Alaka Wali, Robin Wright y Paul Aspelin..... 29, 2, 2-3

Comunicado de Prensa del CISA.....96, 3, 2

CENTRO AMERICA

Costa Rica

Declaración de San José..... 39, 2, 1

Norteamericanos dicen ser dueños de la reserva de Talamanca.....67, 3, 3-4

Guatemala

Los Asesinatos continúan..... 26, 23

Holocausto en la ciudad de Guatemala 48, 1, 1

Guerra de exterminio del Ejército contra la población Campesina Indígena..... 46, 2, 1

El genocidio en Guatemala continúa 3, 2, 2-3

El Gobierno de Guatemala Continúa Masacrando..... 97, 3, 1

Indios Guatemaltecos refugiados en Chiapas..... 56, 3, 2

México

Los pueblos Indígenas se Mantienen Unidos..... 6, 23

ANPIBAC: Opiniones y Actividades 22, 1, 3-4

Proyecto de construcción de un centro de investigación nuclear cerca del lago de Patzcuaro.. 28, 1, 3-4

Mi Opinión Sobre la Antropología por Aurora Pérez Giménez.....32, 1, 3-4

Los Mazahuas protestan..... 53, 2, 1

(página, volumen, número)

El Problema de la distribución de tierras..... 55, 2, 1

Confrontaciones entre organizaciones indígenas y autoridades estatales..... 61, 2, 1

Neoconquistadores despojan de sus tierras a indígenas O' Otam.....74, 3, 2

Nicaragua

Nicaragua y sus pueblos indígenas.....65, 2, 1

La Amenaza Imperialista, el problema indígena en Nicaragua por William Ramirez.....72, 2, 1

Los Indígenas de Nicaragua: entre colonialismo y revolución por Michael Redisker y Robin Schneider..... 93, 2, 1

El Gobierno Sandinista y Pueblos Indígenas..... 89, 3, 3-4

Situación Indígena en la Costa Atlántica..... 93, 3, 3-4

Panamá

El Proyecto de Cerro Colorado 11, 23

Carta abierta al Presidente: Los Guaymíes exigen definición de comarca..... 79, 1, 1

Foro sobre el Pueblo Guaymí y su futuro..... 44, 1, 2

El Pueblo Guaymí tiene derecho a la vida..... 103, 2, 1

La Lucha de los Guaymíes por sus Tierras..... 108, 3, 1

SUD AMERICA

Amazonas

Creación de una Oficina Regional sobre Asuntos Indígenas..... 3, 3, 2

Argentina

El centro KOLLA en el gobierno 22, 3, 3-4

Bolivia

"Estoy Hablando al Pueblo"..... 21, 23

Otra vez lágrimas. Collasuyo vive una dictadura sangrienta 12, 1, 1

(página, volumen, número)

Los Derechos Humanos en Bolivia no son respetados: Encarcelamiento de Constantino Lima..... 37, 2, 1

Comunidades Indígenas del Oriente Boliviano luchan por sus derechos territoriales 10, 3, 2

Nueva Publicación Indígena 23, 3, 3-4

Brasil

Telegrama de Protesta..... 28, 23

Despacho de Prensa de IWGIA 5, 1, 1

El Proyecto del parque Yanomami encuentra resistencia..... 7, 1, 1

Carta al Presidente del Banco Mundial por varias entidades dedicadas a la Defensa y Protección del Indio en Brasil.....9, 1, 1

El proyecto Carajás: Nueva amenaza para los pueblos indígenas del Brasil..... 36, 1, 2

Los "Garimpeiros" invaden zona Yanomami 38, 1, 2

Unión de las Naciones Indígenas 39, 1, 2

Vacunación de los Yanomami 45, 1, 3-4

Los Tapirapé: Un Pueblo Amenazado 46, 1, 3-4

Notas sobre los Yanomami en Brasil, por Carmen Márquez y Antonio Pérez..... 10, 2, 1

Demarcación gubernamental del territorio Yanomami, por Jon Sletbak..... 26, 2, 1

Carta de los Tapirapé..... 28, 2, 1

La situación actual de los Nambiquara, por David Price.....29, 2, 1

La lucha de los Sateré-Mawe contra el Petroleo.... 32, 2, 1

Solución Final.....59, 2, 2-3

FUNAI: Criterios de Indianidad biológicos..... 62, 2, 2-3

Inventario Sobre la Situación Actual de los Pueblos Indígenas en Brasil: Una Obra maestra de Investigación comprometida, por René Fuerst. 65, 2, 2-3

(página, volumen, número

Masacre de los Indios Cinta Larga en Aripuaná..... 67, 2, 2-3

Corta Historia de las Areas Indias Caramuru y Paraguaçu..... 21, 3, 1

Informe Sobre la Salud de los Yanomami 27, 3, 1

FUNAI Pone Obstáculos a la Creación del Parque Yanomami, por Anthony Richard Henman 28, 3, 1

Carreteras Genocidas.....14, 3, 2

Mario Juruna, por Teresa Aparicio.....29, 3, 3-4

Situación problemática del pueblo Javae 44, 3, 3-4

Pueblos Indígenas en peligro..... 49, 3, 3-4

Primera Organización Nacional Indígena 51, 3, 3-4

Colombia

Desarrollo Social o Represión Social?.....3, 23

Entrevista con Dirigente del CRIC.....22, 1, 1

Choques entre los Indios Emberá y la policía..... 30, 1, 1

VI Congreso del CRIC.....40, 1, 2

Indígenas colombianos realizan su Primer Congreso Nacional..... 70, 2, 2-3

El Consejo Regional del Cauca Denuncia.....35, 3, 1

Los Invasores Invadidos..... 39, 3, 1

Comunicado de un Cabildo Indígena.....40, 3, 1

Primer encuentro de experiencias de educación indígena..... 24, 3, 2

Nuestros hijos aprenden con nosotros.....28, 3, 2

Celebración del Congreso Indígena del Chaco..... 31, 3, 2

Denuncia de un Cabildo Indígena 34, 3, 2

Indígenas Emberá en Peligro 55, 3, 3-4

Situación Actual de las Comunidades del Chocó..... 59, 3, 3-4

(página, volumen, número)

Nueva Fundación Cultural Indígena 62, 3, 3-4

Chile

Nuevo Decreto chileno amenaza al Pueblo Mapuche 44, 1, 1

La Lengua Mapudugun 41, 3, 1

Tercera Asamblea del Pueblo Mapuche 37, 3, 2

Ecuador

Puesta en Libertad de los Indios Shuar 7, 23

IERAC legaliza tenencia de tierra en el Oriente 42, 1, 2

Delimitan territorios de Sionas, Cofanes y Huaoranis 43, 1, 2

El Instituto Lingüístico de Verano deberá abonar el Ecuador 50, 1, 3-4

Programas de ayuda a comunidades Indígenas 83, 2, 2-3

El Programa de lo Nacional en Ecuador, por Ileana Almeida 47, 3, 1

Indígenas del Napo Denuncian Permanentes Despojos de Tierras 62, 3, 1

Visión Mundial: Reemplazo del ILV? 44, 3, 2

Notas históricas sobre Visión Mundial 72, 3, 3-4

Guayana

Los Indios de Guayana 85, 2, 2-3

Paraguay

La tragedia de los Toba-Maskoy 46, 1, 2

Tierras de Casanillo para los Toba-Maskoy 107, 2, 1

Dramática situación en Territorios Casado SA 154, 3, 3-4

Compra de Tierras para los Toba-Maskoy 158, 3, 3-4

Perú

Hacia la Formación del Gran Consejo Indio Sudamericano 8, 23

(página, volumen, número)

Como no Hacer Películas en Perú 9, 23

Invasiones de tierra crean situación explosiva entre los Campa 69, 1, 1

El Consejo Indio de Sud América (CISA) y el espíritu de la Declaración de Barbados 73, 1, 1

Despacho de Prensa de CISA sobre el Congreso de Cuzco y Ollantaytambo 76, 1, 1

Agro-Yanesha: un ejemplo de cooperación comunitaria 53, 1, 2

Política expansionista contra los Pueblos Indígenas 53, 1, 3-4

Construcción de una escuela en la Comunidad Nativa de Boca Cheni 57, 1, 3-4

El Consejo Indio de Sudamérica edita nueva revista 63, 1, 3-4

El Proyecto de Pichis Palcazu, por Richard Chase Smith 108, 2, 1

Pueblos Indígenas en Sud América: Una perspectiva 118, 2, 1

La Comunidad Nativa de Boca Cheni inauguró su escuela 93, 2, 2-3

Voz Indígena: Un nuevo Boletín en Perú sobre Grupos Indígenas 98, 2, 2-3

La Mujer Campesina Aymará y el Cambio Social por Rosario Bernardini 111, 3, 1

Primer Seminario en Peru Sobre Ideología, Filosofía y Política de la Indianidad 118, 3, 1

Manifesto de Organizaciones Indígenas 130, 3, 1

Violencia Política y Catástrofes Naturales en la Serranía 133, 3, 3-4

Primer Seminario sobre Salud en la Selva 148, 3, 3-4

Venezuela

La Situación Actual de los Yanomami por Martin P. Porras 37, 1, 3-4

(página, volumen, número)

Misioneros norteamericanos prohiben
danzas tradicionales..... 121, 2, 1

El Gobierno venezolano ordena censo.....122, 2, 1

Respuesta Indígena al Cristianismo Católico..... 95, 3, 2

AFRICA

Angola

Genocidio de los Bosquimanos, por
Simão Souindola.....53, 2, 2-3

EUROPA

Noruega

Continúa la Protesta contra el Proyecto Hidro-
eléctrico del Río Alta-Kautokeino.....15, 23

La Huelga de Hambre de los Samis 17, 23

La cuestión Sami - Un corto informe.....67, 1, 1

Los últimos acontecimientos en Alta-Kautekeino.... 60, 1, 2

El Tribunal Supremo rechaza el recurso presen-
tado por los Samis en el proceso de Alta-Kau-
tekeino..... lo5, 2, 1

ASIA

India

Mujeres Desheredadas.....59, 3, 2

India Oriental

Aquél, que depone su fusil depone su libertad
por Colin Johnson.....64, 3, 2

Irán

La cuestión Kurda.....51, 1, 1

ESTE ASIATICO

Japón

El Pueblo Ainu de Japón, por
Kirsten Yumiko Taguchi..... 55, 1, 1

(página, volumen, número)

SUD ESTE ASIATICO

Bangladesh

En la Serranía de Chittagong indígenas
luchan por sus tierras..... 22, 1, 2

Burma

La situación de los Pueblos Indígenas..... 20, 1, 1

Filipinas

Los Pueblos Tribales de Filipinas, por
Teresa Aparicio.....65, 3, 1

Un Pasado Terrible, un Futuro Incierto..... 53, 3, 2

OCEANO INDICO

Los "Ilwa" Desarraigados..... 79, 3, 2

PACIFICO

General

Pruebas Nucleares en el Pacífico.....103, 3, 1

Conferencia en pro de un Pacífico
no-nuclear e independiente..... 81, 3, 2

Celebrada Conferencia en pro de un Pacífico
No-Nuclear e Independiente, por Diana Vinding
y Martine Petrod.....114, 3, 3-4

Nueva Caledonia

Situación explosiva en Nueva Caledonia..... 68, 1, 3-4

Frente de Independencia gana apoyo.....53, 3, 3-4

Nueva Zelanda

La lucha del pueblo Maori de Aotearoa por
Teresa Aparicio.....104, 3, 3-4

Papua Nueva Guinea

Mujeres, No animales de carga..... 87, 3, 2

(página, volumen, número)

Papua Occidental

Su Colonización, por Fred Korwa 129, 3, 3-4

Timor Oriental

Mitín Internacional en Lisboa 28, 23

Nueva y Sangrienta Ofensiva indonesa 162, 3, 3-4

Expulsión de la Cruz Roja Amenaza miles de vidas 167, 3, 3-4

AUSTRALIA

Minas de Uranio amenazan a los Aborígenes 23, 23

Reclamaciones de tierras por los Aborígenes de Australia 4, 1, 1

Grupos religiosos toman iniciativa original 13, 1, 2

Se intenta suprimir las reservas indígenas en Queensland 14, 1, 2

Campaña para boicotear los juegos deportivos de la Comunidad Británica en 1982 ..... 15, 1, 2

La Escuela Yipirinya: Un ejemplo de escuela verdaderamente indígena, por Duncan Rabuntha e Yan Yule 16, 1, 2

Aborígenes de Australia provocan tumulto en reunión anual de la RTZ 67, 1, 3-4

Mujeres Aborígenes, Tierra y Ley, por Diana Bell 4, 2, 1

Peligroso anticonceptivo suministrado a mujeres aborígenes 57, 2, 2-3

Juegos Deportivos y Aborígenes australianos 19, 3, 1

Alto índice de mortalidad en reservas aborígenes en Queensland 5, 3, 2

Primera Conferencia Nacional de Escritores Indígenas 8, 3, 2

(página, volumen, número)

Consejo Mundial de Pueblos Indígenas

Tercera Asamblea General del Consejo Mundial de los Pueblos Indígenas 3, 1, 2

El Consejo Mundial de Pueblos Indígenas Publica Boletín 6, 3, 1

Entrevistas

Entrevista con el nuevo Presidente del Consejo Mundial de Pueblos Indígenas, José Carlos Morales 3, 1, 3-4

Los Pueblos Indígenas de Perú: Entrevista con Salvador Palomino 19, 2, 2-3

Entrevista con un aborigen australiano 26, 2, 2-3

Entrevista con Mario Turpo 9, 3, 1

Entrevista con Lázaro Parkipuny, Tanzanía 8, 3, 3-4

Entrevista con representantes del CISA 10, 3, 3-4

IWGIA

IWGIA-Oslo: El Trabajo de un grupo local 99, 2, 2-3

IWGIA-Copenhague: Formación de un nuevo Grupo 102, 2, 2-3

Libros Recibidos

Libros Recibidos 141, 3, 1

Libros Recibidos 179, 3, 3-4

Misceláneo

Saludo de Adolfo Pérez Esquivel a los Pueblos Indígenas 3, 1, 1

Cese de Theo C. van Boven en la ONU 3, 2, 1

Necrologías

Lars Persson: Apreciación de una vida, por Helge Kleivan 8, 1, 2

En Memoria del Dr. Rubens Belluzzo Brando - Puede su fiel trabajo entre los Yanomami continuar? por Helge Kleivan 3, 3, 1

(página, volumen, número)
HELGE KLEIVAN: Un Tributo 3, 3, 3-4

Reseña Bibliográfica

Reseña Bibliográfica 140, 3, 1

Telegramas de Protesta

Telegrama de apoyo a las Organizaciones
Indígenas de Canadá por el Consejo Nórdico Sami 84, 1, 1

Telegrama de Protesta a Canadá 123, 2, 1

IWGIA protesta (Panamá) 103, 2, 2-3

Telegramas de Protesta (Brasil) 139, 3, 1

GRUPOS LOCALES DE IWGIA:

Copenhague: Fiolstræde 10,
DK 1171 Copenhague K
Dinamarca

Arhus. C/O International Forum
Fredensgade 34,
8000 Arhus C
Dinamarca

Oslo: Pb 20, Blindern 0313
Oslo 3
Noruega

Lista de Documentos publicados:

No. 1 Declaration of Barbados
No. 2 Karl E. Knutsson: Report from Eritrea (out of print)
No. 3 A. Barrie Pittock: Aboriginal Land Rights (out of print)
No. 4 Rupert R. Moser: The Situation of the Adivasis of Chotanagpur and Santal Parganas, Bihar, India (out of print)
No. 5 John H. Bodley: Tribal Survival in the Amazon: The Campa Case
No. 6 René Fuerst: Bibliography of the Indigenous Problem and Policy of the Brazilian Amazon Region
No. 7 Bernard Arcand: The Urgent Situation of the Cuiva Indians of Columbia
No. 8 Stefano Varese: The Forest Indians in the Present Political Situation of Peru
No. 9 Walter Coppens: The Anatomy of a Land Invasion Scheme in Yekuana Territory, Venezuela (out of print)
No. 10 Henning Siverts: Tribal Survival in the Alto Marañon: The Aguaruna Case (out of print)
No. 11 Mark Münzel: The Aché Indians: Genocide in Paraguay
No. 12 Nelly Arvelo Jiménez: The Dynamics of the Ye'cuana (»Maquiritare«) Political System: Stability and Crisis (out of print)
No. 13 Carmen Junqueira: The Brazilian Indigenous Problem and Policy: The Example of the Xingu National Park
No. 14 Douglas E. Sanders: Native People in Areas of Internal National Expansion: Indians and Inuit in Canada.
No. 15 Alicia Barabas and Miguel Bartolomé: Hydraulic Development and Ethnocide: The Mazatec and Chinantec People of Oaxaca, Mexico
No. 16 Richard Chase Smith: The Amuesha People of Central Peru: Their Struggle to Survive
No. 17 Mark Münzel: The Aché: Genocide Continues in Paraguay
No. 18 Jürgen Riester: Indians of Eastern Bolivia: Aspects of Their Present Situation
No. 19 Jean Chiappino: The Brazilian Indigenous Problem and Policy: The Example of the Aripuana Indigenous Park
No. 20 Bernardo Berdichewsky: The Araucanian Indian in Chile
No. 21 Nemesio J. Rodriguez: Oppression in Argentina: The Mataco Case
No. 22 Jacques Lizot: The Yanomami in the Face of Ethnocide
No. 23 Norman E. Whitten, Jr.: Ecuadorian Ethnocide and Indigenous Ethnogenesis: Amazonian Resurgence Amidst Andean Colonialism
No. 24 Torben Monberg: The Reactions of People of Bellona Island Towards a Mining Project
No. 25 Felix Razon and Richard Hensman: The Oppression of the Indigenous Peoples of the Philippines
No. 26 Peter A. Cumming: Canada: Native Land Rights and Northern Development
No. 27 Peter Kloos: The Akuriyo of Surinam: A Case of Emergence from Isolation
No. 28 Ernesto Salazar: An Indian Federation in Lowland Ecuador
No. 29 Douglas E. Sanders: The Formation of the World Council of Indigenous Peoples

No. 30 Julio Tumiri Apaza (ed.): The Indian Liberation and Social Rights Movement in Kollasuyu (Bolivia)
No. 31 Norman Lewis: Eastern Bolivia: The White Promised Land
No. 32 Ernest G. Migliazza: The Integration of the Indigenous People of the Territory of Roraima, Brazil
No. 33 Guatemala 1978: The Massacre at Panzós
No. 34 Norman E. Whitten, Jr.: Amazonian Equador: An Ethnic Interface in Ecological, Social and Ideological Perspectives
No. 35 Richard Chase Smith: The Multinational Squeeze on the Amuesha People of Central Peru
No. 36 Gerald D. Berreman: Himachal: Science, People and »Progress«
No. 37 The Yanoama in Brazil 1979
No. 38 Chile 1979: The Mapuche Tragedy
No. 39 A. Barrie Pittock: Australian Aborigines: The Common Struggle for Humanity
No. 40 Torben Retbøll (ed.): East Timor, Indonesia and the Western Democracies
No. 41 Susana B. C. Devalle: Multi-ethnicity in India: The Adivasi Peasants of Chota Nagpur and Santal Parganas
No. 42 Brigitte Simón, Barbara Schuchard, Barbara Riester and Jürgen Riester: 1 Sold Myself; 1 Was Bought - A Socioeconomic Analysis Based on Interviews with Sugar-cane Harvesters in Santa Cruz de la Sierra, Bolivia.
No. 43 Sören Hvalkof and Peter Aaby (eds.): Is God an American? an anthropological perspective on the missionary work of the Summer Institute of Linguistics, joint publication with Survival International, London.
No. 44 Paul L. Aspelin and Silvio Coelho dos Santos: Indian Areas Threatened by Hydroelectric Projects in Brazil.
No. 45 Robert Paine: Dam a River, Damn a People? Saami (Laap) Livelihood and the Alta/Kautokeino Hydro-Electric Project and the Norwegian Parliament.
No. 46 Nicolás Iñigo Carrera: »Violence« as an Economic Force: The process of proletarianisation among the indigenous people of the Argentinian Chaco, 1884-1930.
No. 47 Klaudine Ohland and Robin Schneider eds. National Revolution and Indigenous Identity.

Documentos en Castellano

No. 1 Ricardo Falla: Masacre de la Finca San Francisco Huehuetenango, Guatemala (17 de Julio de 1982)

Agradecemos la reproducción y distribución de la información contenida en los Boletines (Newsletter) IWGIA y en los Documentos IWGIA siempre y cuando las fuentes sean citadas. Sin embargo, para la reproducción total de un Documento o Boletín, es necesario el consentimiento de IWGIA de acuerdo a nuestros derechos de propiedad literaria.